叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳;

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 新亚当和夏娃（选自《老宅里的(the New Adam And Eve (from Mosses From An) 000001

2. 新亚当和夏娃（选自《老宅里的(the New Adam And Eve (from Mosses From An) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

新亚当和夏娃（选自《老宅里的(The New Adam and Eve (From Mosses from an)

第1/2页

[ðə; ði] [njuː] ['ædəm][ænd; ənd] [iːv]
The New Adam and Eve
这 新的 亚当 和 前夕

新亚当和夏娃

[baɪ] [nə'θænjəl] ['hɔːˌθɔːrn]
by Nathaniel Hawthorne
经过 纳撒尼尔 霍桑

作者：纳撒尼尔·霍桑

[wiː; wi] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrldz] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['sɪstəm] [kæn; kən]['nevə(r)] ['ædɪkwətli] [nəʊ]
We who are born into the world's artificial system can never adequately know
我们 WHO 是 出生 进入 这 世界的 人造的 系统 能 绝不 充分 知道
[haʊ] ['lɪt(ə)l][ɪn]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] [steɪt] [ænd; ənd] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ,
how little in our present state and circumstances is natural ,
如何 小的 在 我们的 展示 状态 和 情况 是 自然的 ，

我们这些生于人为体制中的人，永远无法充分了解我们目前的状态和处境中，自然的事物究竟有多么少。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] ['mɪəli] [ðə; ði] [ɪnˌtɜːpə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'vɜːtɪd] [maɪnd][ænd; ənd] [hɑːt]
and how much is merely the interpolation of the perverted mind and heart
和 如何 很多 是 仅仅 这 插值 的 这 变态 头脑 和 心
[ɒv; əv][mæn] .
of man .
的 男人 .

而其中有多少仅仅是人类扭曲的思想和心灵的臆造。

[ɑːt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd][strɒŋgə(r)]['neɪtʃə(r)] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [step] - ['mʌðə(r)] ,
Art has become a second and stronger nature ; she is a step - mother ,
艺术 有 变得 一个 第二 和 更强 自然 ； 她 是 一个 步 - 母亲 ，

艺术已成为她生命中第二重要的组成部分；她是一位继母。

[huːz] ['krɑːfti] ['tendənəs] [hæz; həz] [tɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði]['baʊntɪf(ə)l][ænd; ənd]
whose crafty tenderness has taught us to despise the bountiful and
谁 狡猾 压痛 有 教授 我们 到 鄙视 这 丰富 和
['həʊlsəm] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [truː] ['peərənt] .
wholesome ministrations of our true parent .
健康 服事 的 我们的 真的 父母 .

祂狡猾的温柔教唆我们轻视我们真正的父母慷慨而健康的教导。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən]['les(ə)n]
It is only through the medium of the imagination that we can lessen
它 是 仅有的 通过 这 中等的 的 这 想像力 那 我们 能 减少
[ðəʊz] ['aɪən] ['fetəz] ,
those iron fetters ,
那些 铁 镣铐 ，

只有通过想象力，我们才能减轻这些铁链般的束缚。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːl] [truːθ] [ænd; ənd] [ri'æləti] , [ænd; ənd] [meɪk] [ɑː'selvz] ['iːv(ə)n] ['pɑːʃəli] ['sensəb(ə)l]
which we call truth and reality , and make ourselves even partially sensible
哪个 我们 称呼 真相 和 现实 ， 和 制作 我们自己 甚至 部分 明智的
[wɒt] ['prɪznər] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .
what prisoners we are .
什么 囚犯 我们 是 .

我们称之为真理和现实，并让自己哪怕有一点点意识到我们是多么的囚徒。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [let] [ˌjuː 'es] [kən'siːv] [gʊd] ['fɑːðə(r)] ['mɪlərz] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɔfisiz] [tuː; tə] [hæv; həv] [pruːvd] [truː] .

For instance , let us conceive good Father Miller's interpretation of the prophecies to have proved true .

为了 实例 , 让 我们 构想 好的 父亲 米勒的 解释 的 这 预言 到 有 已证实 真的 .

例如，让我们假设善良的米勒神父对预言的解释被证明是正确的。

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [duːm] [hæz; həz] [bɜːst] [ə'pɒn] [ðə; ði] [gləʊb] [ænd; ənd] [swept] [ə'weɪ] [ðə; ði] [həʊl] [reɪs] [ɒv; əv] [men] .

The Day of Doom has burst upon the globe and swept away the whole race of men .

这 天 的 厄运 有 爆裂 之上 这 地球 和 扫荡 离开 这 所有的 种族 的 男人 .

末日降临全球，席卷了整个人类。

[frɒm; frəm] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] ['fiːldz] , [siː] - [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] ['mɪdlənd] ['maʊntən] ['riːdʒən] , [vɑːst] ['kɒntɪnənts] ,

From cities and fields , sea - shore and midland mountain region , vast continents ,

从 城市 和 字段 , 海 - 支撑 和 米德兰 山 地区 , 广阔的 各大洲 ,

从城市和田野，海岸和内陆山区，到广袤的大陆，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [ɹɪm'əʊtəst] ['aɪləndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] , [iːtʃ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ɪz] [gɒn] .

and even the remotest islands of the ocean , each living thing is gone .

和 甚至 这 最远 岛屿 的 这 海洋 , 每个 活的 事物 是 已消失 .

即使是海洋中最偏远的岛屿，所有生物也都消失了。

[nəʊ] [breθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kri'eɪtɪd] ['biːɪŋ] [dis'təːb] [ðɪs] ['ɜːθli] ['ætməsfɪə(r)] .

No breath of a created being disturbs this earthly atmosphere .

不 气息 的 一个 创建 存在 扰乱 这 尘世的 气氛 .

任何受造物的呼吸都无法扰乱这尘世的气氛。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ə'bəud] [ɒv; əv] [mæn] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə'kʌmplɪʃt] ,

But the abodes of man , and all that he has accomplished ,

但 这 住所 的 男人 , 和 全部 那 他 有 完成 ,

但是人类的居所，以及他所取得的一切成就，

[ðə; ði] ['fʊtˌprɪnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tɔɪl] ,

the footprints of his wanderings and the results of his toil ,

这 脚印 的 他的 漫游 和 这 结果 的 他的 辛劳 ,

他游历的足迹和他辛勤劳作的成果，

[ðə; ði] ['vɪzəb(ə)l] ['sɪmbəlz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['mɒrəl] ['prəʊgres] , — [ɪn] [ʃɔːt] ,

the visible symbols of his intellectual cultivation and moral progress , — in short ,

这 可见的 符号 的 他的 知识分子 栽培 和 道德 进步 , — 在 短的 ,

他智力修养和道德进步的可见象征——简而言之，

['evriθɪŋ] ['fɪzɪk(ə)l] [ðæt] [kæn; kən] [gɪv] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

everything physical that can give evidence of his present position ,

一切 身体的 那 能 给 证据 的 他的 展示 位置 ,

任何能够证明他目前处境的实物，

— [ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] ['destəni] .

— shall remain untouched by the hand of destiny .

— 将 保持 未受触碰 经过 这 手 的 命运 .

——将不受命运之手的触及。

[ðen] , [tuː; tə] [ɪn'herɪt] [ænd; ənd] [ˌriː'piːpl] [ðɪs] [weɪst] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd] [ɜːθ] ,

Then , to inherit and repeople this waste and deserted earth ,

然后 , 到 继承 和 重新就业 这 浪费 和 荒凉的 地球 ,

然后，为了继承并重新开发这片荒芜的土地，

[wiː; wi] [wɪl] [sə'pəʊz] [ə; eɪ] [njuː] ['ædəm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [njuː] [iːv] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [kri'eɪtɪd] ,

we will suppose a new Adam and a new Eve to have been created ,

我们 将要 认为 一个 新的 亚当 和 一个 新的 前夕 到 有 到过 创建 ,

我们假设已经创造了一个新的亚当和一个新的夏娃，

[ɪn] [ðə; ði] [fʊl] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [maɪnd] [ænd; ənd] [hɑːt] ,

in the full development of mind and heart ,

在 这 满的 发展 的 头脑 和 心 ,

在心智和心灵的全面发展中，

[bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['priːdisesəz] [nɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'ziːzd] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪnk'rʌstɪd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

but with no knowledge of their predecessors nor of the diseased circumstances that had become incrusted around them .

但 和 不 知识 的 他们的 前任 也不 的 这 患病的 情况 那 有 变得 结壳的 大约 他们 .

但他们对自己的前辈一无所知，也不了解周围已经形成的病态环境。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [peə(r)] [wʊd] [æt; ət] [wʌns] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ɑːt] [ænd; ənd] ['neɪtʃə(r)] .

Such a pair would at once distinguish between art and nature .

这样的 一个 一对 会 在 一次 区分 之间 艺术 和 自然 .

这样一对组合就能立刻区分艺术与自然。

[ðeə(r)] ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætə(r)] ;

Their instincts and intuitions would immediately recognize the wisdom and simplicity of the latter ;

他们的 本能 和 直觉 会 立即地 认出 这 智慧 和 简单 的 这 后者 ;

他们的本能和直觉会立刻认识到后者的智慧和简洁；

[waɪl] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] , [wɪð] [ɪts] [ɪ'læbərət] [pə'vɜːsəti] , [wʊd] ['ɒfə(r)] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pʌzls] .

while the former , with its elaborate perversities , would offer them a continual succession of puzzles .

尽管 这 以前的 , 和 它是 精心制作的 变态行为 , 会 提供 他们 一个 持续的 演替 的 谜题 .

而前者，凭借其精心设计的怪诞之处，会给他们带来一连串的谜题。

[let] [ˌjuː 'es] [ə'tempt] , [ɪn] [ə; eɪ] [muːd] [hɑːf] ['spɔːtɪv] [ænd; ənd] [hɑːf] ['θɔːtf(ə)l] ,

Let us attempt , in a mood half sportive and half thoughtful ,

让 我们 试图 , 在 一个 情绪 一半 运动型 和 一半 周到 ,

让我们尝试以半开玩笑半深思的心情，

[tuː; tə] [træk] [ðiːz] [ɪ'mædʒɪnəri] ['eəz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [mɔː'tæləti] , [θruː] [ðeə(r)] [fɜːst] [deɪz] [ɪk'spɪəriəns] .

to track these imaginary heirs of our mortality , through their first day's experience .

到 追踪 这些 假想 继承人 的 我们的 死亡 , 通过 他们的 第一的 天 经验 .

追踪这些我们想象中的凡人继承者，看看他们出生第一天的经历。

[nəʊ][lɒŋgə(r)][ə'gəʊ][ðæn; ðən] ['jestədeɪ] [ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv]['hju:mən][laɪf][wɒz; wəz]
No longer ago than yesterday the flame of human life was
不 更长 前 比 昨天 这 火焰 的 人类 生活 曾是
[ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] ;
extinguished ;
熄灭 ;

就在昨天，人类生命的火焰熄灭了；

[ðeə(r)][hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ] ['breθləs] [naɪt] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ə'nʌðə(r)] [mɔ:n] [ə'prəʊtʃɪz] ,
there has been a breathless night ; and now another morn approaches ,
那里 有 到过 一个 喘不过气 夜晚 ; 和 现在 其他 早晨 方法 ,

一夜难眠，如今又一个清晨即将到来。

[ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [ɜ:θ] [nəʊ] [les] ['desələt] [ðæn; ðən][æt; ət] ['i:vntaɪd] .
expecting to find the earth no less desolate than at eventide .
期待 到 寻找 这 地球 不 较少的 荒凉 比 在 黄昏 .

预计大地在黄昏时分依然会是一片荒凉。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dɔ:n] .
It is dawn .
它 是 黎明 .

天亮了。

[ðə; ði] [i:st] [pʊts] [ɒn] [ɪts] [ˌɪmə'mɔ:riəl] [blʌʃ] , [ɔ:l'ðəʊ] [nəʊ]['hju:mən] [aɪ] [ɪz] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ;
The east puts on its immemorial blush , although no human eye is gazing at it ;
这 东方 放置 在 它是 远古的 脸红 , 虽然 不 人类 眼睛 是 凝视 在 它 ;

东方披上了亘古不变的红晕，尽管无人注视；

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [wɜ:ld] [rɪ'nju:] [ðəm'selvz] ,
for all the phenomena of the natural world renew themselves ,
为了 全部 这 现象 的 这 自然的 世界 更新 他们自己 ,

因为自然界的一切现象都会自我更新。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɒlətju:d] [ðæt] [naʊ] [bru:d] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [gləʊb] .
in spite of the solitude that now broods around the globe .
在 尽管如此 的 这 孤独 那 现在 幼崽 大约 这 地球 .

尽管如今全球笼罩着孤独的气氛。

[ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] ['bju:ti] [ɒv; əv] [ɜ:θ] , [si:] , [ænd; ənd][skaɪ] , [fɔ:(r); fə(r)] ['bju:tiz] [seɪk] .
There is still beauty of earth , sea , and sky , for beauty's sake .
那里 是 仍然 美丽 的 地球 , 海 , 和 天空 , 为了 美的 清酒 .

地球、海洋和天空依然拥有纯粹的美。

[bʌt; bət] [su:n] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [spek'tetər] .
But soon there are to be spectators .
但 很快 那里 是 到 是 观众 .

但很快就会有观众了。

[dʒʌst] [wen] [ðə; ði] ['ɜ:liɪst] ['sʌnʃaɪn] [gild] ['ɜ:rθs] ['maʊntən] - [tɒps] , [tu:] ['bi:ɪŋs] [hæv; həv] [kʌm]
Just when the earliest sunshine gilds earth's mountain - tops , two beings have come
只是 什么时候 这 最早 阳光 镀金 地球的 山 - 最高额 , 二 生物 有 来
['ɪntu:][laɪf] ,
into life ,
进入 生活 ,

当第一缕阳光洒满地球山巅之时，两个生命诞生了。

[nɒt][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['i:dn] [æz; əz] [blu:md] [tu:; tə] ['welkəm] ['aʊə(r)][fɜ:st]['peərənts] ,
not in such an Eden as bloomed to welcome our first parents ,
不是 在 这样的 一个 伊甸园 作为 盛开 到 欢迎 我们的 第一的 父母 ,

并非在迎接我们始祖的伊甸园中，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɒd(ə)n]['sɪti] .
but in the heart of a modern city .
但 在 这 心 的 一个 现代的 城市 .

但它却位于一座现代城市的中心地带。

[ðeɪ] [faɪnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] ['ɪntuː][wʌn] [ə'nʌðərz] [aɪz] .
They find themselves in existence , and gazing into one another's eyes .
他们 寻找 他们自己 在 存在 , 和 凝视 进入 一 另一个的 眼睛 .

他们发现自己身处同一个世界，彼此凝视着对方的眼睛。

[ðeə(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɪz][nɒt] [ə'stɒnɪʃmənt] ; [nɔː(r)][duː; də] [ðeɪ] [pə'pleks] [ðəm'selvz] [wɪð] ['efəts] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] ,
Their emotion is not astonishment ; nor do they perplex themselves with efforts to discover what ,
他们的 情感 是 不是 惊讶 ; 也不 做 他们 困扰 他们自己 和 努力 到 发现 什么 ,

他们并非感到惊讶；他们也不会费尽心思去探究究竟是什么。

[ænd; ənd] [wens] , [ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
and whence , and why they are .
和 何处 , 和 为什么 他们 是 .

它们从何而来，又为何存在。

[iːtʃ] [ɪz]['sætɪsfaɪd][tuː; tə][biː; bi] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪg'zɪsts] ['laɪkwaɪz] ;
Each is satisfied to be , because the other exists likewise ;
每个 是 使满意 到 是 , 因为 这 其他 存在 同样地 ;

它们彼此都乐于存在，因为对方也同样存在；

[ænd; ənd][ðeə(r)][fɜːst] ['kɒnʃəsnəs] [ɪz][ɒv; əv][kɑːm][ænd; ənd]['mjuːtʃuəl][ɪn'dʒɔɪmənt] ,
and their first consciousness is of calm and mutual enjoyment ,
和 他们的 第一的 意识 是 的 冷静的 和 相互的 享受 ,

他们最初的意识是平静和彼此的愉悦。

[wɪtʃ] [siːm] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt] ,
which seems not to have been the birth of that very moment ,
哪个 似乎 不是 到 有 到过 这 出生 的 那 非常 片刻 ,

这似乎并非那一刻的诞生，

[bʌt; bət] [prə'lɒŋd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][pɑːst] [ɪ'tɜːnəti] .
but prolonged from a past eternity .
但 延长 从 一个 过去的 永恒 .

但是从过去的永恒中延续下来的。

[ðʌs] ['kɒntent] [wɪð] [æn; ən]['ɪnə(r)] [sfɪə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'hæbɪt][tə'geðə(r)] ,
Thus content with an inner sphere which they inhabit together ,
因此 内容 和 一个 内 领域 哪个 他们 居住 一起 ,

因此，他们满足于共同居住的内心世界。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɪ'miːdiətli] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊtwəd] [wɜːld] [kæn; kən] [əb'truːd] [ɪt'self] [ə'pɒn][ðeə(r)]['nəʊtɪs] .
it is not immediately that the outward world can obtrude itself upon their notice .
它 是 不是 立即地 那 这 向外 世界 能 突兀 本身 之上 他们的 注意 .

外部世界不会立刻引起他们的注意。

[suːn] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [fiːl] [ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)l] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɜːθli] [laɪf] ,
Soon , however , they feel the invincible necessity of this earthly life ,
很快 , 然而 , 他们 感觉 这 无敌 必要性 的 这 尘世的 生活 ,

然而，很快他们便感受到尘世生活不可抗拒的必要性。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ænd; ənd] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðæt]
and begin to make acquaintance with the objects and circumstances that
和 开始 到 制作 熟人 和 这 对象 和 情况 那
[sə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
surround them .
环绕 他们 .

并开始熟悉周围的物品和环境。

[pə'hæps] [nəʊ]['ʌðə(r)] [straɪd] [səʊ][vɑːst] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][æz; əz] [wen] [ðeɪ] [fɜːst] [tɜːn]
Perhaps no other stride so vast remains to be taken as when they first turn
也许 不 其他 步幅 所以 广阔的 遗迹 到 是 已采取 作为 什么时候 他们 第一的 转动
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ri'æləti] [ɒv; əv][ðeə(r)]['mjuːtʃuəl] [glɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] [driːmz] [ænd; ənd] ['ʃædəʊz] [ðæt]
from the reality of their mutual glance to the dreams and shadows that
从 这 现实 的 他们的 相互的 瞥一眼 到 这 梦境 和 阴影 那
[pə'pleks][ðem; ðəm] ['evriweə(r)] [els] .
perplex them everywhere else .
困扰 他们 到处 别的 .

或许，他们即将迈出的最大的一步，莫过于从彼此凝视的现实，转向那些令他们困惑不已的梦境和阴影。

“ ['swiːtɪst] [iːv] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ? ” [ik'skleim][ðə; ði] [njuː] ['ædəm] ; [fɔː(r); fə(r)] [spiːtʃ] ,
“ Sweetest Eve , where are we ? ” exclaims the new Adam ; for speech ,
“ 最甜美的 前夕 , 在哪里 是 我们 ? ” 惊呼 这 新的 亚当 ; 为了 演讲 ,

“亲爱的夏娃，我们这是在哪儿？”新亚当惊呼道；至于说话，

[ɔː(r)][sʌm; səm] [ɪ'kwɪvələnt] [məʊd] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ɪz] [bɔːn] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['kʌmz] [dʒʌst]
or some equivalent mode of expression , is born with them , and comes just
或者 一些 相等的 模式 的 表达 , 是 出生 和 他们 , 和 来 只是
[æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][æz; əz] [breθ] .
as natural as breath .
作为 自然的 作为 气息 .

或者某种等效的表达方式，是他们与生俱来的，就像呼吸一样自然。

“ [mɪ'θɪŋks] [ai][duː; də][nɒt] ['rekəgnaɪz] [ðɪs] [pleɪs] . ”
“ Methinks I do not recognize this place . ”
“ 我觉得 我 做 不是 认出 这 地方 . ”

“我好像不认识这个地方。”

“ [nɔː(r)][ai] , [dɪə(r)][mæn] , ” [rɪ'plaɪz] [ðə; ði] [njuː] [iːv] .
“ Nor I , dear Man , ” replies the new Eve .
“ 也不 我 , 亲爱的 男人 , ” 回复 这 新的 前夕 .

“我也不是，亲爱的男人，”新夏娃回答道。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] , [tuː] !
“ And what a strange place , too !
“ 和 什么 一个 奇怪的 地方 , 也 !

“而且这地方也太奇怪了吧！”

[let] [ˌem 'iː] [kʌm] ['kləʊzə(r)][tuː; tə] [ðaɪ] [saɪd][ænd; ənd][bɪ'həʊld] [ðiː] ['əʊnli] ;
Let me come closer to thy side and behold thee only ;
让 我 来 更近 到 你的 边 和 看哪 你 仅有的 ;

让我靠近你，只见你一人；

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['ʌðə(r)] [saɪts] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][pə'pleks][maɪ]['spɪrɪt] . ”
for all other sights trouble and perplex my spirit . ”
为了 全部 其他 景点 麻烦 和 困扰 我的 精神 . ”

其他一切景象都令我心烦意乱。”

“ [neɪ] , [iːv] , ” [rɪ'plaɪz] ['ædəm] , [huː] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [strɒŋgə(r)] ['tendənsi] [tə'wɔːdz]
“ Nay , Eve , ” replies Adam , who appears to have the stronger tendency towards
“ 不 , 前夕 , ” 回复 亚当 , WHO 出现 到 有 这 更强 趋势 向
[ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [wɜːld] ;
the material world ;
这 材料 世界 ;

“不，夏娃，”亚当回答道，他似乎更倾向于物质世界；

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [ðæt] [wiː; wi] [geɪn] [sʌm; səm] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː] [ðiːz] ['mætəz] .
“ it were well that we gain some insight into these matters .
“ 它 是 出色地 那 我们 获得 一些 洞察力 进入 这些 事情 .

“我们很有必要了解这些事情。”

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [æn; ən] [ɒd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [hɪə(r)] .
We are in an odd situation here .
我们 是 在 一个 奇怪的 情况 这里 .

我们现在的情况很奇怪。

[let] [ˌjuː 'es] [lʊk] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .
Let us look about us .
让 我们 看 关于 我们 .

让我们环顾四周。

” [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [saɪts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] [njuː] [in'heritəz] [ɒv; əv] [ɜːθ]
” Assuredly there are sights enough to throw the new inheritors of earth
” 当然 那里 是 景点 足够的 到 扔 这 新的 继承人 的 地球
['ɪntuː] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['həʊpləs] [pə'pleksəti] .
into a state of hopeless perplexity .
进入 一个 状态 的 绝望 困惑 .

“可以肯定的是，这里的景象足以让地球的新继承者陷入绝望的困惑之中。”

[ðə; ði] [lɒŋ] [laɪnz] [ɒv; əv] ['edifis] , [ðeə(r)] ['wɪndəʊz] ['glɪtərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['sʌnraɪz] , [ænd; ənd]
The long lines of edifices , their windows glittering in the yellow sunrise , and
这 长的 线条 的 建筑物 , 他们的 视窗 闪闪发光 在 这 黄色的 日出 , 和
[ðə; ði] ['nærəʊ] [striːt] [bɪ'twiːn] ,
the narrow street between ,
这 狭窄的 街道 之间 ,

一排排高楼大厦，窗户在金色的日出中闪闪发光，以及它们之间狭窄的街道，

[wɪð] [ɪts] ['bærən] ['peɪvmənt] [trækt] [ænd; ənd] ['bætəd] [baɪ] [wiːlz] [ðæt] [hæv; həv] [naʊ] ['rætld]
with its barren pavement tracked and battered by wheels that have now rattled
和 它是 荒芜 路面 已追踪 和 伤痕累累 经过 车轮 那 有 现在 摇晃
['ɪntuː] [æn; ən] [ɪ'revəkəb(ə)l] [pɑːst] !
into an irrevocable past !
进入 一个 不可撤销的 过去的 !

光秃秃的人行道上满是车轮碾过的痕迹，如今这些车轮已轰隆隆地驶入了无可挽回的过去！

[ðə; ði] [saɪnz] , [wɪð] [ðeə(r)] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] !
The signs , with their unintelligible hieroglyphics !
这 标志 , 和 他们的 无法理解 象形文字 !

这些标志，上面是令人费解的象形文字！

[ðə; ði] ['skweənɪs] [ænd; ənd] ['ʌglinəs] , [ænd; ənd] ['regjələ(r)] [ɔː(r)] [ɪ'regjələ(r)] [dɪ'fɔːməti] [ɒv; əv]
The squareness and ugliness , and regular or irregular deformity of
这 方正 和 丑陋 , 和 常规的 或者 不规律的 畸形 的
['evriθɪŋ] [ðæt] [miːts] [ðə; ði] [aɪ] !
everything that meets the eye !
一切 那 满足 这 眼睛 !

映入眼帘的一切事物，都充满了方方正正、丑陋不堪，以及规则或不规则的畸形！

[ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv][weə(r)][ænd; ənd][teə(r); tɪə] , [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'nuːd] [dɪ'keɪ] ,
The marks of wear and tear , and unrenewed decay ,
这 标记 的 穿 和 撕 , 和 未更新 衰变 ,

磨损的痕迹，以及未加修复的腐朽，

[wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][mæn][frɒm; frəm][ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] !
which distinguish the works of man from the growth of nature !
哪个 区分 这 作品 的 男人 从 这 生长 的 自然 !

这正是人类的创造与自然生长之间的区别!

[wɒt] [ɪz][ðeə(r)][ɪn][ɔːl] [ðɪs] ,
What is there in all this ,
什么 是 那里 在 全部 这 ,

这一切究竟意味着什么?

['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [sɪg'nɪfɪkəns] [tuː; tə][maɪndz] [ðæt] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
capable of the slightest significance to minds that know nothing of the
有能力的 的 这 丝毫 意义 到 思想 那 知道 没有什么 的 这
[ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [ɪz][ɪm'plaɪd][ɪn] ['evri] [læmp] - [pəʊst][ænd; ənd] [iːtʃ] [brɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]
artificial system which is implied in every lamp - post and each brick of the
人造的 系统 哪个 是 暗示 在 每一个 灯 - 邮政 和 每个 砖 的 这
['haʊzɪz] ?
houses ?
房屋 ?

对于那些对每根路灯杆和每块砖瓦中蕴含的人工系统一无所知的人来说，这难道具有丝毫意义吗?

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði]['ʌtə(r)] ['ləʊnlinəs] [ænd; ənd]['saɪləns] , [ɪn][ə; eɪ] [siːn] [ðæt] [ə'rɪdʒənəli] [gruː] [aʊt]
Moreover , the utter loneliness and silence , in a scene that originally grew out
而且 , 这 说出 孤独 和 沉默 , 在 一个 场景 那 起初 生长 出去
[ɒv; əv] [nɔɪz] [ænd; ənd]['bʌs(ə)l] ,
of noise and bustle ,
的 噪音 和 忙碌 ,

此外，在原本喧嚣热闹的环境中，却出现了彻底的孤独和寂静。

[mʌst; məst] [niːdz] [ɪm'pres] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] ['iːv(ə)n][ə'pɒn]['ædəm][ænd; ənd] [iːv] ,
must needs impress a feeling of desolation even upon Adam and Eve ,
必须 需求 令人印象深刻 一个 感觉 的 荒凉 甚至 之上 亚当 和 前夕 ,

必须给亚当和夏娃留下一种凄凉的感觉，

[ˌʌnsə'spɪʃəs] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [ɪk'stɪŋkʃn] [ɒv; əv]['hjuːmən] [ɪg'zɪstəns] .
unsuspicious as they are of the recent extinction of human existence .
不带怀疑的 作为 他们 是 的 这 最近的 灭绝 的 人类 存在 .

他们对人类近期灭绝的事实毫不知情。

[ɪn][ə; eɪ] ['fɒrɪst] , ['sɒlətjuːd] [wʊd] [biː; bi][laɪf] ; [ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [deθ] .
In a forest , solitude would be life ; in a city , it is death .
在 一个 森林 , 孤独 会 是 生活 ; 在 一个 城市 , 它 是 死亡 .

在森林里，孤独是生命；在城市里，孤独是死亡。

[ðə; ði] [njuː] [iːv] [lʊks] [raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [daʊt] [ænd; ənd] [dɪs'trʌst] , [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]
The new Eve looks round with a sensation of doubt and distrust , such as a
这 新的 前夕 看起来 圆形的 和 一个 感觉 的 怀疑 和 怀疑 , 这样的 作为 一个
['sɪti] [deɪm] ,
city dame ,
城市 贵妇人 ,

新夏娃环顾四周，眼中充满怀疑和不信任，就像一位都市女郎。

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['nʌmbələs] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] ['sɪtəznz] , [mait] [ɪk'spɪəriəns] [ɪf] ['sʌd(ə)nli]
the daughter of numberless generations of citizens , might experience if suddenly
这 女儿 的 无数 几代人 的 公民 , 可能 经验 如果 突然
[træns'pɔːtid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] ['iːdn] .
transported to the garden of Eden .
运输 到 这 花园 的 伊甸园 .

无数代公民的女儿，如果突然被传送到伊甸园，可能会经历什么。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hɜː(r); hə(r)] ['daʊnkɑːst] [aɪ] [dis'kʌvə] [ə; eɪ] [smɔːl] [tʌft] [ɒv; əv] [grɑːs] ,
At length her downcast eye discovers a small tuft of grass ,
在 长度 她 沮丧 眼睛 发现 一个 小的 簇 的 草 ,

最后，她低垂的目光发现了一小丛草。

[dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [spraʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [staʊnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪvmənt] ; [ʃiː; ʃi] ['iːgəli]
just beginning to sprout among the stones of the pavement ; she eagerly
只是 开始 到 发芽 之中 这 石头 的 这 路面 ; 她 急切地
[grɑːsp, græsp] [ˌaɪ 'tiː] ,
grasps it ,
抓住 它 ,

刚刚从人行道石缝间冒出的嫩芽；她迫不及待地抓住它。

[ænd; ənd] [ɪz] ['sensəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [hɜːb] [ə'weikən] [sʌm; səm] [rɪ'spɒns] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt]
and is sensible that this little herb awakens some response within her heart
和 是 明智的 那 这 小的 草本植物 觉醒 一些 回复 之内 她 心
.
.
.

她很清楚，这种小小的草药唤起了她内心的一些感受。

['neɪtʃə(r)] [faindz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
Nature finds nothing else to offer her .
自然 发现 没有什么 别的 到 提供 她 .

大自然再也找不到其他东西可以给她了。

['ædəm] ,
Adam ,
亚当 ,

亚当，

['ɑːftə(r)] ['steərɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'tektɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]
after staring up and down the street without detecting a single object
后 凝视 向上 和 向下 这 街道 没有 检测 一个 单身的 目的
[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [kæn; kən] [leɪ] [həʊld] [ɒv; əv] ,
that his comprehension can lay hold of ,
那 他的 理解 能 躺 抓住 的 ,

他环顾四周，却没能发现任何他能理解的物体。

['faɪnəli] [tɜːnz] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] .
finally turns his forehead to the sky .
最后 转弯 他的 前额 到 这 天空 .

最后，他将额头转向天空。

[ðeə(r)] , [ɪn'diːd] , [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [səʊl] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ['rekəgnaɪzɪz] .
There , indeed , is something which the soul within him recognizes .
那里 , 的确 , 是 某物 哪个 这 灵魂 之内 他 认可 .

的确，他内心深处有某种东西被他所感知。

" [lʊk] [ʌp] ['jɒndə(r)] , [maɪn] [əʊn] [iːv] , " [hiː; hi] [kraɪz] ;
" Look up yonder , mine own Eve , " he cries ;
" 看 向上 远处 , 矿 自己的 前夕 , " 他 哭泣 ;

“抬头看看那边，我的夏娃，”他喊道；

“ [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [dwel] [əˈmʌŋ] [ðəʊz] [gəʊld] - [tɪndʒd] [klaʊdz] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [bluː]
“ surely we ought to dwell among those gold - tinged clouds or in the blue
“ 一定 我们 应该 到 住 之中 那些 金子 - 带点色调 云 或者 在 这 蓝色的
[depθs] [bɪˈjɒnd] [ðem; ðəm] .
depths beyond them .
深度 超过 他们 .

我们当然应该居住在那些金色的云朵之间，或者居住在云朵之外的蔚蓝深处。

[aɪ] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [nɔː(r)] [wen] , [bʌt; bət] [ˈevɪdəntli] [wiː; wi][hæv; həv] [streɪd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ˈaʊə(r)]
I know not how nor when , but evidently we have strayed away from our
我 知道 不是 如何 也不 什么时候 , 但 显然 我们 有 迷路了 离开 从 我们的
[həʊm] ;
home ;
家 ;

我不知道是怎么回事，也不知道是什么时候，但显然我们已经远离了家；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [ˌhɪərəˈbaʊts] [ðæt] [siːm] [tuː; tə] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] . ”
for I see nothing hereabouts that seems to belong to us . ”
为了 我 看 没有什么 附近 那 似乎 到 属于 到 我们 . ”

因为我在这附近没看到任何属于我们的东西。”

“ [kæn; kən][wiː; wi][nɒt] [əˈsend] [ˈðɪðə(r)] ? ” [inˈkwaiəz] [iːv] .
“ Can we not ascend thither ? ” inquires Eve .
“ 能 我们 不是 上升 那里 ? ” 询问 前夕 .

“我们不能上去吗？”夏娃问道。

“ [waɪ] [nɒt] ? ” [ˈɑːnsəz] [ˈædəm] , [ˈhəʊpfəli] .
“ Why not ? ” answers Adam , hopefully .
“ 为什么 不是 ? ” 答案 亚当 , 希望 .

“为什么不呢？”亚当满怀希望地回答道。

“ [bʌt; bət][nəʊ] ; [ˈsʌmθɪŋ] [drægz][ˌjuː ˈes] [daʊn] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [best] [ˈefəts] .
“ But no ; something drags us down in spite of our best efforts .
“ 但 不 ; 某物 拖拽 我们 向下 在 尽管如此 的 我们的 最好的 努力 .

“但是，尽管我们尽了最大的努力，总有一些事情会拖垮我们。”

[pəˈtʃɑːns] [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ] [pɑːθ] [ˌhɪərˈɑːftə(r)] .
Perchance we may find a path hereafter .
或许 我们 可能 寻找 一个 小路 此后 .

或许我们来世能找到出路。

” [ɪn][ðə; ði] [ˈenədʒi] [ɒv; əv] [njuː] [laɪf][ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəz] [nəʊ] [sʌtʃ] [ɪmˈpræktɪkəbl] [fiːt] [tuː; tə] [klaɪm] [ˈɪntuː]
” In the energy of new life it appears no such impracticable feat to climb into
” 在 这 活力 的 新的 生活 它 出现 不 这样的 不切实际 特技 到 爬 进入
[ðə; ði][skaɪ] .
the sky .
这 天空 .

“在新生的活力中，攀登到天空似乎并非遥不可及的壮举。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][ˈwəʊfʊl][ˈles(ə)n] ,
But they have already received a woful lesson ,
但 他们 有 已经 已收到 一个 糟糕的 课 ,

但他们已经吸取了惨痛的教训。

[wɪtʃ] [meɪ] [ˈfaɪnəli][gəʊ][fɑː(r)] [təˈwɔːdz] [rɪˈdʊsɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ˈlev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑːtɪd]
which may finally go far towards reducing them to the level of the departed
哪个 可能 最后 去 远的 向 减少 他们 到 这 等级 的 这 已离开
[reɪs] ,
race ,
种族 ,

这最终可能会使他们退化到已灭绝种族的水平。

[wen] [ðeɪ] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['biːt(ə)n] [træk] [ɒv; əv] [ɜːθ] .
when they acknowledge the necessity of keeping the beaten track of earth .
什么时候 他们 承认 这 必要性 的 保持 这 被打败 追踪 的 地球 .

当他们意识到保持地球既定路线的必要性时。

[ðeɪ] [naʊ] [set] [fɔːθ] [ɒn] [ə; eɪ] ['ræmb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] ,
They now set forth on a ramble through the city ,
他们 现在 放 前进 在 一个 漫谈 通过 这 城市 ,

他们随即开始在城里漫步。

[ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌʌnkən'dʒiːniəl] [sfɪə(r)] .
in the hope of making their escape from this uncongenial sphere .
在 这 希望 的 制作 他们的 逃脱 从 这 忤 领域 .

希望能够逃离这个不适宜的环境。

[ɔːl'redi] [ɪn] [ðə; ði] [freʃ] [ˌiːlæ'stɪsəti] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['spɪrɪt] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv]
Already in the fresh elasticity of their spirits they have found the idea of
已经 在 这 新鲜的 弹性 的 他们的 烈酒 他们 有 成立 这 主意 的
['wɪərinəs] .
weariness .
疲劳 .

他们精神抖擞之时，已然体会到了疲惫之感。

[wiː; wi] [wɪl] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] ['entə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɒps] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] [ɔː(r)]
We will watch them as they enter some of the shops and public or
我们 将要 手表 他们 作为 他们 进入 一些 的 这 商店 和 民众 或者
['praɪvət] ['edifis] ;
private edifices ;
私人的 建筑物 ;

我们将观察他们进入一些商店和公共或私人建筑物的情况；

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [dɔː(r)] , ['weðə(r)] [ɒv; əv] ['ɔːldəmən] [ɔː(r)] ['begə(r)] , [tʃɜːtʃ] [ɔː(r)] [hɔːl] [ɒv; əv] [steɪt] ,
for every door , whether of alderman or beggar , church or hall of state ,
为了 每一个 门 , 无论 的 市议员 或者 乞丐 , 教会 或者 大厅 的 状态 ,

无论是市议员的门还是乞丐的门，无论是教堂的门还是政府大楼的门，

[hæz; həz] [biːn] [flʌŋ] [waɪd] ['əʊpən] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['eɪdʒənsi] [ðæt] [swept] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['inmeits] .
has been flung wide open by the same agency that swept away the inmates .
有 到过 扔 宽的 打开 经过 这 相同的 机构 那 扫荡 离开 这 囚犯 .

同一个机构将囚犯全部带走，并彻底打开了大门。

[ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ['hæpənz] ,
It so happens ,
它 所以 发生 ,

事情就是这样，

— [ænd; ənd] [nɒt] [ʌn'lʌkɪli] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ædəm] [ænd; ənd] [iːv] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði]
— and not unluckily for an Adam and Eve who are still in the
— 和 不是 不幸的是 为了 一个 亚当 和 前夕 WHO 是 仍然 在 这
['kɒstjuːm] [ðæt] [mait] ['betə(r)] [hæv; həv] [bɪ'fɪtɪd] ['iːdn] ,
costume that might better have befitted Eden ,
戏服 那 可能 更好的 有 合适的 伊甸园 ,

——而对于亚当和夏娃来说，这倒也并非不幸，他们仍然穿着或许更适合伊甸园的服装。

— [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ['hæpənz] [ðæt] [ðeə(r)] [fɜːst] ['vɪzɪt] [ɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [draɪ] - [gʊdz] [stɔː(r)] .
— it so happens that their first visit is to a fashionable dry - goods store .
— 它 所以 发生 那 他们的 第一的 访问 是 到 一个 时髦 干燥 - 商品 店铺 .

—碰巧的是，他们的第一站是一家时尚的干货店。

[nəʊ] ['kɜːtiəs] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːtʃənət] [ə'tendənts] ['heɪs(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðeə(r)] ['ɔːdərs] ;
No courteous and importunate attendants hasten to receive their orders ;
不 有礼貌 和 纠缠不休 服务员 趋 到 收到 他们的 订单 ;

没有彬彬有礼、殷勤周到的服务员急于接受他们的订单；

[nəʊ] [θrɒŋ] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['tɒsɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rɪtʃ] [pə'rɪziən] ['fæbrɪks] .
no throng of ladies are tossing over the rich Parisian fabrics .
不 人群 的 女士们 是 抛掷 超过 这 富有的 巴黎人 布料 .

没有成群的女士在抛掷华丽的巴黎布料。

[ɔːl] [ɪz] [dɪ'zɜːtɪd] ; [treɪd] [ɪz] [æt; ət] [ə; eɪ] [stænd] - [stɪl] ; [ænd; ənd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [æn; ən] ['ekəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['wɒtʃwɜːd] ,
All is deserted ; trade is at a stand - still ; and not even an echo of the national watchword ,
全部 是 荒凉的 ; 贸易 是 在 一个 站立 - 仍然 ; 和 不是 甚至 一个 回声 的 这 国家的 口令 ,

到处空无一人；贸易停滞不前；就连国家口号的回声也消失了。

“ [gəʊ] [ə'hed] ! ” [dis'təːb] [ðə; ði] ['kwaɪət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['kʌstəməz] .
“ Go ahead ! ” disturbs the quiet of the new customers .
“ 去 前方 ! ” 扰乱 这 安静的 的 这 新的 顾客 .

“请便！”打破了新顾客的宁静。

[bʌt; bət] ['spesəmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['ɜːθli] ['fæʃnz] , [sɪlks] [ɒv; əv] ['evri] [ʃeɪd] ,
But specimens of the latest earthly fashions , silks of every shade ,
但 标本 的 这 最新的 尘世的 时尚 , 帛 的 每一个 阴影 ,

但这里展示的却是最新款的世俗时尚服饰，各种颜色的丝绸，

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [ɪz] [məʊst] ['delɪkət] [ɔː(r)] ['splendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [fɔːm] ,
and whatever is most delicate or splendid for the decoration of the human form ,
和 任何 是 最多 精美的 或者 灿烂 为了 这 装饰 的 这 人类 形式 ,

凡是最适合装饰人体的精致或华丽之物，

[hiː; hi] ['skætəd] [ə'raʊnd] , [prə'fjuːsli] [æz; əz] [braɪt] [ɔː'tʌmnəl] [liːvz] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] .
he scattered around , profusely as bright autumnal leaves in a forest .
他 疏散 大约 , 大量地 作为 明亮的 秋季 树叶 在 一个 森林 .

他四处散落，如同秋日森林中漫天飞舞的落叶。

['ædəm] [lʊks] [æt; ət] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)lz] ,
Adam looks at a few of the articles ,
亚当 看起来 在 一个 很少 的 这 文章 ,

亚当浏览了几篇文章，

[bʌt; bət] [θrəʊz] [ðem; ðəm] ['keələsli] [ə'saɪd] [wɪð] [wɒt'evə(r)] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] [meɪ] [ˌkɒrə'spɒnd] [tuː; tə] “ [pɪʃ] ! ” [ɔː(r)] “ [pʃɔː] !
but throws them carelessly aside with whatever exclamation may correspond to “ Pish ! ” or “ Pshaw !
但 投掷 他们 粗心大意 旁边 和 任何 感叹 可能 对应 到 “ 啵 ! ” 或者 “ 呸 !

但他却漫不经心地把它们扔到一边，发出类似“呸！”或“呸！”之类的感叹声。

” [ɪn] [ðə; ði] [njuː] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] .
” in the new vocabulary of nature .
” 在 这 新的 词汇 的 自然 .

“用自然的新词汇来描述。”

[iːv] , [haʊ'evə(r)] , — [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [wɪ'ðaʊt] [ə'fens] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] ['mɒdəsti] ,
Eve , however , — be it said without offence to her native modesty ,
前夕 , 然而 , — 是 它 说 没有 罪行 到 她 本国的 谦逊 ,

然而，夏娃——恕我直言，绝无冒犯她天性谦逊之意——

— [ɪg'zæmɪnz] [ðiːz] ['treʒəz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [seks] [wɪð] ['sʌmwɒt] ['laɪvlɪə] ['ɪntrəst] .
— examines these treasures of her sex with somewhat livelier interest .
— 检查 这些 宝藏 的 她 性别 和 有些 更活泼 兴趣 .

—以更加活跃的兴趣审视她性别的这些珍宝。

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['kɔ:sits] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][bi:; bi][ə'pɒn][ðə; ði]['kaʊntə(r)] ; [ʃi:; ʃi] [in'spekt] [ðem; ðəm] ['kjʊəriəsli] ,

A pair of corsets chance to be upon the counter ; she inspects them curiously ,

一个 一对 的 紧身胸衣 机会 到 是 之上 这 柜台 ; 她 检查 他们 奇怪的是 ,

柜台上碰巧摆着两件束身衣；她好奇地打量着它们。

[bʌt; bət] [nəʊz] [nɒt] [wɒt] [tu:; tə] [meɪk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

but knows not what to make of them .

但 知道 不是 什么 到 制作 的 他们 .

但他不知道该如何看待它们。

[ðen] [ʃi:; ʃi]['hænd(ə)lz][ə; eɪ]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [sɪlk] [wɪð] [dɪm] ['jɜ:nɪŋ] , [θɔ:ts] [ðæt] ['wɒndə(r)]['hɪðə(r)] [ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] ,

Then she handles a fashionable silk with dim yearnings , thoughts that wander hither and thither ,

然后 她 把手 一个 时髦 丝绸 和 暗淡 渴望 , 想法 那 漫步 这里 和 那里 ,

然后她抚摸着一块时髦的丝绸，心中涌起淡淡的渴望，思绪四处游荡。

['ɪnstɪŋkt] ['grəʊpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] .

instincts groping in the dark .

本能 摸索 在 这 黑暗的 .

黑暗中摸索的本能。

“ [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [ai][du:; də] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , ” [ʃi:; ʃi] [əb'zə:vz] ,

“ On the whole , I do not like it , ” she observes ,

“ 在 这 所有的 , 我 做 不是 喜欢 它 , ” 她 观察 ,

“总的来说，我不喜欢它，”她说道。

['leɪɪŋ] [ðə; ði] ['glɒsi] ['fæbrɪk][ə'pɒn][ðə; ði]['kaʊntə(r)] .

laying the glossy fabric upon the counter .

躺下 这 光滑 织物 之上 这 柜台 .

将光滑的布料铺在柜台上。

“ [bʌt; bət] , ['ædəm] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [streɪndʒ] .

“ But , Adam , it is very strange .

“ 但 , 亚当 , 它 是 非常 奇怪的 .

“但是，亚当，这很奇怪。”

[wɒt] [kæn; kən] [ði:z] [θɪŋz] [mi:n] ?

What can these things mean ?

什么 能 这些 事物 意思是 ?

这些事情可能意味着什么？

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ai] [ɔ:t] [tu:; tə] [nəʊ] ; [jet] [ðeɪ] [pʊt] [ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [meɪz] . ”

Surely I ought to know ; yet they put me in a perfect maze . ”

一定 我 应该 到 知道 ; 然而 他们 放 我 在 一个 完美的 迷宫 . ”

我当然应该知道；可他们却把我引入了一个完美的迷宫。

“ [pəʊ] ! [maɪ][dɪə(r)] [i:v] , [waɪ] ['trʌb(ə)l] [ðaɪ] ['lɪt(ə)l] [hed] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['nɒns(ə)ns] ? ” [kraɪz]['ædəm] ,

“ Poh ! my dear Eve , why trouble thy little head about such nonsense ? ” cries Adam ,

“ 波 ! 我的 亲爱的 前夕 , 为什么 麻烦 你的 小的 头 关于 这样的 废话 ? ” 哭泣 亚当 ,

“呸！我亲爱的夏娃，何必为这种无聊事烦恼呢？”亚当喊道。

[ɪn][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

in a fit of impatience .

在 一个 合身 的 不耐烦 .

一时不耐烦。

" [let] [ˌjuː ˈes][ɡəʊ] [ˈsʌmweə(r)] [els] .
" Let us go somewhere else .
" 让 我们 去 某处 别的 .

我们去别的地方吧。

[bʌt; bət] [steɪ] ; [haʊ] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] !
But stay ; how very beautiful !
但 停留 ; 如何 非常 美丽的 !

但请留下来；多么美丽啊！

[maɪ] [ˈlʌvliɪst] [iːv] ,
My loveliest Eve ,
我的 最可爱的 前夕 ,

我最亲爱的伊芙，

[wɒt] [ə; eɪ] [tʃɑːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪmˈpaːtid] [tuː; tə] [ðæt] [rəʊb] [baɪ] [ˈmɪəli] [ˈθrəʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)]
what a charm you have imparted to that robe by merely throwing it over
什么 一个 魅力 你 有 传授 到 那 长袍 经过 仅仅 投掷 它 超过
[jɔː(r); jə(r)] [ˈʃəuldəz] !
your shoulders !
你的 肩膀 !

你只是把长袍披在肩上，就赋予了它如此迷人的魅力！

" [fɔː(r); fə(r)] [iːv] , [wɪð] [ðə; ði] [teɪst] [ðæt] [ˈneɪtʃə(r)] [ˈməʊldɪd] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n] ,
" For Eve , with the taste that nature moulded into her composition ,
" 为了 前夕 , 和 这 品尝 那 自然 模制 进入 她 作品 ,

"至于夏娃，她拥有大自然赋予她的天赋，

[hæz; həz][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈremnənt] [ɒv; əv] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈsɪlvə(r)] [ɡɔːz] [ænd; ənd] [drɔːn] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈraʊnd]
has taken a remnant of exquisite silver gauze and drawn it around
有 已采取 一个 剩 的 精美的 银 纱布 和 绘制 它 大约
[hɜː(r); hə(r)] [fɔːmz] ,
her forms ,
她 表格 ,

她取了一小块精致的银色薄纱，用它勾勒出自己的身形。

[wɪð] [æn; ən] [ɪˈfekt] [ðæt] [ɡɪvz] [ˈædəm][hɪz; ɪz] [fɜːst] [aɪˈdɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪtʃəri] [ɒv; əv] [dres] .
with an effect that gives Adam his first idea of the witchery of dress .
和 一个 影响 那 给予 亚当 他的 第一的 主意 的 这 巫术 的 裙子 .

这件事让亚当第一次意识到服装的魔力。

[hiː; hi][bɪˈhəuld][hɪz; ɪz] [spaʊs] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [lait] [ænd; ənd] [wɪð] [rɪˈnjuːd] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] ;
He beholds his spouse in a new light and with renewed admiration ;
他 凝视 他的 配偶 在 一个 新的 光 和 和 更新 钦佩 ;

他以全新的眼光看待自己的妻子，心中充满了新的敬佩；

[jet] [ɪz] [ˈhɑːdli] [ˈrekənsaɪld] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈʌðə(r)][əˈtaɪə(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈɡəʊldən] [lɒks] .
yet is hardly reconciled to any other attire than her own golden locks .
然而 是 几乎 和解 到 任何 其他 服装 比 她 自己的 金的 锁 .

但她除了自己的金色秀发之外，几乎无法接受其他任何装扮。

[haʊˈevə(r)] , [ˈemjuleɪtɪŋ] [iːvz] [ɪɡˈzɑːmp(ə)l] , [hiː; hi] [meɪks] [friː] [wɪð] [ə; eɪ][ˈmænt(ə)l][ɒv; əv] [bluː] [ˈvelvɪt] ,
However , emulating Eve's example , he makes free with a mantle of blue velvet ,
然而 , 模拟 夏娃的 例子 , 他 制作 自由的 和 一个 地幔 的 蓝色的 天鹅绒 ,

然而，他效仿夏娃，用一件蓝色天鹅绒披风取悦他人。

[ænd; ənd] [pʊts] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][səʊ] [ˌpɪktʃəˈreskli] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈfɔːlən] [frɒm; frəm]
and puts it on so picturesquely that it might seem to have fallen from
和 放置 它 在 所以 风景如画 那 它 可能 似乎 到 有 倒下 从
[ˈhev(ə)n] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ˈsteɪtli] [ˈfɪɡə(r)] .
heaven upon his stately figure .
天堂 之上 他的 庄严 数字 .

他穿戴得如此优雅，仿佛是从天而降，落在了他高贵的身躯上。

[ðʌs] [gɑ:bd] [ðeɪ] [gəʊ] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv] [nju:] [dɪs'kʌvəri] .
Thus garbed they go in search of new discoveries .
因此 盛装 他们 去 在 搜索 的 新的 发现 .

他们身着这身行头，踏上寻找新发现的旅程。

[ðeɪ] [nekst] ['wɒndə(r)] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] , [nɒt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [faɪn] [kləʊðz] ,
They next wander into a Church , not to make a display of their fine clothes ,
他们 下一个 漫步 进入 一个 教会 ，不是 到 制作 一个 展示 的 他们的 美好的 衣服 ，

接下来，他们走进了一座教堂，并非为了炫耀他们华丽的衣着。

[bʌt; bət] [ə'træktɪd] [baɪ] [ɪts] ['spaɪə(r)] ['pɔɪntɪŋ] ['ʌpwədz] [tu:; tə] [ðə; ði] [skaɪ] , ['wɪðə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv]
but attracted by its spire pointing upwards to the sky , whither they have
但 吸引 经过 它是 尖塔 指向 向上 到 这 天空 ，往哪里去 他们 有

[ɔ:l'redi] [jɜ:nd] [tu:; tə] [klaɪm] .
already yearned to climb .
已经 渴望 到 爬 .

但他们被它直指苍穹的尖顶所吸引，他们早已渴望攀登到那里。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entə(r)] [ðə; ði] ['pɔ:tl] , [ə; eɪ] [klɒk] ,
As they enter the portal , a clock ,
作为 他们 进入 这 门户网站 ，一个 钟 ，

当他们进入传送门时，一个时钟，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑ:st] ['ɜ:θli] [ækt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekstən] [tu:; tə] [wɪnd] [ʌp] ,
which it was the last earthly act of the sexton to wind up ,
哪个 它 曾是 这 最后的 尘世的 行为 的 这 教堂司事 到 风 向上 ，

这是教堂司事在世时所做的最后一件事，即结束仪式。

[rɪ'pi:ts] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɪn] [di:p] [rɪ'vɜ:bəreɪtɪŋ] [təʊnz] ; [fɔ:(r); fə(r)] [taɪm] [hæz; həz] [sə'vaivd] [hɪz; ɪz]
repeats the hour in deep reverberating tones ; for Time has survived his
重复 这 小时 在 深的 回响 音调 ；为了 时间 有 幸存下来 他的

['fɔ:mə(r)] ['prɒdʒəni] ,
former progeny ,
以前的 后代 ，

时间以深沉回响的音调重复着时间的流逝；因为时间比它之前的子嗣活得更久。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði] ['aɪən] [tʌŋ] [ðæt] [mæn] [geɪv] [hɪm] , [ɪz] [naʊ] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [tu:]
and , with the iron tongue that man gave him , is now speaking to his two
和 ，和 这 铁 舌头 那 男人 给予 他 ，是 现在 请讲 到 他的 二

['græn'tʃɪldrən] .
grandchildren .
孙辈 .

他用那人赋予他的铁腕口才，现在正和他的两个孙子说话。

[ðeɪ] ['lɪs(ə)n] , [bʌt; bət] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] [nɒt] .
They listen , but understand him not .
他们 听 ，但 理解 他 不是 .

他们听着，但却听不懂他在说什么。

['neɪtʃə(r)] [wʊd] ['meʒə(r)] [taɪm] [baɪ] [ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [ækts] [wɪtʃ]
Nature would measure time by the succession of thoughts and acts which
自然 会 措施 时间 经过 这 演替 的 想法 和 行为 哪个

['kɒnstɪtju:t] ['ri:əl] [laɪf] ,
constitute real life ,
构成 真实的 生活 ，

自然界会以构成真实生活的思想和行为的先后顺序来衡量时间。

[ænd; ənd] [nɒt] [baɪ] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['emptinəs] .
and not by hours of emptiness .
和 不是 经过 小时 的 空虚 .

而不是通过长时间的空虚。

[ðeɪ] [pɑːs] [ʌp][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - [aɪl] , [ænd; ənd] [reɪz] [ðeə(r)] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

They pass up the church - aisle , and raise their eyes to the ceiling .

他们 经过 向上 这 教会 - 走道 , 和 增加 他们的 眼睛 到 这 天花板 .

他们沿着教堂走道向上走，抬头望向天花板。

[hæd; həd]['aʊə(r)]['ædəm][ænd; ənd] [iːv] [bɪ'kʌm] ['mɔːt(ə)l][ɪn][sʌm; səm][ˌjʊərə'piːən]['sɪti] ,

Had our Adam and Eve become mortal in some European city ,

有 我们的 亚当 和 前夕 变得 凡人 在 一些 欧洲的 城市 ,

如果我们的亚当和夏娃在欧洲某个城市变成了凡人，

[ænd; ənd] [streɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɑːstnəs] [ænd; ənd] [sə'blɪməti] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [kə'θiːdrəl] ,

and strayed into the vastness and sublimity of an old cathedral ,

和 迷路了 进入 这 广袤无垠 和 崇高 的 一个 老的 大教堂 ,

于是，我误打误撞地走进了古老大教堂的浩瀚与庄严之中。

[ðeɪ] [mait] [hæv; həv]['rekəg'naɪzd][ðə; ði] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [diːp] - [s'əʊld] ['faʊndəz]

they might have recognized the purpose for which the deep - souled founders

他们 可能 有 认可 这 目的 为了 哪个 这 深的 - 有灵魂的 创始人

[英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ˌaɪ 'tiː] .

reared it .

饲养 它 .

他们或许能够理解那些心地善良的创始人建立这所学校的初衷。

[laɪk] [ðə; ði][dɪm] ['ɔːflnəs] [ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['fɒrɪst] , [ɪts] ['veri] ['ætməsfɪə(r)] [wʊd] [hæv; həv]

Like the dim awfulness of an ancient forest , its very atmosphere would have

喜欢 这 暗淡 糟糕 的 一个 古老的 森林 , 它是 非常 气氛 会 有

[in'sait] [ðem; ðəm][tuː; tə] [preə(r)] .

incited them to prayer .

煽动 他们 到 祷告 .

就像古老森林中那种阴森恐怖的气氛，它的一切都足以让他们祈祷。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [snʌg] [wɔːlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmetrə'pɒlɪtən] [tʃɜːtʃ] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [sʌtʃ]

Within the snug walls of a metropolitan church there can be no such

之内 这 舒适 墙壁 的 一个 大都会 教会 那里 能 是 不 这样的

['ɪnfluəns] .

influence .

影响 .

在大都会教堂舒适的围墙内，不可能存在这种影响。

[jet] [sʌm; səm]['əʊdə(r)][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [stɪl] ['lɪŋgərɪŋ] [hɪə(r)] , [ðə; ði] [bɪ'kwest] [ɒv; əv]['paɪəs] [səʊlz] ,

Yet some odor of religion is still lingering here , the bequest of pious souls ,

然而 一些 气味 的 宗教 是 仍然 挥之不去的 这里 , 这 遗赠 的 虔诚的 灵魂 ,

然而，这里仍然弥漫着些许宗教气息，这是虔诚灵魂留下的遗产。

[huː] [hæd; həd] [greɪs] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] ['fɔːteɪst] [ɒv; əv] [ɪ'mɔːt(ə)l] [laɪf] .

who had grace to enjoy a foretaste of immortal life .

WHO 有 优雅 到 享受 一个 预尝 的 不朽 生活 .

有幸提前体验永生的人。

[pə'tʃɑːns] [ðeɪ] [briːð] [ə; eɪ] ['prɒfəsi] [ɒv; əv][ə; eɪ]['betə(r)] [wɜːld] [tuː; tə][ðeə(r)] [sək'sesər] ,

Perchance they breathe a prophecy of a better world to their successors ,

或许 他们 呼吸 一个 预言 的 一个 更好的 世界 到 他们的 继承人 ,

或许他们能向后代预言一个更美好的世界。

[huː] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [əb'nɒkʃəs] [tuː; tə][ɔːl][ðeə(r)][əʊn] [k'eəz] [ænd; ənd] [kə'læmitiz] [ɪn][ðə; ði]

who have become obnoxious to all their own cares and calamities in the

WHO 有 变得 令人讨厌的 到 全部 他们的 自己的 关心 和 灾难 在 这

['prez(ə)nt][wʌn] .

present one .

展示 一 .

他们已经对当下的一切烦恼和灾难漠不关心。

“ [iːv] , ['sʌmθɪŋ] [im'pel][ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] ['ʌpwəd] , ” [sez] ['ædəm] ;
“ Eve , something impels me to look upward , ” says Adam ;
“ 前夕 , 某物 推动 我 到 看 向上 , ” 说道 亚当 ;

“夏娃，我感觉有什么力量驱使我抬头仰望，”亚当说；

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['trʌb(ə)lz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [ruːf] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] .
“ but it troubles me to see this roof between us and the sky .
“ 但 它 麻烦 我 到 看 这 屋顶 之间 我们 和 这 天空 .

“但是，看到我们和天空之间有这片屋顶，我感到很不安。”

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [fɔːθ] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [dɪ'sɜːn] [ə; eɪ] [greɪt] [feɪs] ['lʊkɪŋ] [daʊn]
Let us go forth , and perhaps we shall discern a Great Face looking down
让 我们 去 前进 , 和 也许 我们 将 辨别 一个 伟大的 脸 寻找 向下
[ə'pɒn][ˌjuː 'es] . ”
upon us . ”
之上 我们 . ”

让我们出发吧，或许我们会看到一张伟大的面孔正俯视着我们。

“ [jes] ; [ə; eɪ] [greɪt] [feɪs] , [wɪð] [ə; eɪ] [biːm] [ɒv; əv] [lʌv] ['braɪtnɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [laɪk] ['sʌnʃaɪn] ,
“ Yes ; a Great Face , with a beam of love brightening over it , like sunshine ,
“ 是的 ; 一个 伟大的 脸 , 和 一个 光束 的 爱 提亮 超过 它 , 喜欢 阳光 ,
” [ri'spɔndz] [iːv] .
” responds Eve .
” 回应 前夕 .

“是的；一张伟大的脸庞，上面照耀着爱的光芒，就像阳光一样，”夏娃回答道。

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kaʊntənəns] ['sʌmweə(r)] .
“ Surely we have seen such a countenance somewhere .
“ 一定 我们 有 已见 这样的 一个 面容 某处 .

“我们肯定在某个地方见过这样的面孔。”

” [ðeɪ] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
” They go out of the church ,
” 他们 去 出去 的 这 教会 ,

他们走出教堂，

[ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [æt; ət][ɪts] ['θreʃhəʊld] [gɪv] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['spɪrɪts] ['nætʃ(ə)rəl] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv]
and kneeling at its threshold give way to the spirit's natural instinct of
和 跪着 在 它是 临界点 给 方式 到 这 精神的 自然的 本能 的
[ˌædə'reɪʃ(ə)n] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['fɑːðə(r)] .
adoration towards a beneficent Father .
崇拜 向 一个 仁慈的 父亲 .

跪在圣殿门口，顺从了灵魂对仁慈天父的自然崇拜本能。

[bʌt; bət] , [ɪn] [truːθ] , [ðeə(r)][laɪf] [ðʌs] [fɑː(r)][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ][kən'tɪnjuəl] [preə(r)] .
But , in truth , their life thus far has been a continual prayer .
但 , 在 真相 , 他们的 生活 因此 远的 有 到过 一个 持续的 祷告 .

但事实上，他们迄今为止的生活就是一场持续不断的祈祷。

['pjʊərəti][ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [həʊld] [kən'vɜːs] [æt; ət] ['evri] ['məʊmənt] [wɪð] [ðeə(r)][kri'eɪtə(r)] .
Purity and simplicity hold converse at every moment with their Creator .
纯度 和 简单 抓住 交谈 在 每一个 片刻 和 他们的 创作者 .

纯洁和朴素时刻都在与造物主对话。

[wiː; wi] [naʊ] [əb'zɜːv] [ðem; ðəm] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːt] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] .
We now observe them entering a Court of Justice .
我们 现在 观察 他们 进入 一个 法庭 的 正义 .

我们现在看到他们进入了法院。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɹɪm'əʊtəst] [kən'sepʃ(ə)n] [kæn; kən] [ðeɪ] [ə'teɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['edɪfɪs] ?

But what remotest conception can they attain of the purposes of such an edifice ?

但 什么 最远 概念 能 他们 达到 的 这 目的 的 这样的 一个 大厦 ?

但他们又怎能理解建造这样一座建筑的目的呢?

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][aɪ'dɪə][ə'kɜː(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] ['hjuːmən] ['breðrən] , [ɒv; əv] [laɪk] ['neɪtʃə(r)] [wɪð] [ðəm'selvz] ,

How should the idea occur to them that human brethren , of like nature with themselves ,

如何 应该 这 主意 发生 到 他们 那 人类 弟兄们 , 的 喜欢 自然 和 他们自己 ,

他们怎会想到，与他们本性相同的人类兄弟，

[ænd; ənd] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [lɔː] [ɒv; əv] [lʌv] [wɪtʃ] [ɪz][ðeə(r)]['əʊnli] [ruːl] [ɒv; əv][laɪf] ,

and originally included in the same law of love which is their only rule of life ,

和 起初 包括 在 这 相同的 法律 的 爱 哪个 是 他们的 仅有的 规则 的 生活 ,

最初都包含在爱的法则之中，而爱的法则也是他们唯一的生存准则。

[ʃʊd; ʃəd]['evə(r)] [niːd] [æn; ən] ['aʊtwəd] [ɪn'fɔːsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [səʊlz] ?

should ever need an outward enforcement of the true voice within their souls ?

应该 曾经 需要 一个 向外 执法 的 这 真的 嗓音 之内 他们的 灵魂 ?

他们内心深处的真实声音是否还需要外在的强制执行?

[ænd; ənd] [wɒt] , [seɪv] [ə; eɪ]['wəʊfʊl] [ɪk'spɪəriəns] , [ðə; ði] [dɑːk] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['meni] ['sentʃəriz] ,

And what , save a woful experience , the dark result of many centuries ,

和 什么 , 节省 一个 糟糕的 经验 , 这 黑暗的 结果 的 许多 几个世纪 ,

除了令人痛心的经历，以及几个世纪以来黑暗的后果之外，还有什么呢?

[kʊd; kəd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][ðə; ði][sæd] ['mɪstəriz] [ɒv; əv][kraɪm] ?

could teach them the sad mysteries of crime ?

可以 教 他们 这 伤心 谜团 的 犯罪 ?

能让他们了解犯罪的悲惨奥秘吗?

[əʊ]['dʒʌdʒmənt] [siːt] , [nɒt] [baɪ][ðə; ði][pjʊə(r)][ɪn] [hɑːt] [vɑːst] [ðaʊ] [ɪ'stæblɪʃt] ,

O Judgment Seat , not by the pure in heart vast thou established ,

哦 判断 座位 , 不是 经过 这 纯的 在 心 广阔的 你 已确立的 ,

审判台啊，你所设立的并非纯洁无瑕之人，而是浩瀚无垠之人。

[nɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ; [bʌt; bət][baɪ] [hɑːd] [ænd; ənd] ['rɪŋkld] [men] ,

nor in the simplicity of nature ; but by hard and wrinkled men ,

也不 在 这 简单 的 自然 ; 但 经过 难的 和 皱 男人 ,

既非出于自然的单纯，而是出于饱经风霜、满脸皱纹的人们。

[ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [hiːp] [ɒv; əv] ['ɜːθli] [rɒŋ] .

and upon the accumulated heap of earthly wrong .

和 之上 这 积累 堆 的 尘世的 错误的 .

以及世间积压已久的罪恶。

[ðaʊ] [ɑːt] [ðə; ði] ['veri] ['sɪmb(ə)l][ɒv; əv] [mænz] [pə'vɜːtɪd] [steɪt] .

Thou art the very symbol of man's perverted state .

你 艺术 这 非常 象征 的 男人的 变态 状态 .

你正是人类堕落状态的象征。

[ɒn] [æz; əz] ['fruːtləs] [æn; ən] ['erənd] ['aʊə(r)] ['wɒndərəz] [nekst]['vɪzɪt][ə; eɪ] [hɔːl] [ɒv; əv]['ledʒɪslətʃə(r)] ,

On as fruitless an errand our wanderers next visit a Hall of Legislature ,

在 作为 徒劳无功 一个 差事 我们的 流浪者 下一个 访问 一个 大厅 的 立法机关 ,

我们的漫游者们徒劳无功地继续着他们的旅程，接下来他们参观了立法议会大厅。

[weə(r)] ['ædəm]['pleɪsɪz] [iːv] [ɪn][ðə; ði] ['spiːkərz] [tʃeə(r)] , [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒrəl] [wɪtʃ] [hiː; hi]
where Adam places Eve in the Speaker's chair , unconscious of the moral which he
在哪里 亚当 地方 前夕 在 这 演讲者的 椅子 ， 无意识 的 这 道德 哪个 他
[ðʌs] [ig'zemplifai] .
thus exemplifies .
因此 举例说明 .

亚当将夏娃放在了演讲者的座位上，却没有意识到自己这样做所体现的道德教训。

[mænz] ['ɪntəlekt] , ['mɒdəreɪtɪd] [baɪ] ['wʊmənz] ['tendənəs] [ænd; ənd]['mɒrəl] [sens] !
Man's intellect , moderated by Woman's tenderness and moral sense !
男人的 智力 ， 温和 经过 女性的 压痛 和 道德 感觉 ！

男人的智慧，被女人的温柔和道德感所调和！

[wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [ðə; ði] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [steɪt]
Were such the legislation of the world there would be no need of State
是 这样的 这 立法 的 这 世界 那里 会 是 不 需要 的 状态
['haʊzɪz] ,
Houses ,
房屋 ，

如果世界上的法律都如此，那么就不需要国家大厦了。

['kæpitəl] , [hɔːlz] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] , [nɔː(r)]['iːv(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [ə'semblɪdʒ] [ɒv; əv] ['peɪtriːˌɑːks]
Capitols , Halls of Parliament , nor even of those little assemblages of patriarchs
首都 ， 大厅 的 议会 ， 也不 甚至 的 那些 小的 组合 的 族长
[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] [triːz] ,
beneath the shadowy trees ,
下面 这 阴暗的 树木 ，

国会大厦、议会大厅，甚至连树荫下那些族长的小型聚会也算不上。

[baɪ] [huːm] ['friːdəm] [wɒz; wəz][fɜːst] [ɪn'tɜːprətɪd] [tuː; tə][mæn'kaɪnd][ɒn]['aʊə(r)] ['neɪtɪv] [ʃɔːz] .
by whom freedom was first interpreted to mankind on our native shores .
经过 谁 自由 曾是 第一的 翻译 到 人类 在 我们的 本国的 海岸 .

正是他，在我们的故土上，首次向人类诠释了自由的含义。

['wɪðə(r)] [gəʊ] [ðeɪ] [nekst] ?
Whither go they next ?
往哪里去 去 他们 下一个 ？

他们接下来要去哪里？

[ə; eɪ] [pə'vɜːs] ['destəni] [siːm] [tuː; tə][pə'pleks][ðem; ðəm] [wɪð] [wʌn]['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
A perverse destiny seems to perplex them with one after another of the
一个 变态 命运 似乎 到 困扰 他们 和 一 后 其他 的 这
['rɪdlz] [wɪtʃ] [mæn'kaɪnd][pʊt] [fɔːθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] ['juːnɪvɜːs] ,
riddles which mankind put forth to the wandering universe ,
谜语 哪个 人类 放 前进 到 这 漫游 宇宙 ，

命运似乎捉弄了他们，让他们接连不断地被人类向浩瀚宇宙提出的谜题所困扰。

[ænd; ənd] [left] [ˌʌn'sɒlvd] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
and left unsolved in their own destruction .
和 左边 未解之谜 在 他们的 自己的 破坏 .

最终在自我毁灭的过程中，所有谜团都未得到解答。

[ðeɪ] ['entə(r)][æn; ən] ['edɪfɪs] [ɒv; əv] [stɜːn] [greɪ] [stəʊn] ['stændɪŋ] ['ɪnsjuleɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]
They enter an edifice of stern gray stone standing insulated in the midst of
他们 进入 一个 大厦 的 船尾 灰色的 石头 常设 绝缘的 在 这 中间 的
['ʌðə(r)z] ,
others ,
其他的 ，

他们走进一座由冷峻的灰色石头砌成的建筑，这座建筑与其他建筑格格不入。

[ænd; ənd] ['gluːmi] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['beəli] ['sʌfə] [tuː; tə] ['penətreɪt] [θruː]
and gloomy even in the sunshine , which it barely suffers to penetrate through
和 阴沉 甚至 在 这 阳光 ， 哪个 它 仅仅 遭受 到 穿透 通过
[ɪts]['aɪən]['greɪtɪd] ['wɪndəʊz] .
its iron grated windows .
它是 铁 磨碎的 视窗 .

即使在阳光下，屋内也显得阴沉，阳光几乎无法透过铁栅窗照射进来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['prɪz(ə)n] .
It is a prison .
它 是 一个 监狱 .

这是一座监狱。

[ðə; ði]['dʒeɪlə(r)][hæz; həz] [left] [hɪz; ɪz][pəʊst][æt; ət][ðə; ði] ['sʌmənz] [ɒv; əv][ə; eɪ][strɒŋgə(r)] [ɔː'θɒrəti]
The jailer has left his post at the summons of a stronger authority
这 狱卒 有 左边 他的 邮政 在 这 传票 的 一个 更强 权威
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʃerɪfs] .
than the sheriff's .
比 这 警长的 .

狱卒奉比警长更有权力的当局之命，擅离职守。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪznər] ?
But the prisoners ?
但 这 囚犯 ?

但是囚犯呢?

[dɪd][ðə; ði]['mesɪndʒə(r)][ɒv; əv] [feɪt] , [wen] [hiː; hi] [ʃʊk] ['əʊpən][ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] ,
Did the messenger of fate , when he shook open all the doors ,
做过 这 信使 的 命运 , 什么时候 他 摇晃 打开 全部 这 门 ,

命运的使者，当他摇开所有的大门时，是否……

[rɪ'spekt] [ðə; ði]['mædʒɪˌstreɪts] ['wɒrənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ['sentəns] ,
respect the magistrate's warrant and the judge's sentence ,
尊重 这 地方法官的 保证 和 这 法官的 句子 ,

尊重地方法官的逮捕令和法官的判决。

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['inmeits] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʌndʒ(ə)nz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [baɪ] [djuː] [kɔːs] [ɒv; əv]
and leave the inmates of the dungeons to be delivered by due course of
和 离开 这 囚犯 的 这 地下城 到 是 发表 经过 到期的 课程 的
['ɜːθli] [lɔː] ?
earthly law ?
尘世的 法律 ?

难道要让地牢里的囚犯们按照世俗法律的程序获释吗?

[nəʊ] ; [ə; eɪ] [njuː] ['traɪəl][hæz; həz] [biːn] ['grɑːntɪd][ɪn][ə; eɪ]['haɪə(r)] [kɔːt] , [wɪtʃ] [meɪ] [set] [dʒʌdʒ] ,
No ; a new trial has been granted in a higher court , which may set judge ,
不 ; 一个 新的 审判 有 到过 的确 在 一个 更高 法庭 , 哪个 可能 放 法官 ,

不；上级法院已批准重审，该法院可能会指定法官。

['dʒʊəri] , [ænd; ənd]['prɪz(ə)nə(r)][æt; ət][ɪts][bɑː(r)][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] ,
jury , and prisoner at its bar all in a row ,
陪审团 , 和 囚犯 在 它是 酒吧 全部 在 一个 排 ,

陪审团成员和被告席上的囚犯一字排开。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [faɪnd][wʌn][nəʊ] [les] ['gɪlti] [ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)] .
and perhaps find one no less guilty than another .
和 也许 寻找 一 不 较少的 有罪的 比 其他 .

或许会发现，其中一个人的罪行并不比另一个人轻。

[ðə; ði][dʒeɪl] , [laɪk] [ðə; ði] [həʊl] [ɜːθ] , [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ]['sɒlətjuːd] ,
The jail , like the whole earth , is now a solitude ,
这 监狱 , 喜欢 这 所有的 地球 , 是 现在 一个 孤独 ,

监狱，如同整个地球，如今已成为一片孤寂。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ˌðeə'baɪ] [lɒst] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ɪts]['dɪzməl] [gluːm] .
and has thereby lost something of its dismal gloom .
和 有 从而 丢失的 某物 的 它是 惨淡 愁云 .

因此，它少了几分阴郁沉闷。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['nærəʊ] [selz] , [laɪk] [tuːmz] , ['əʊnli] ['driəriə] [ænd; ənd] [d'ɛdliɐ] ,
But here are the narrow cells , like tombs , only drearier and deadlier ,
但 这里 是 这 狭窄的 细胞 , 喜欢 陵墓 , 仅有的 更沉闷 和 更致命 ,

但这里有狭窄的牢房，就像坟墓一样，只是更加阴森恐怖，更加致命。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn] [ðiːz] [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['spɪrɪt][wɒz; wəz] ['berid] [wɪð] [ðə; ði] ['bɒdi] .
because in these the immortal spirit was buried with the body .
因为 在 这些 这 不朽 精神 曾是 埋葬 和 这 身体 .

因为在这些情况下，不朽的灵魂与肉体一同埋葬。

[ɪn'skrɪpʃnz] [ə'pɪə(r)] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] , ['skrɪbld] [wɪð] [ə; eɪ]['pens(ə)l][ɔː(r)] [skrætʃt] [wɪð] [ə; eɪ] ['rʌsti] [neɪl] ;
Inscriptions appear on the walls , scribbled with a pencil or scratched with a rusty nail ;
铭文 出现 在 这 墙壁 , 潦草的 和 一个 铅笔 或者 刮痕 和 一个 生锈的 指甲 ;

墙上出现了铭文，有的用铅笔潦草地写着，有的用生锈的钉子刻着；

[briːf] [wɜːdz] [ɒv; əv]['ægəni] , [pə'hæps] , [ɔː(r)] - ['despərət] [dɪ'faɪəns] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ,
brief words of agony , perhaps , or guilt's desperate defiance to the world ,
简短的 字 的 痛苦 , 也许 , 或者 - 绝望的 蔑视 到 这 世界 ,

或许是痛苦的简短言语，又或许是罪恶感对世界绝望的反抗。

[ɔː(r)] ['mɪəli] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['raɪtə(r)] [strəʊv] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒv; əv][laɪf] .
or merely a record of a date by which the writer strove to keep up with the march of life .
或者 仅仅 一个 记录 的 一个 日期 经过 哪个 这 作家 努力 到 保持 向上 和 这 行进 的 生活 .

或者仅仅是作者努力跟上生活步伐的一个日期记录。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [aɪ] [ðæt] [kʊd; kəd] [naʊ] [dɪ'saɪfə(r)] [ðiːz] [məm'ɔːɹiəlz] .
There is not a living eye that could now decipher these memorials .
那里 是 不是 一个 活的 眼睛 那 可以 现在 解码 这些 纪念碑 .

如今已无人能够解读这些纪念碑上的内容。

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [səʊ] [freʃ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [kri'eɪtərz] [hænd] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] ['denɪzənz] [ɒv; əv] [ɜːθ] — [nəʊ] ,
Nor is it while so fresh from their Creator's hand that the new denizens of earth — no ,
也不 是 它 尽管 所以 新鲜的 从 他们的 创作者的 手 那 这 新的 居民 的 地球 — 不 ,

也不是说，地球的新居民在刚刚离开造物主之手时——不，

[nɔː(r)][ðeə(r)] [dɪ'sendənts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] — [kʊd; kəd][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ðɪs] ['edɪfɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['daɪərɪst] [dɪ'ziːz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ə'flɪkt] [ðeə(r)] ['priːdisesəz] .
nor their descendants for a thousand years — could discover that this edifice was a hospital for the direst disease which could afflict their predecessors .
也不 他们的 后代 为了 一个 千 年 — 可以 发现 那 这 大厦 曾是 一个 医院 为了 这 最直接 疾病 哪个 可以 折磨 他们的 前任 .

他们的后代一千年来都无法发现，这座建筑竟然是治疗他们祖先所患最可怕疾病的医院。

[ɪts] ['peɪʃ(ə)nts] [bɔː(r)] [ðə; ði] ['aʊtwəd] [mɑːrks] [ɒv; əv] [ðæt] ['leprəsi] [wɪð] [wɪtʃ] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [ɔː(r)]
Its patients bore the outward marks of that leprosy with which all were more or
它是 患者 钻孔 这 向外 标记 的 那 麻风 和 哪个 全部 是 更多的 或者
[les] [ɪn'fektɪd] .
less infected .
较少的 已感染 .

它的病人身上都带有麻风病的外部症状，而所有人都或多或少地感染了这种疾病。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sɪk] - [ænd; ənd] [səʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['pjʊərɪst] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['breðrən] — [wɪð] [ðə; ði]
They were sick - and so were the purest of their brethren — with the
他们 是 生病的 - 和 所以 是 这 最纯净的 的 他们的 弟兄们 — 和 这
[pleɪg] [ɒv; əv] [sɪn] .
plague of sin .
瘟疫 的 罪 .

他们生病了——就连他们最纯洁的弟兄也生病了——都患上了罪恶的瘟疫。

[ə; eɪ] ['dedli] ['sɪknəs] , [ɪn'diːd] !
A deadly sickness , indeed !
一个 致命 疾病 , 的确 !

真是致命的疾病！

['fiːlɪŋ] [ɪts] ['sɪmptəmz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [brest] , [men] [kən'siːld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [fɪə(r)] [ænd; ənd] [ʃeɪm] ,
Feeling its symptoms within the breast , men concealed it with fear and shame ,
感觉 它是 症状 之内 这 胸部 , 男人 暗 它 和 害怕 和 耻辱 ,

男人感受到乳房内的不适症状后，会因为恐惧和羞耻而将其掩盖起来。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['kruːəl] [tuː; tə] [ðəʊz] [ʌn'fɔːtʃənət] [huːz] [pe'stɪfərəs] [sɔːrz]
and were only the more cruel to those unfortunates whose pestiferous sores
和 是 仅有的 这 更多的 残忍的 到 那些 不幸的 谁 害虫 疮
[wɜː(r); wə(r)] ['fleɪgrənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒmən] [aɪ] .
were flagrant to the common eye .
是 明目张胆 到 这 常见的 眼睛 .

而对于那些身上溃烂的疮疤显而易见的不幸者来说，这种做法就更加残酷了。

['nʌθɪŋ] [seɪv] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['gɑːmənt] [kʊd; kəd] ['evə(r)] [haɪd] [ðə; ði] [pleɪg] - [spɒt] .
Nothing save a rich garment could ever hide the plague - spot .
没有什么 节省 一个 富有的 服装 可以 曾经 隐藏 这 瘟疫 - 点 .

只有华丽的衣裳才能掩盖瘟疫斑点。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːrldz] ['laɪftaɪm] , ['evri] ['remədi] [wɒz; wəz] [traɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [kjʊə(r)]
In the course of the world's lifetime , every remedy was tried for its cure
在 这 课程 的 这 世界的 寿命 , 每一个 补救 曾是 尝试 为了 它是 治愈
[ænd; ənd] [ˌekstə'peɪʃ(ə)n] ,
and extirpation ,
和 根除 ,

在人类历史长河中，人们尝试了各种各样的疗法来治愈和根除这种疾病。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] [wʌn] ,
except the single one ,
除了 这 单身的 一 ,

除了那一个之外，

[ðə; ði] ['flaʊə(r)] [ðæt] [gruː] [ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['sɒvrɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɪzəriz]
the flower that grew in Heaven and was sovereign for all the miseries
这 花 那 生长 在 天堂 和 曾是 主权 为了 全部 这 苦难
[ɒv; əv] [ɜːθ] .
of earth .
的 地球 .

那朵生长在天堂的花，主宰着人间的一切苦难。

[mæn]['nevə(r)][hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə][kjʊə(r)][sɪn][baɪ] [lʌv] !
Man never had attempted to cure sin by LOVE !
男人 绝不 有 尝试过 到 治愈 罪 经过 爱 !

人类从未尝试用爱来治愈罪恶!

[hæd; həd][hiː; hi]
Had he
有 他

他

[bʌt; bət][wʌns] [meɪd] [ðə; ði] ['efət] ,
but once made the effort ,
但 一次 制成 这 努力 ,

但一旦付出努力,

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [wel] [hæv; həv] ['hæpənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ][mɔː(r)] [niːd] [ɒv; əv]
it might well have happened that there would have been no more need of
它 可能 出色地 有 发生 那 那里 会 有 到过 不 更多的 需要 的
[ðə; ði] [dɑːk] ['læzə(r)] - [haʊs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['ædəm][ænd; ənd] [iːv] [hæv; həv] ['wɔndə] .
the dark lazar - house into which Adam and Eve have wandered .
这 黑暗的 拉扎尔 - 房子 进入 哪个 亚当 和 前夕 有 漫步 .

很有可能,亚当和夏娃误入的那间黑暗的麻风病院就不再需要了。

['heɪs(ə)n] [fɔːθ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['neɪtɪv] ['ɪnəs(ə)ns] , [lest] [ðə; ði][dæmp][ɒv; əv] [ðiːz] [stɪl] ['kɒnʃəs]
Hasten forth with your native innocence , lest the damps of these still conscious
趋 前进 和 你的 本国的 无辜 , 免得 这 潮湿 的 这些 仍然 有意识的
[wɔːlz] [ɪn'fekt][juː; jʊ] ['laɪkwaɪz] ,
walls infect you likewise ,
墙壁 感染 你 同样地 ,

带着你与生俱来的纯真快快前进吧,免得这些依然有意识的墙壁上的潮湿也感染了你。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'nʌðə(r)] ['fɔːlən] [reɪs] [biː; bi] ['prɔpəgeitid] !
and thus another fallen race be propagated !
和 因此 其他 倒下 种族 是 传播 !

于是,又一个堕落的种族诞生了!

['pɑːsɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] [speɪs] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['aʊtwəd] [wɔːl]
Passing from the interior of the prison into the space within its outward wall
通过 从 这 内部的 的 这 监狱 进入 这 空间 之内 它是 向外 墙
,
,
,

从监狱内部进入其外墙内的空间,

['ædəm] ['pɔːzɪz] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [kən'traɪvəns] , [jet] [ˌɔːltə'geðə(r)]
Adam pauses beneath a structure of the simplest contrivance , yet altogether
亚当 停顿 下面 一个 结构 的 这 最简单的 装置 , 然而 共
[ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [tuː; tə][hɪm] .
unaccountable to him .
无法解释 到 他 .

亚当停在一处结构极其简单的建筑物下,但他却完全无法解释这是什么。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] ['mɪəli] [ɒv; əv] [tuː] ['ʌpraɪt] [pəʊsts] , [sə'pɔːtɪŋ] [ə; eɪ] ['trænzvɜːs] [biːm] , [frɒm; frəm]
It consists merely of two upright posts , supporting a transverse beam , from
它 由 仅仅 的 二 直立 帖子 , 支持 一个 横 光束 , 从
[wɪtʃ] ['dæŋglz] [ə; eɪ] [kɔːd] .
which dangles a cord .
哪个 悬挂 一个 绳索 .

它仅由两根竖立的柱子支撑着一根横梁,横梁上垂着一根绳子。

“ [iːv] , [iːv] ! ” [kraɪz]['ædəm] , ['ʃʌdərɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['neɪmləs] ['hɒrə(r)] .
“ Eve , Eve ! ” cries Adam , shuddering with a nameless horror .
“ 前夕 , 前夕 ! ” 哭泣 亚当 , 颤抖 和 一个 无名 恐怖 .

“夏娃，夏娃！”亚当喊道，浑身颤抖，心中涌起一种难以名状的恐惧。

“ [wɒt] [kæn; kən] [ðɪs] [θɪŋ] [biː; bi] ? ”
“ What can this thing be ? ”
“ 什么 能 这 事物 是 ? ”

“这究竟是什么东西？”

“ [ai] [nəʊ] [nɒt] , ” ['ɑːnsəz] [iːv] ; “ [bʌt; bət] , ['ædəm] , [maɪ] [hɑːt] [ɪz] [sɪk] !
“ I know not , ” answers Eve ; “ but , Adam , my heart is sick !
“ 我 知道 不是 , ” 答案 前夕 ; “ 但 , 亚当 , 我的 心 是 生病的 !

“我不知道，”夏娃回答说；“但是，亚当，我的心好痛！”

[ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)][skaɪ] , — [nəʊ][mɔː(r)] ['sʌnʃaɪn] !
There seems to be no more sky , — no more sunshine !
那里 似乎 到 是 不 更多的 天空 , — 不 更多的 阳光 !

天空似乎消失了，阳光也消失了！

” [wel] [mait] ['ædəm] ['ʃʌdə(r)] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] [iːv] [biː; bi] [sɪk] [æt; ət] [hɑːt] ;
” Well might Adam shudder and poor Eve be sick at heart ;
” 出色地 可能 亚当 不寒而栗 和 贫穷的 前夕 是 生病的 在 心 ;

“亚当可能会战栗，可怜的夏娃可能会心痛不已；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mɪ'stɪəriəs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv][ˌmæn'kaɪndz] [həʊl] ['sɪstəm] [ɪn]
for this mysterious object was the type of mankind's whole system in
为了 这 神秘 目的 曾是 这 类型 的 人类的 所有的 系统 在
[rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪtʃ] [gɒd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [sɒlvd] ,
regard to the great difficulties which God had given to be solved ,
看待 到 这 伟大的 困难 哪个 上帝 有 给定 到 是 已解决 ,

因为这个神秘的物体象征着人类面对上帝赐予我们解决的巨大难题时所建立的整个体系。

— [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv][fɪə(r)][ænd; ənd] ['vendʒəns] , ['nevə(r)] [sək'sesf(ə)l] , [jet] ['fɒləʊd] [tuː; tə][ðə; ði]
— a system of fear and vengeance , never successful , yet followed to the
— 一个 系统 的 害怕 和 复仇 , 绝不 成功的 , 然而 随后 到 这
[lɑːst] .
last .
最后的 .

——一种恐惧和复仇的体系，从未成功，却一直坚持到最后。

[hɪə(r)] , [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['sʌmənz] [keɪm] , [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] — [wʌn]['krɪmɪn(ə)l] ,
Here , on the morning when the final summons came , a criminal — one criminal ,
这里 , 在 这 早晨 什么时候 这 最终的 传票 来了 , 一个 刑事 — 一 刑事 ,

就在发出最后传票的那天早上，一名罪犯——一名罪犯——

[weə(r)] [nʌn] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪltləs] — [hæd; həd][daɪd][ə'pɒn][ðə; ði] ['gæləʊz] .
where none were guiltless — had died upon the gallows .
在哪里 没有任何 是 无罪 — 有 死亡 之上 这 绞刑架 .

没有一个是无辜的——所有人都被处在了绞刑架上。

[hæd; həd][ðə; ði] [wɜːld] [hɜːd] [ðə; ði] ['fʊtfɔːl] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [duːm] ,
Had the world heard the footfall of its own approaching doom ,
有 这 世界 听到 这 人流量 的 它是 自己的 接近 厄运 ,

如果世界听到了末日将至的脚步声，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ] [ˌɪnə'prəʊpriət] [ækt] [ðʌs] [tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ɪts]
it would have been no inappropriate act thus to close the record of its
它 会 有 到过 不 不当 行为 因此 到 关闭 这 记录 的 它是
[diːdz] [baɪ][wʌn][səʊ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] .
deeds by one so characteristic .
契约 经过 一 所以 特征 .

因此，以这样一件极具特色的事情来结束其功绩记录，也算不上不恰当之举。

[ðə; ði] [tuː] ['pɪlgrɪmz] [naʊ] ['hʌri] [frɒm; frəm][ðə; ði]['prɪz(ə)n] .
The two pilgrims now hurry from the prison .
这 二 朝圣者 现在 匆忙 从 这 监狱 .

两名朝圣者匆匆离开了监狱。

[hæd; həd] [ðeɪ] [nəʊn] [haʊ] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ɜːθ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l]
Had they known how the former inhabitants of earth were shut up in artificial
有 他们 已知 如何 这 以前的 居民 的 地球 是 关闭 向上 在 人造的
['erə(r)][ænd; ənd] [kræmpt] [ænd; ənd] [tʃeɪnd] [baɪ][ðeə(r)] [pə'vɜːʃ(ə)n] ,
error and cramped and chained by their perversions ,
错误 和 狭窄 和 连锁 经过 他们的 变态 ,

如果他们知道地球上的原住民是如何被困于人为的错误之中，被他们的堕落所束缚和囚禁的，

[ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [kəm'peəd] [ðə; ði] [həʊl] ['mɒrəl] [wɜːld] [tuː; tə][ə; eɪ]['prɪz(ə)n] - [haʊs] ,
they might have compared the whole moral world to a prison - house ,
他们 可能 有 比较的 这 所有的 道德 世界 到 一个 监狱 - 房子 ,

他们或许会将整个道德世界比作一座监狱。

[ænd; ənd][hæv; həv] [diːmd] [ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][dʒeɪl] - [dɪ'lɪvəri] .
and have deemed the removal of the race a general jail - delivery .
和 有 被认为 这 移动 的 这 种族 一个 一般的 监狱 - 送货 .

并将移除种族视为一次大规模的监狱交付。

[ðeɪ] [nekst]['entə(r)] , [ˌʌnə'naʊnst] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [rʌŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɪn][veɪn] ,
They next enter , unannounced , but they might have rung at the door in vain ,
他们 下一个 进入 , 未事先宣布的 , 但 他们 可能 有 梯子 在 这 门 在 徒劳 ,

他们随后不请自来地走了进来，但他们可能徒劳地按过门铃。

[ə; eɪ] ['praɪvət] ['mænʃ(ə)n] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪtliɪst] [ɪn] ['biːkən] [striːt] .
a private mansion , one of the stateliest in Beacon Street .
一个 私人的 大厦 , 一 的 这 最有地位的 在 灯塔 街道 .

一座私人宅邸，是比肯街上最气派的宅邸之一。

[ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['pleɪntɪv] [streɪn] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][ɪz] ['kwɪvərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] ,
A wild and plaintive strain of music is quivering through the house ,
一个 荒野 和 哀怨 拉紧 的 音乐 是 颤抖 通过 这 房子 ,

一阵狂野而哀婉的乐声在屋子里回荡，

[naʊ] ['raɪzɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɒləm] ['ɔːgən] - [piːl] , [ænd; ənd] [naʊ] ['daɪɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['mɜːmə(r)] ,
now rising like a solemn organ - peal , and now dying into the faintest murmur ,
现在 上升 喜欢 一个 庄严 器官 - 皮尔 , 和 现在 垂死 进入 这 最微弱 低语 ,

时而如庄严的管风琴声般高亢，时而又渐渐消逝成最微弱的低语。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm]['spɪrɪt] [ðæt] [hæd; həd] [felt] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] ['fæməli][wɜː(r); wə(r)]
as if some spirit that had felt an interest in the departed family were
作为 如果 一些 精神 那 有 毛毡 一个 兴趣 在 这 已离开 家庭 是
[be'məun] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði]['sɒlətjuːd][ɒv; əv][hɔːl][ænd; ənd]['tʃeɪmbə(r)] .
bemoaning itself in the solitude of hall and chamber .
哀叹 本身 在 这 孤独 的 大厅 和 房间 .

仿佛某个对逝去家庭怀有眷恋的灵魂，独自在大厅和房间里哀叹。

[pə'hæps] [ə; eɪ]['vɜːdʒɪn] , [ðə; ði]['pjʊərɪst][ɒv; əv]['mɔːt(ə)l] [reɪs] ,
Perhaps a virgin , the purest of mortal race ,
也许 一个 处女 , 这 最纯净的 的 凡人 种族 ,

或许是一位处女，人类中最纯洁的个体，

[hæz; həz] [biːn] [left] [bɪ'haɪnd][tuː; tə] [pə'fɔːm] [ə; eɪ]['rekwiəm; 'rekwiem][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['kɪndrəd]
has been left behind to perform a requiem for the whole kindred
有 到过 左边 在后面 到 履行 一个 安魂曲 为了 这 所有的 亲属
[ɒv; əv][hjuː'mænəti] .
of humanity .
的 人类 .

被留下来为全人类演奏安魂曲。

[nɒt] [səʊ] .
Not so .
不是 所以 .

并非如此。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv] [æn; ən] [iː'əʊliən] [hɑːp] ,
These are the tones of an Eolian harp ,
这些 是 这 音调 的 一个 风能 竖琴 ,

这是风琴的音调，

[θruː] [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)] [pɔːrz] [ðə; ði] ['hɑːməni] [ðæt] [laɪz] [kən'siːld] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['evri] [breθ] ,
through which Nature pours the harmony that lies concealed in her every breath ,
通过 哪个 自然 倾倒 这 和谐 那 谎言 暗 在 她 每一个 气息 ,

大自然通过它倾泻出蕴藏在她每一次呼吸中的和谐，

['weðə(r)] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [briːz] [ɔː(r)] ['tempɪst] .
whether of summer breeze or tempest .
无论 的 夏天 微风 或者 暴风雨 .

无论是夏日微风还是暴风雨。

['ædəm] [ænd; ənd] [iːv] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [ɪn] ['ræptʃə(r)] , [ˌʌn'miŋ^ld] [wɪð] [sə'praɪz] .
Adam and Eve are lost in rapture , unmingled with surprise .
亚当 和 前夕 是 丢失的 在 狂喜 , 未混合的 和 惊喜 .

亚当和夏娃沉浸在狂喜之中，丝毫没有惊讶之感。

[ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [wɪnd] , [ðæt] [stɜːd] [ðə; ði] [hɑːp] - [strɪŋz] , [hæz; həz] [biːn] [hʌʃt] ,
The passing wind , that stirred the harp - strings , has been hushed ,
这 通过 风 , 那 搅拌 这 竖琴 - 字符串 , 有 到过 静静地 ,

吹拂过琴弦的微风已经停止了。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['splendɪd] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [ðə; ði] ['gɔːdʒəs] [k'ɑːpɪts] ,
before they can think of examining the splendid furniture , the gorgeous carpets ,
前 他们 能 思考 的 检查 这 灿烂 家具 , 这 华丽的 地毯 ,

在他们来得及细细欣赏那些精美的家具和华丽的地毯之前，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] .
and the architecture of the rooms .
和 这 建筑学 的 这 房间 .

以及房间的建筑风格。

[ðiːz] [θɪŋz] [ə'mjuːz] [ðeə(r)] [ʌn'præktɪst] [aɪz] , [bʌt; bət] [ə'piːl] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [hɑːts]
These things amuse their unpractised eyes , but appeal to nothing within their hearts
这些 事物 娱乐 他们的 未经训练的 眼睛 , 但 上诉 到 没有什么 之内 他们的 心

.
.
.

这些东西能逗乐他们未经世事的眼睛，却无法触动他们的内心。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] ['skeəsli] [ɪk'saɪt] [ə; eɪ] [diːpə(r)] ['ɪntrəst] ;
Even the pictures upon the walls scarcely excite a deeper interest ;
甚至 这 图片 之上 这 墙壁 几乎 激发 一个 更深 兴趣 ;

就连墙上的画作也难以激起人们的浓厚兴趣；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['rædɪkli] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'septɪv] [ɪn] ['peɪntɪŋ] [wɪð] [wɪtʃ]
for there is something radically artificial and deceptive in painting with which
为了 那里 是 某物 根本 人造的 和 欺骗性的 在 绘画 和 哪个

[maɪndz] [ɪn] [ðə; ði] ['praɪm(ə)l] [sɪm'plɪsəti] ['kænɒt] ['sɪmpəθaɪz] .
minds in the primal simplicity cannot sympathize .
思想 在 这 原始 简单 不能 同情 .

因为绘画中存在着某种根本性的虚假和欺骗性的东西，这是原始单纯的心灵无法理解的。

[ðə; ði] [ʌn'bɪdn] [gests] [ɪg'zæmɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv]['fæməli] ['pɔːrtrəts] ,
The unbidden guests examine a row of family portraits ,
这 未邀请的 客人 检查 一个 排 的 家庭 肖像 ,

不速之客们正在欣赏一排家庭肖像照。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [dʌl] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm][æz; əz] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
but are too dull to recognize them as men and women ,
但 是 也 乏味的 到 认出 他们 作为 男人 和 女性 ,

但他们太迟钝了，根本认不出他们是男人和女人。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prɪ'pɒstərəs] [gɑːb] , [ænd; ənd] [wɪð] ['fiːtʃəz] [ænd; ənd]
beneath the disguise of a preposterous garb , and with features and
下面 这 伪装 的 一个 荒谬 外衣 , 和 和 特征 和
[ɪk'spreʃ(ə)n] [dɪ'beɪst] ,
expression debased ,
表达 堕落 ,

在滑稽可笑的装束之下，面容和表情都变得颓废不堪。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪn'herɪtɪd] [θruː] ['eɪdʒɪz][ɒv; əv]['mɒrəl][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'keɪ] .
because inherited through ages of moral and physical decay .
因为 遗传 通过 年龄 的 道德 和 身体的 衰变 .

因为这是经过漫长岁月的道德和物质衰败而继承下来的。

[tʃɑːns] , [haʊ'evə(r)] , ['prez(ə)nts][ðem; ðəm] [wɪð] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['bjuːti] , [freʃ] [frɒm; frəm]
Chance , however , presents them with pictures of human beauty , fresh from
机会 , 然而 , 礼物 他们 和 图片 的 人类 美丽 , 新鲜的 从
[ðə; ði][hænd][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
the hand of Nature .
这 手 的 自然 .

然而，机缘巧合之下，他们看到了大自然亲手创造的人类之美。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entə(r)][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ə'pɑːtmənt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'stɒnɪʃt] , [bʌt; bət][nɒt]
As they enter a magnificent apartment they are astonished , but not
作为 他们 进入 一个 壮丽 公寓 他们 是 惊讶 , 但 不是
[ə'frait] ,
affrighted ,
惊恐 ,

当他们走进一间富丽堂皇的公寓时，他们感到惊讶，但并不害怕。

[tuː; tə] [pə'siːv] [tuː] ['fɪgəz] [əd'vɑːnsɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .
to perceive two figures advancing to meet them .
到 感知 二 数据 前进 到 见面 他们 .

看到两个人影向他们走来。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt]['ɔːf(ə)l][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['eni] [laɪf] , [seɪv] [ðeə(r)] [əʊn] ,
Is it not awful to imagine that any life , save their own ,
是 它 不是 可怕 到 想象 那 任何 生活 , 节省 他们的 自己的 ,

想象一下，除了自己的生命之外，任何其他生命都可能遭受这样的命运，难道不令人感到恐惧吗?

[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði][waɪd] [wɜːld] ?
should remain in the wide world ?
应该 保持 在 这 宽的 世界 ?

应该留在广阔的世界里吗?

“ [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ? ” [ik'skleim]['ædəm] .
“ How is this ? ” exclaims Adam .
“ 如何 是 这 ? ” 惊呼 亚当 .

“这怎么样?”亚当惊呼道。

“ [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [iːv] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz][æt; ət][wʌns] ? ”
“ My beautiful Eve , are you in two places at once ? ”
“ 我的 美丽的 前夕 , 是 你 在 二 地方 在 一次 ? ”

“我美丽的伊芙，你是不是同时出现在两个地方?”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['ædəm] ! ” ['ɑːnsəz] [iːv] , ['daʊtf(ə)l] , [jet] [dɪ'laɪtɪd] .
“ And you , Adam ! ” answers Eve , doubtful , yet delighted .
“ 和 你 ， 亚当 ！ ” 答案 前夕 ， 疑 ， 然而 高兴极了 .

“还有你，亚当！”夏娃回答道，语气中既有怀疑，又充满喜悦。

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðæt] ['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['lʌvli] [fɔːm] [ɪz] [jɔːz] .
“ Surely that noble and lovely form is yours .
“ 一定 那 高贵 和 迷人的 形式 是 你的 .

“那高贵美丽的身躯，想必是你的。”

[jet] [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][baɪ][maɪ][saɪd] .
Yet here you are by my side .
然而 这里 你 是 经过 我的 边 .

然而，你现在就站在我身边。

[ai][ˌeɪ 'em]['kɒntent] [wɪð] [wʌn] , — [mɪ'θɪŋks] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [tuː] .
I am content with one , — methinks there should not be two .
我 是 内容 和 一 ， — 我觉得 那里 应该 不是 是 二 .

我觉得一个就够了，不应该有两个。

” [ðɪs] ['mɪrək(ə)l][ɪz] [rɔːt] [baɪ][ə; eɪ][tɔːl] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] , [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [suːn] ['fæðəm] ,
” This miracle is wrought by a tall looking - glass , the mystery of which they soon fathom ,
” 这 奇迹 是 锻 经过 一个 高的 寻找 - 玻璃 ， 这 神秘 的 哪个 他们 很快 捉摸 ，

“这个奇迹是由一面高大的镜子创造的，他们很快就会明白其中的奥秘。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['neɪtʃə(r)] [kriː'eɪts] [ə; eɪ]['mɪrə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hjuːmən] [feɪs] [ɪn] ['evri] [puːl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
because Nature creates a mirror for the human face in every pool of water ,
因为 自然 创建 一个 镜子 为了 这 人类 脸 在 每一个 水池 的 水 ，

因为大自然在每一汪水洼中都为人类的脸庞创造了一面镜子。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [greɪt] ['fiːtʃəz] [ɪn] ['weɪvləs] [leɪks] .
and for her own great features in waveless lakes .
和 为了 她 自己的 伟大的 特征 在 无波 湖泊 .

以及她在平静湖泊中展现出的绝美风姿。

[pliːzd] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðəm'selvz] ,
Pleased and satisfied with gazing at themselves ,
高兴 和 使满意 和 凝视 在 他们自己 ，

欣赏自己的容貌，感到愉悦和满足。

[ðeɪ] [naʊ] [dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði]['mɑːb(ə)l]['stætʃuː][ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [səʊ] [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli][aɪ'dɪəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst] ['wɜːðɪ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [prə'fetɪk] ['laɪknəs] [ɒv; əv][ðeə(r)][fɜːst] - [bɔːn] .
they now discover the marble statue of a child in a corner of the room so exquisitely idealized that it is almost worthy to be the prophetic likeness of their first - born .
他们 现在 发现 这 大理石 雕像 的 一个 孩子 在 一个 角落 的 这 房间 所以 精美绝伦 理想化的 那 它 是 几乎 值得 到 是 这 预言 相似 的 他们的 第一的 - 出生 .

他们现在发现房间角落里有一尊精美绝伦的儿童大理石雕像，其造型如此理想化，几乎可以算是他们第一个孩子的预言形象。

['skʌlptʃə(r)] , [ɪn][ɪts] [haɪɪst] ['eksələns] , [ɪz][mɔː(r)]['dʒenjuɪn][ðæn; ðən] ['peɪntɪŋ] ,
Sculpture , in its highest excellence , is more genuine than painting ,
雕塑 ， 在 它是 最高 卓越 ， 是 更多的 真的 比 绘画 ，

雕塑在其最高境界中，比绘画更真实。

[ænd; ənd] [mait] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'vɒlvd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][dʒɜːm] ,
and might seem to be evolved from a natural germ ,
和 可能 似乎 到 是 进化 从 一个 自然的 细菌 ，

并且看起来像是从天然胚芽进化而来，

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] [lɔː] [æz; əz][ə; eɪ] [liːf] [ɔː(r)]['flaʊə(r)] .
by the same law as a leaf or flower .
经过 这 相同的 法律 作为 一个 叶子 或者 花 .

遵循与叶子或花朵相同的规律。

[ðə; ði]['stætʃuː][ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][im'pres, 'impres][ðə; ði] ['sɒlətri] [peə(r)][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [kəm'pænjən] ;
The statue of the child impresses the solitary pair as if it were a companion ;
这 雕像 的 这 孩子 令人印象深刻 这 孤 一对 作为 如果 它 是 一个 伴侣 ；

这尊孩童雕像给这对孤身一人的男女留下了深刻的印象，仿佛它是一位同伴；

[ˌaɪ 'tiː] ['laɪkwaɪz] [hɪnts] [æt; ət] ['siːkrəts] [bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][ænd; ənd]['fjuːtʃə(r)] .
it likewise hints at secrets both of the past and future .
它 同样地 提示 在 秘密 两个都 的 这 过去的 和 未来 .

它也暗示了过去和未来的秘密。

“ [maɪ] ['hʌzbənd] ! ” ['wɪspərz] [iːv] .
“ My husband ! ” whispers Eve .
“ 我的 丈夫 ！ ” 低语 前夕 .

“我的丈夫！”伊芙低声说道。

“ [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] , ['dɪərɪst] [iːv] ? ” [in'kwaiəz]['ædəm] .
“ What would you say , dearest Eve ? ” inquires Adam .
“ 什么 会 你 说 ， 亲爱的 前夕 ？ ” 询问 亚当 .

“亲爱的夏娃，你有什么话说？”亚当问道。

“ [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːz] ,
“ I wonder if we are alone in the world , ” she continues ,
“ 我 想知道 如果 我们 是 独自的 在 这 世界 ， ” 她 继续 ，

“我想知道我们是不是世界上唯一的居民，”她继续说道。

“ [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [fɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [ɪn'hæbətənt] .
“ with a sense of something like fear at the thought of other inhabitants .
“ 和 一个 感觉 的 某物 喜欢 害怕 在 这 想法 的 其他 居民 .

“想到其他居民，心中就涌起一股恐惧感。”

[ðɪs] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] [fɔːm] !
This lovely little form !
这 迷人的 小的 形式 ！

这个可爱的小表格！

[dɪd][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [briːð] ?
Did it ever breathe ?
做过 它 曾经 呼吸 ？

它呼吸过吗？

[ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['riːəl] , [laɪk]['aʊə(r)] ['pɪktʃəz] [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)] ? ”
Or is it only the shadow of something real , like our pictures in the mirror ? ”
或者 是 它 仅有的 这 阴影 的 某物 真实的 ， 喜欢 我们的 图片 在 这 镜子 ？ ”

或者它只是某种真实事物的影子，就像我们在镜子里的影像一样？

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][streɪndʒ] ! ” [rɪ'plaɪz] ['ædəm] , ['presɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [braʊ] .
“ It is strange ! ” replies Adam , pressing his hand to his brow .
“ 它 是 奇怪的 ！ ” 回复 亚当 ， 紧迫 他的 手 到 他的 眉头 .

“真是奇怪！”亚当说着，用手按了按额头。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪstəriz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .

“ There are mysteries all around us .

“ 那里 是 谜团 全部 大约 我们 .

“我们周围到处都是谜团。”

[æn; ən][aɪ'dɪə] [flit] [kən'tɪnjuəli] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , — [wʊd] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] !

An idea flits continually before me , — would that I could seize it !

一个 主意 飞掠 持续 前 我 , — 会 那 我 可以 抢占 它 !

一个想法不断在我眼前闪现，——但愿我能抓住它！

[iːv] , [iːv] , [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['tredɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv] ['biːɪŋs] [ðæt] [bɔː(r)][ə; eɪ] ['laɪknəs]

Eve , Eve , are we treading in the footsteps of beings that bore a likeness

前夕 , 前夕 , 是 我们 踩踏 在 这 脚步声 的 生物 那 钻孔 一个 相似

[tuː; tə] [ɑː'selvz] ?

to ourselves ?

到 我们自己 ?

夏娃，夏娃，我们是否正在追随那些与我们自身相似的生物的脚步？

[ɪf] [səʊ] , ['wɪðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [gɒn] ? — [ænd; ənd] [waɪ] [ɪz][ðeə(r)] [wɜːld] [səʊ] [ʌn'fɪt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]

If so , whither are they gone ? — and why is their world so unfit for our

如果 所以 , 往哪里去 是 他们 已消失 ? — 和 为什么 是 他们的 世界 所以 不合格 为了 我们的

['dwelɪŋ] - [pleɪs] ? ”

dwelling - place ? ”

住宅 - 地方 ? ”

如果真是如此，他们都去了哪里？——为什么他们的世界如此不适合我们居住？

“ ['aʊə(r)] [greɪt] ['fɑːðə(r)]['əʊnli] [nəʊz] , ” ['ɑːnsəz] [iːv] .

“ Our great Father only knows , ” answers Eve .

“ 我们的 伟大的 父亲 仅有的 知道 , ” 答案 前夕 .

“只有我们伟大的天父才知道，”夏娃回答道。

“ [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] ['ɔːlweɪz][biː; bi][ə'ləʊn] .

“ But something tells me that we shall not always be alone .

“ 但 某物 讲述 我 那 我们 将 不是 总是 是 独自的 .

但冥冥之中我感觉，我们不会永远孤单。

[ænd; ənd] [haʊ] [swiːt] [ɪf] ['ʌðə(r)] ['biːɪŋs] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]['vɪzɪt][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ðɪs]

And how sweet if other beings were to visit us in the shape of this

和 如何 甜的 如果 其他 生物 是 到 访问 我们 在 这 形状 的 这

[feə(r)] ['ɪmɪdʒ] !

fair image !

公平的 图像 !

如果其他生灵能以这种美丽形象的形象来拜访我们，那该是多么美好啊！

” [ðen] [ðeɪ] ['wɒndə(r)] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['evriweə(r)] [faɪnd]['təukənz][ɒv; əv]['hjuːmən]

” Then they wander through the house , and everywhere find tokens of human

” 然后 他们 漫步 通过 这 房子 , 和 到处 寻找 代币 的 人类

[laɪf] ,

life ,

生活 ,

“然后他们在房子里四处走动，到处都能发现人类生活的痕迹，

[wɪtʃ] [naʊ] , [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə]['riːs(ə)ntli] [sə'dʒestid] , [ɪk'saɪt] [ə; eɪ] [diːpə(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti][ɪn][ðeə(r)]

which now , with the idea recently suggested , excite a deeper curiosity in their

哪个 现在 , 和 这 主意 最近 建议 , 激发 一个 更深 好奇心 在 他们的

['buzəm] .

bosoms .

胸部 .

现在，随着最近提出的想法，这在他们心中激起了更深的好奇心。

['wʊmən] [hæz; həz] [hɪə(r)] [left] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['delɪkəsi] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒent(ə)l] ['leibə] .

Woman has here left traces of her delicacy and refinement , and of her gentle labors .

女士 有 这里 左边 痕迹 的 她 美味 和 精炼 , 和 的 她 温和的 劳动 .

这里留下了女性的细腻、优雅和辛勤劳作的痕迹。

[iːv] ['rænsæk] [ə; eɪ] [wɜːk] - ['bɑːskɪt] [ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [θrʌst] [ðə; ði] ['rəʊzi] [tɪp] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋɡə(r)] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['θɪmbl] .

Eve ransacks a work - basket and instinctively thrusts the rosy tip of her finger into a thimble .

前夕 洗劫 一个 工作 - 篮子 和 本能地 推力 这 红润 提示 的 她 手指 进入 一个 顶针 .

伊芙翻遍了一个工作篮，本能地将她粉嫩的指尖插进一个顶针里。

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [ʌp] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] , ['ɡləʊɪŋ] [wɪð] ['mɪmɪk] ['flaʊəz] ,

She takes up a piece of embroidery , glowing with mimic flowers ,

她 需要 向上 一个 片 的 刺绣 , 发光 和 模仿 花朵 ,

她拿起一块绣着栩栩如生花朵的刺绣品，闪闪发光。

[ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [feə(r)] ['dæmzl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] [reɪs] [hæz; həz] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['niːd(ə)l] .

in one of which a fair damsel of the departed race has left her needle .

在 一 的 哪个 一个 公平的 闺女 的 这 已离开 种族 有 左边 她 针 .

其中一枚针线被遗落在其中，针线来自已逝种族的一位美丽少女。

['pɪti] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [duːm] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['juːsf(ə)l] [tɑːsk] !

Pity that the Day of Doom should have anticipated the completion of such a useful task !

遗憾 那 这 天 的 厄运 应该 有 预期 这 完成 的 这样的 一个 有用 任务 !

可惜世界末日竟然提前到来，导致这项有用的任务未能完成！

[iːv] [fiːlz] ['ɔːlməʊst] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skɪl] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

Eve feels almost conscious of the skill to finish it .

前夕 感觉 几乎 有意识的 的 这 技能 到 结束 它 .

伊芙几乎意识到自己有能力完成这件事。

[ə; eɪ] [pɪˌænəʊ'fɔːteɪ; pɪˌænəʊ'fɔːtɪ] [hæz; həz] [biːn] [left] ['əʊpən] .

A pianoforte has been left open .

一个 钢琴 有 到过 左边 打开 .

一架钢琴的门敞开着。

[ʃiː; ʃi] [fliŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ['keələsli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [kiːz] , [ænd; ənd] [straɪks] [aʊt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['melədi] ,

She flings her hand carelessly over the keys , and strikes out a sudden melody ,

她 投掷 她 手 粗心大意 超过 这 钥匙 , 和 罢工 出去 一个 突然 旋律 ,

她漫不经心地将手搭在琴键上，随即弹奏出一段旋律。

[nəʊ] [les] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [streɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [iː'əʊliən] [hɑːp] ,

no less natural than the strains of the AEolian harp ,

不 较少的 自然的 比 这 菌株 的 这 风力 竖琴 ,

其自然程度丝毫不逊于风琴的旋律。

[bʌt; bət] ['dʒɔɪəs] [wɪð] [ðə; ði] [dɑːns] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [jet] [ʌn'bɜːd(ə)nd] [laɪf] .
but joyous with the dance of her yet unburdened life .
但 欢乐 和 这 舞蹈 的 她 然而 无负担 生活 .

但她却为无忧无虑的生活而欢欣鼓舞。

['pɑːsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [dɑːk] ['entri] [ðeɪ] [faɪnd] [ə; eɪ] [bruːm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ; [ænd; ənd] [iːv] ,
Passing through a dark entry they find a broom behind the door ; and Eve ,
通过 通过 一个 黑暗的 入口 他们 寻找 一个 扫帚 在后面 这 门 ; 和 前夕 ,

穿过昏暗的入口，他们发现门后有一把扫帚；而夏娃，

[huː] [kəm'praiz] [ðə; ði] [həʊl] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] ['wʊmənhʊd] ,
who comprises the whole nature of womanhood ,
WHO 包括 这 所有的 自然 的 女性 ,

谁构成了女性的全部本质，

[hæz; həz] [ə; eɪ] [dɪm] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] ['prɒpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .
has a dim idea that it is an instrument proper for her hand .
有 一个 暗淡 主意 那 它 是 一个 乐器 恰当的 为了 她 手 .

她隐约觉得这是适合她使用的工具。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ə'pɑːtmənt] [ðeɪ] [bɪ'həʊld] [ə; eɪ] ['kænəpid] [bed] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'plaɪənsɪz] [ɒv; əv] [lʌg'ʒʊəriəs] [rɪ'pəʊz] .
In another apartment they behold a canopied bed , and all the appliances of luxurious repose .
在 其他 公寓 他们 看哪 一个 有顶棚的 床 , 和 全部 这 电器 的 豪华 休息 .

在另一间公寓里，他们看到了一张带帷幔的床，以及所有豪华休憩所需的器具。

[ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['fɒrɪst] - [liːvz] [wʊd] [biː; bi] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɜːpəs] .
A heap of forest - leaves would be more to the purpose .
一个 堆 的 森林 - 树叶 会 是 更多的 到 这 目的 .

一堆落叶会更合适。

[ðeɪ] ['entə(r)] [ðə; ði] ['nɜːsəri] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [pə'plekst] [wɪð] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [gaʊnz] [ænd; ənd] [kæps] ,
They enter the nursery , and are perplexed with the sight of little gowns and caps ,
他们 进入 这 苗圃 , 和 是 困惑 和 这 视线 的 小的 礼服 和 帽子 ,

他们走进育婴室，看到小小的睡袍和帽子，感到困惑不已。

['taɪni] ['slaɪsɪz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kreɪd(ə)l] ,
tiny slices , and a cradle ,
微小的 切片 , 和 一个 摇篮 ,

小片切片，和一个摇篮，

[ə'mɪd] [ðə; ði] ['dreɪpəri] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [ɪm'pres] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['beɪbiz] [fɔːm] .
amid the drapery of which is still to be seen the impress of a baby's form .
之中 这 布料 的 哪个 是 仍然 到 是 已见 这 令人印象深刻 的 一个 婴儿的 形式 .

在层层叠叠的帷幔中，仍然可以看到婴儿的轮廓。

['ædəm] ['slaɪtli] [n'əʊtɪsɪz] [ðiːz] ['traɪflz] ;
Adam slightly notices these trifles ;
亚当 轻微地 通知 这些 琐事 ;

亚当略微注意到了这些琐事；

[bʌt; bət] [iːv] [bɪ'kʌmz] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv][mjuːt] [rɪ'flekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːdli]
but Eve becomes involved in a fit of mute reflection from which it is hardly
但 前夕 变成 涉及 在 一个 合身 的 沉默的 反射 从 哪个 它 是 几乎
['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [raʊz] [hɜː(r); hə(r)] .
possible to rouse her .
可能的 到 唤醒 她 .

但夏娃陷入了沉思，几乎无法将她唤醒。

[baɪ][ə; eɪ][məʊst] [ʌn'lʌki] [ə'reɪndʒmənt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][grænd]['dɪnə(r)] -
By a most unlucky arrangement there was to have been a grand dinner -
经过 一个 最多 倒霉 安排 那里 曾是 到 有 到过 一个 盛大 晚餐 -
['pɑːti] [ɪn] [ðɪs] ['mænʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [həʊl] ['hjuːmən]['fæməli] ,
party in this mansion on the very day when the whole human family ,
派对 在 这 大厦 在 这 非常 天 什么时候 这 所有的 人类 家庭 ，

由于极其不巧的安排，就在全人类……的那一天，这座宅邸原本要举办一场盛大的晚宴。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][ɪn'vaɪtɪd] [gests] , [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['riːdʒənz][ɒv; əv]
including the invited guests , were summoned to the unknown regions of
包括 这 受邀 客人 ， 是 被召唤 到 这 未知 地区 的
[ɪ'lɪmɪtəb(ə)l] [speɪs] .
illimitable space .
无限的 空间 .

包括受邀嘉宾在内的所有人，都被召唤到无垠宇宙的未知领域。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] [feɪt] , [ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [spred] ,
At the moment of fate , the table was actually spread ,
在 这 片刻 的 命运 ， 这 桌子 曾是 实际上 传播 ，

命运之轮转动的那一刻，餐桌其实已经摆好了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [daʊn] .
and the company on the point of sitting down .
和 这 公司 在 这 观点 的 坐着 向下 .

公司正准备坐下来谈判。

['ædəm][ænd; ənd] [iːv] [kʌm] [ʌn'bɪdn] [tuː; tə][ðə; ði]['bæŋkwɪt] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [naʊ] [biːn] [sʌm; səm]
Adam and Eve come unbidden to the banquet ; it has now been some
亚当 和 前夕 来 未邀请的 到 这 宴会 ； 它 有 现在 到过 一些
[taɪm][kəʊld] ,
time cold ,
时间 寒冷的 ，

亚当和夏娃不请自来地赴宴；此时天色已冷许久。

[bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] ['fəːniʃ] [ðem; ðəm] [wɪð] ['haɪli] ['feɪvərəb(ə)l] ['spesəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [gæ'strɒnəmi]
but otherwise furnishes them with highly favorable specimens of the gastronomy
但 否则 提供 他们 和 高度 有利 标本 的 这 美食学
[ɒv; əv][ðeə(r)] ['priːdisesəz] .
of their predecessors .
的 他们的 前任 .

但除此之外，也为他们提供了前人美食的极佳范例。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [pə'pleksəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnpər'vɜːrtɪd] ['kʌp(ə)l] ,
But it is difficult to imagine the perplexity of the unperverted couple ,
但 它 是 难的 到 想象 这 困惑 的 这 不变态的 夫妻 ，

但很难想象那对没有变态行为的夫妇会有多么困惑。

[ɪn] [in'devə] [tuː; tə][faɪnd]['prɒpə(r)] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][fɜːst] [miːl] ,
in endeavoring to find proper food for their first meal ,
在 努力 到 寻找 恰当的 食物 为了 他们的 第一的 一顿饭 ，

为了找到合适的食物作为他们的第一餐，

[æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [weə(r)] [ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] ['æpitait] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)]
at a table where the cultivated appetites of a fashionable party were
在 一个 桌子 在哪里 这 栽培 食欲 的 一个 时髦 派对 是
[tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['grætɪfaɪd] .
to have been gratified .
到 有 到过 满意 .

在一张原本应该满足时尚派对上流人士挑剔口味的餐桌上。

[wɪl] ['neɪtʃə(r)] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv]['tɜːt(ə)l] - [suːp] ?
Will Nature teach them the mystery of a plate of turtle - soup ?
将要 自然 教 他们 这 神秘 的 一个 盘子 的 龟 - 汤 ?

大自然会让他们揭开一盘龟汤的奥秘吗?

[wɪl] [ʃiː; ʃi][ɪm'bəʊldən][ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'tæk] [ə; eɪ] [hɔːntʃ] [ɒv; əv]['venɪsn; 'venɪzn] ?
Will she embolden them to attack a haunch of venison ?
将要 她 加粗 他们 到 攻击 一个 臀部 的 鹿肉 ?

她会鼓励他们去攻击鹿腿肉吗?

[wɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪ'nɪʃieɪt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['merɪts][ɒv; əv][ə; eɪ][pə'rɪziən] ['pæsti; 'peɪsti] ,
Will she initiate them into the merits of a Parisian pasty ,
将要 她 发起 他们 进入 这 优点 的 一个 巴黎人 糊状物 ,

她会让他们领略到巴黎肉馅饼的美味吗?

[ɪm'pɔː(r)tɪd][baɪ][ðə; ði][lɑːst] ['stiːmə(r)] [ðæt] ['evə(r)] [krɒst] [ðə; ði][ət'læntɪk] ?
imported by the last steamer that ever crossed the Atlantic ?
进口 经过 这 最后的 汽船 那 曾经 交叉 这 大西洋 ?

是由最后一艘横渡大西洋的轮船进口的吗?

[wɪl] [ʃiː; ʃi][nɒt] , ['rɑːðə(r)] , [bɪd][ðem; ðəm] [tɜːn] [wɪð] [dɪs'gʌst][frɒm; frəm] [fɪʃ] , [faʊl] , [ænd; ənd] [fleʃ] ,
Will she not , rather , bid them turn with disgust from fish , fowl , and flesh ,
将要 她 不是 , 相当 , 出价 他们 转动 和 厌恶 从 鱼 , 鸡 , 和 肉 ,

难道她不会让他们厌恶地远离鱼、鸟和肉吗?

[wɪtʃ] , [tuː; tə][ðeə(r)][pjʊə(r)]['nɒstrəlz] , [stiːm] [wɪð] [ə; eɪ] ['ləʊðsəm] ['əʊdə(r)][ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd]
which , to their pure nostrils , steam with a loathsome odor of death and
哪个 , 到 他们的 纯的 鼻孔 , 蒸汽 和 一个 令人厌恶的 气味 的 死亡 和
[kə'rʌpʃ(ə)n] ? — [fuːd] ?
corruption ? — Food ?
腐败 ? — 食物 ?

在他们纯洁的鼻腔里，那股散发着令人作呕的死亡和腐败气息的东西，难道是食物?

[ðə; ði] [bɪl] [ɒv; əv][feə(r)] [kən'teɪnz] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['rekəgnaɪz] [æz; əz] [sʌtʃ] .
The bill of fare contains nothing which they recognize as such .
这 账单 的 票价 包含 没有什么 哪个 他们 认出 作为 这样的 .

账单上没有任何他们能认出来的菜品。

['fɔːtʃənətli] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [dɪ'zɜːt] [ɪz] ['redi] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['teɪb(ə)l] .
Fortunately , however , the dessert is ready upon a neighboring table .
幸运的是 , 然而 , 这 甜点 是 准备好 之上 一个 邻接 桌子 .

不过幸运的是，隔壁桌上的甜点已经准备好了。

['ædəm] , [huːz] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd]['ænɪm(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [ɑː(r); ə(r)]['kwɪkə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] [iːv] ,
Adam , whose appetite and animal instincts are quicker than those of Eve ,
亚当 , 谁 食欲 和 动物 本能 是 更快 比 那些 的 前夕 ,
[dis'kʌvə] [ðɪs] ['fɪtɪŋ] ['bæŋkwɪt] .
discovers this fitting banquet .
发现 这 配件 宴会 .

亚当的食欲和动物本能比夏娃更敏锐，他发现了这顿丰盛的宴席。

“ [hɪə(r)] , ['dɪərɪst] [iːv] , ” [hiː; hi][ik'skleim] , — “ [hɪə(r)][ɪz] [fuːd] . ”
“ Here , dearest Eve , ” he exclaims , — “ here is food . ”
“ 这里 , 亲爱的 前夕 , ” 他 惊呼 , — “ 这里 是 食物 . ”

“亲爱的夏娃，”他喊道，“这里有食物。”

“ [wel] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ʃiː; ʃi] , [wɪð] [ðə; ði][dʒɜːm][ɒv; əv][ə; eɪ] ['haʊswaɪf] ['stɜːrɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] ,
“ Well , ” answered she , with the germ of a housewife stirring within her ,
“ 出色地 , ” 回答 她 , 和 这 细菌 的 一个 家庭主妇 搅拌 之内 她 ,

“嗯，”她回答道，一股家庭主妇的气息在她心中萌芽。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['bɪzi] [tuː; tə] - [deɪ] , [ðæt] [ə; eɪ] [pɪkt] - [ʌp] ['dɪnə(r)] [mʌst; məst] [sɜːv] .
“ we have been so busy to - day , that a picked - up dinner must serve .
“ 我们 有 到过 所以 忙碌的 到 - 天 , 那 一个 挑选 - 向上 晚餐 必须 服务 .

“我们今天太忙了，只能买外卖晚餐充饥了。”

” [səʊ] [iːv] ['kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'siːvz] [ə; eɪ] [red] - [tʃiːkt] ['æp(ə)l][frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [hænd][ɪn] [rɪ'kwaɪtl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['prɛdəˌsɛsərz] ['feɪt(ə)l] [gɪft] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['kɒmən] ['grænfɑːðə(r)] .
” So Eve comes to the table and receives a red - cheeked apple from her husband's hand in requital of her predecessor's fatal gift to our common grandfather .
” 所以 前夕 来 到 这 桌子 和 接收 一个 红色的 - 脸颊 苹果 从 她 丈夫的 手 在 还礼 的 她 前任 致命的 礼物 到 我们的 常见的 祖父 .

“于是夏娃来到餐桌旁，从她丈夫手中接过一个红润的苹果，以此报答她的前任送给我们共同的祖父的致命礼物。

[ʃiː; ʃi] [iːts] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [sɪn] , [ænd; ənd] , [let][ˌjuː 'es][həʊp] , [wɪð] [nəʊ] [dɪ'zɑːstrəs] ['kɒnsɪkwənsɪz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fjuːtʃə(r)]['prɒdʒəni] .
She eats it without sin , and , let us hope , with no disastrous consequences to her future progeny .
她 吃 它 没有 罪 , 和 , 让 我们 希望 , 和 不 灾难性的 结果 到 她 未来 后代 .

她吃它没有犯罪，而且，我们希望，也不会对她的后代造成灾难性的后果。

[ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] , [jet] ['tempərət] , [miːl] [ɒv; əv] [fruːt] , [wɪtʃ] , [ðəʊ] [nɒt] ['gæðəd] [ɪn] ['pærədaɪs] ,
They make a plentiful , yet temperate , meal of fruit , which , though not gathered in paradise ,
他们 制作 一个 丰富 , 然而 温带 , 一顿饭 的 水果 , 哪个 , 尽管 不是 聚集 在 天堂 ,

他们烹制了一顿丰盛而又适量的水果餐，这些水果虽然并非采自天堂，

[ɪz] [lɪ'dʒɪtɪmətli] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siːdz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['plɑːntɪd] [ðeə(r)] .
is legitimately derived from the seeds that were planted there .
是 合法地 衍生的 从 这 种子 那 是 已种植 那里 .

是合法地从那里种植的种子中培育出来的。

[ðeə(r)]['praɪm(ə)l] ['æpɪtaɪt] [ɪz]['sætɪsfaɪd] .
Their primal appetite is satisfied .
他们的 原始 食欲 是 使满意 .

它们的原始欲望得到了满足。

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [drɪŋk] , [iːv] ? ” [in'kwaiəz]['ædəm] .
“ What shall we drink , Eve ? ” inquires Adam .
“ 什么 将 我们 喝 , 前夕 ? ” 询问 亚当 .

“夏娃，我们喝什么呢？”亚当问道。

[iːv] [piːps] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] ['bɒtlz] [ænd; ənd] [di'kæntəz] , [wɪtʃ] , [æz; əz] [ðeɪ] [kən'teɪn] [fl'uːɪdz] ,
Eve peeps among some bottles and decanters , which , as they contain fluids ,
前夕 人群 之中 一些 瓶子 和 醒酒器 , 哪个 , 作为 他们 包含 液体 ,

夏娃在一些瓶子和醒酒器之间窥视，这些瓶子和醒酒器里装着液体，

[ʃiː; ʃi]['nætʃ(ə)rəli] [kən'siːv] [mʌst; məst][biː; bi]['prɒpə(r)][tuː; tə] [kwentʃ] [θɜːst] .
she naturally conceives must be proper to quench thirst .
她 自然 构思 必须 是 恰当的 到 淬火 口渴 .

她自然而然地怀孕，一定是为了解渴。

[bʌt; bət] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [dɪd] ['klærət] , [hɒk] , [ænd; ənd] [mə'dɪərə] , [ɒv; əv] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [reə(r)] ['pɜːfjuːm] ,
But never before did claret , hock , and madeira , of rich and rare perfume ,
但 绝不 前 做过 红酒 , 踩脚 , 和 马德拉岛 , 的 富有的 和 稀有的 香水 ,

但此前从未有过红葡萄酒、白葡萄酒和马德拉酒，这些浓郁而稀有的香水，

[ɪk'saɪt] [sʌtʃ] [dɪs'gʌst] [æz; əz] [naʊ] .
excite such disgust as now .
激发 这样的 厌恶 作为 现在 .

现在还能激起如此强烈的厌恶感吗?

“ [pɑː] !
“ Pah !
“ 帕 !

“呸！”

” [ʃiː; ʃi] [ik'skleim] , ['ɑːftə(r)] ['smelɪŋ] [æt; ət] ['veəriəs] [waɪnz] .
” she exclaims , after smelling at various wines .
” 她 惊呼 , 后 闻起来 在 各种各样的 葡萄酒 .

“她闻了闻各种葡萄酒后，惊叹道。”

“ [wɒt] [stʌf] [ɪz] [hɪə(r)] ?
“ What stuff is here ?
“ 什么 东西 是 这里 ?

这里有什么东西?

[ðə; ði] ['biːɪŋs] [huː] [hæv; həv] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [pə'zest] [ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [duː; də] ;
The beings who have gone before us could not have possessed the same nature that we do ;
这 生物 WHO 有 已消失 前 我们 可以 不是 有 拥有 这 相同的 自然 那 我们 做 ;

在我们之前存在的生物不可能拥有与我们相同的本性；

[fɔː(r); fə(r)] ['naɪðə(r)] [ðeə(r)] ['hʌŋgə(r)] [nɔː(r)] [θɜːst] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['aʊə(r)] [əʊn] . ”
for neither their hunger nor thirst were like our own . ”
为了 两者都不 他们的 饥饿 也不 口渴 是 喜欢 我们的 自己的 . ”

因为他们的饥渴与我们截然不同。

“ [preɪ] [hænd] [ˌem 'iː] ['jɒndə(r)] ['bɒt(ə)l] , ” [sez] ['ædəm] .
“ Pray hand me yonder bottle , ” says Adam .
“ 祈祷 手 我 远处 瓶子 , ” 说道 亚当 .

“请把那边的瓶子递给我，”亚当说。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['drɪŋkəbl] [baɪ] ['eni] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['mɔːt(ə)l] , [ai] [mʌst; məst] ['mɔɪsn] [maɪ] [θrəʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
“ If it be drinkable by any manner of mortal , I must moisten my throat with it .
“ 如果 它 是 饮用 经过 任何 方式 的 凡人 , 我 必须 濡 我的 喉 和 它 .

“如果凡人能喝，我就一定要用它来润润喉咙。”

” ['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] [ri'mɔnstrəns] , [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃæm'peɪn] ['bɒt(ə)l] ,
” After some remonstrances , she takes up a champagne bottle ,
” 后 一些 抗议 , 她 需要 向上 一个 香槟酒 瓶子 ,

“经过一番劝阻，她拿起一瓶香槟，

[bʌt; bət][ɪz] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:k] , [ænd; ənd] [drɒps] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɒn]
but is frightened by the sudden explosion of the cork , and drops it upon
但 是 害怕 经过 这 突然 爆炸 的 这 软木 , 和 滴 它 之上
[ðə; ði] [flɔ:(r)] .
the floor .
这 地面 .

但他被软木塞突然爆炸吓了一跳，把它掉在了地上。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [ʌn'teɪstɪd] ['lɪkə(r)] [ˌefə'ves] .
There the untasted liquor effervesces .
那里 这 未尝过的 酒 起泡 .

那里，未尝过的酒液冒着气泡。

[hæd; həd] [ðeɪ] [kwɑ:f, kwɔf] [ˌaɪ 'ti:] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spɪəriənst] [ðæt] [bri:f] [dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm]
Had they quaffed it they would have experienced that brief delirium
有 他们 畅饮 它 他们 会 有 经验丰富的 那 简短的 谵妄
[weə'baɪ] ,
whereby ,
由此 ,

如果他们喝了那杯酒，就会经历那种短暂的谵妄状态，在这种状态下，

['weðə(r)] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] ['mɒrəl] [ɔ:(r)] ['fɪzɪk(ə)l] ['kɔ:zɪz] , [mæn] [sɔ:t] [tu:; tə] ['rekəmpens] [hɪm'self]
whether excited by moral or physical causes , man sought to recompense himself
无论 兴奋的 经过 道德 或者 身体的 原因 , 男人 寻求 到 补偿 他自己
[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɑ:m] ,
for the calm ,
为了 这 冷静的 ,

无论是出于道德原因还是生理原因，人类都试图弥补自己所失去的平静。

[laɪf] - [lɒŋ] [dʒɔɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [lɒst] [baɪ] [hɪz; ɪz] [rɪ'vəʊlt] [frɒm; frəm] ['neɪtʃə(r)] .
life - long joys which he had lost by his revolt from nature .
生活 - 长的 喜悦 哪个 他 有 丢失的 经过 他的 反叛 从 自然 .

他因违背自然而失去了终生的快乐。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'frɪdʒəreɪtə(r)] , [i:v] [faindz] [ə; eɪ] [glɑ:s] ['pɪtʃə(r)] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] , [pjʊə(r)] ,
At length , in a refrigerator , Eve finds a glass pitcher of water , pure ,
在 长度 , 在 一个 冰箱 , 前夕 发现 一个 玻璃 投手 的 水 , 纯的 ,

最后，夏娃在冰箱里找到了一壶纯净水。

[kəʊld] , [ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz] ['evə(r)] [gʌʃ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] .
cold , and bright as ever gushed from a fountain among the hills .
寒冷的 , 和 明亮的 作为 曾经 滔滔不绝 从 一个 喷泉 之中 这 丘陵 .

冰冷而明亮的泉水从山间的喷泉中喷涌而出。

[bəʊθ] [drɪŋk] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] [rɪ'freʃmənt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'stəʊ] ,
Both drink ; and such refreshment does it bestow ,
两个都 喝 ; 和 这样的 清爽 做 它 赐给 ,

两人都喝了；而且它确实能带来这种清爽感。

[ðæt] [ðeɪ] ['kwestʃən] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪf] [ðɪs] ['preʃəs] ['lɪkwɪd] [bi:; bi] [nɒt] [aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [stri:m]
that they question one another if this precious liquid be not identical with the stream
那 他们 问题 一 其他 如果 这 宝贵的 液体 是 不是 完全相同的 和 这 溪流
[ɒv; əv] [laɪf] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] .
of life within them .
的 生活 之内 他们 .

他们互相质疑，这珍贵的液体是否就是他们体内的生命之流。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [əb'zə:vz] ['ædəm] ,
“ And now , ” observes Adam ,
“ 和 现在 , ” 观察 亚当 ,

“现在，”亚当说道，

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [ə'gen] [traɪ][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] [ðɪs] [ɪz] ,
“ we must again try to discover what sort of a world this is ,
“ 我们 必须 再次 尝试 到 发现 什么 种类 的 一个 世界 这 是 ,

我们必须再次尝试去发现，这究竟是一个怎样的世界。

[ænd; ənd] [waɪ] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [sent]['hɪðə(r)] . ”
and why we have been sent hither . ”
和 为什么 我们 有 到过 发送 这里 . ”

以及我们为何被派到这里。

“ [waɪ] ? [tuː; tə] [lʌv] [wʌn][ə'nʌðə(r)] , ” [kraɪz] [iːv] .
“ Why ? to love one another , ” cries Eve .
“ 为什么 ? 到 爱 一 其他 , ” 哭泣 前夕 .

“为什么？为了彼此相爱。”夏娃喊道。

“ [ɪz][nɒt] [ðæt] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪ'nʌf] ? ”
“ Is not that employment enough ? ”
“ 是 不是 那 就业 足够的 ? ”

“难道这些工作还不够吗？”

“ ['truːli] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ” ['ɑːnsəz] ['ædəm] , ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ;
“ Truly is it , ” answers Adam , kissing her ;
“ 真的 是 它 , ” 答案 亚当 , 接吻 她 ;

“的确如此，”亚当回答道，同时吻了她；

“ [bʌt; bət] [stɪl] — [ai] [nəʊ] [nɒt] — ['sʌmθɪŋ] [telz] [ˌjuː 'es][ðeə(r)][ɪz]['leɪbə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
“ but still — I know not — something tells us there is labor to be done .
“ 但 仍然 — 我 知道 不是 — 某物 讲述 我们 那里 是 劳动 到 是 完毕 .

“但是——我不知道——某种感觉告诉我们，还有一些工作要做。”

[pə'hæps] ['aʊə(r)] [ə'lɒtid] [tɑːsk][ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [klaɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] ,
Perhaps our allotted task is no other than to climb into the sky ,
也许 我们的 分配 任务 是 不 其他 比 到 爬 进入 这 天空 ,

或许我们肩负的任务就是攀登到天空。

[wɪtʃ] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ɜːθ] . ”
which is so much more beautiful than earth . ”
哪个 是 所以 很多 更多的 美丽的 比 地球 . ”

它比地球美丽得多。”

“ [ðen] [wʊd] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [naʊ] , ” ['mɜːməz] [iːv] ,
“ Then would we were there now , ” murmurs Eve ,
“ 然后 会 我们 是 那里 现在 , ” 低语 前夕 ,

“那我们现在岂不就到了？”伊芙低声说道。

“ [ðæt] [nəʊ][tɑːsk][ɔː(r)]['djuːti] [mait] [kʌm] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] !
“ that no task or duty might come between us !
“ 那 不 任务 或者 责任 可能 来 之间 我们 !

“愿没有任何任务或责任能将我们分开！”

” [ðeɪ] [liːv] [ðə; ði][hɒ'spɪtəb(ə)l]['mænʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wiː; wi][nekst] [siː] [ðem; ðəm] ['pɑːsɪŋ] [daʊn]
” They leave the hospitable mansion , and we next see them passing down
” 他们 离开 这 好客 大厦 , 和 我们 下一个 看 他们 通过 向下
[steɪt] [striːt] .
State Street .
状态 街道 .

”他们离开了热情好客的宅邸，接下来我们看到他们沿着州街走去。

[ðə; ði] [klɒk] [ɒn][ðə; ði][əʊld] [steɪt] [haʊs] [pɔɪnts] [tuː; tə] [haɪ] [nuːn] ,
The clock on the old State House points to high noon ,
这 钟 在 这 老的 状态 房子 积分 到 高的 中午 ,

老州议会大厦上的钟指向正午，

[wen] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn] [ɪts] ['glɔːri] [ænd; ənd] ['prez(ə)nt] [ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] ['embləm] [ɒv; əv]
when the Exchange should be in its glory and present the liveliest emblem of
什么时候 这 交换 应该 是 在 它是 荣耀 和 展示 这 最活跃的 徽 的
[wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [səʊl] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [laɪf] ,
what was the sole business of life ,
什么 曾是 这 唯一 商业 的 生活 ,

当交易所本应处于鼎盛时期，成为曾经最重要的商业活动最生动的象征时，

[æz; əz] [rɪ'gɑːdɪd] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːgɒn] ['wəːldliŋ] .
as regarded a multitude of the foregone worldlings .
作为 认为 一个 民众 的 这 已放弃 世俗之人 .

被视为众多已逝世的世人。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊvə(r)] [naʊ] .
It is over now .
它 是 超过 现在 .

一切都结束了。

[ðə; ði] ['sæbəθ] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] [hæz; həz] [ʃed] [ɪts] ['stɪlnəs] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] .
The Sabbath of eternity has shed its stillness along the street .
这 安息日 的 永恒 有 棚 它是 寂静 沿着 这 街道 .

永恒的安息日已驱散了街道上的寂静。

[nɒt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['njuːzˌbɔɪ] [ə'seil] [ðə; ði] [tuː] ['sɒlətri] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] [wɪð] [æn; ən] ['ekstrə] ['peni] -
Not even a newsboy assails the two solitary passers - by with an extra penny -
不是 甚至 一个 报童 攻击 这 二 孤 过路人 - 经过 和 一个 额外的 一分钱 -
['peɪpə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] [ɔː(r)] [meɪl] ,
paper from the office of the Times or Mail ,
纸 从 这 办公室 的 这 《时代周刊》 或者 邮件 ,

甚至连报童都没有向这两位孤零零的路人兜售从《泰晤士报》或《每日邮报》办公室买来的额外一便士报纸。

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['jɛstərdeɪz] ['terəb(ə)l] [kə'tæstrəfi] .
containing a full account of yesterday's terrible catastrophe .
包含 一个 满的 帐户 的 昨天的 糟糕的 灾难 .

完整记录了昨天发生的这场可怕灾难。

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [dʌl] [taɪmz] [ðæt] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd] ['spekjəˌleɪtəz] [hæv; həv] [nəʊn] , [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði]
Of all the dull times that merchants and speculators have known , this is the
的 全部 这 乏味的 时代 那 商人 和 投机者 有 已知 , 这 是 这
['veri] [wɜːst] ;
very worst ;
非常 最差 ;

在商人和投机者所经历过的所有萧条时期中，这是最糟糕的时期；

[fɔː(r); fə(r)] , [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] , [kri'eɪʃ(ə)n] [ɪt'self] [hæz; həz] ['teɪkən] [ðə; ði]
for , so far as they were concerned , creation itself has taken the
为了 , 所以 远的 作为 他们 是 担心的 , 创建 本身 有 已采取 这
['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæŋkrʌpt] [ækt] .
benefit of the Bankrupt Act .
益处 的 这 破产 行为 .

因为就他们而言，造物本身已经从破产法中受益。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɪti] .
After all , it is a pity .
后 全部 , 它 是 一个 遗憾 .

毕竟，这很可惜。

[ðəʊz] ['maɪti] ['kæpətlɪst] [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [ə'teɪnd] [ðə; ði] [wɪʃt] - [fɔː(r); fə(r)] [welθ] !
Those mighty capitalists who had just attained the wished - for wealth !
那些 强大的 资本家 WHO 有 只是 已达到 这 希望 - 为了 财富 !

那些刚刚获得梦寐以求的财富的强大资本家们！

[ðəʊz] [ʃruːd] [men] [ɒv; əv] ['træfɪk] [huː] [hæd; həd] [dɪ'vəʊtɪd] [səʊ] ['meni] [j'iəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [məʊst]
Those shrewd men of traffic who had devoted so many years to the most
那些 精明 男人 的 交通 WHO 有 奉献 所以 许多 年 到 这 最多
['ɪntrɪkət] [ænd; ənd] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [ɒv; əv] ['saɪəns] ,
intricate and artificial of sciences ,
错综复杂 和 人造的 的 科学 ,

那些精明的交通运输专家，他们毕生致力于最复杂、最人为的科学领域，

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['beəli] ['mɑːstəd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['bæŋkrʌptsi] [wɒz; wəz]
and had barely mastered it when the universal bankruptcy was
和 有 仅仅 精通 它 什么时候 这 普遍的 破产 曾是
[ə'naʊnst] [baɪ] [piːl] [ɒv; əv] ['trʌmpɪt] !
announced by peal of trumpet !
宣布 经过 皮尔 的 喇叭 !

还没来得及完全掌握它，号角声就宣告了全球破产！

[kæn; kən] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [ɪn'kɔːʃəs] [æz; əz] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [nəʊ] ['kʌrənsi] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Can they have been so incautious as to provide no currency of the
能 他们 有 到过 所以 不谨慎 作为 到 提供 不 货币 的 这
['kʌntri] ['wɪðə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒn] ,
country whither they have gone ,
国家 往哪里去 他们 有 已消失 ,

他们难道如此粗心大意，以至于没有携带他们前往国家的货币吗?

[nɔː(r)] ['eni] [bɪls] [ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
nor any bills of exchange ,
也不 任何 账单 的 交换 ,

也没有任何汇票，

[ɔː(r)] ['lɛtəz] [ɒv; əv] ['kredɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['niːdi] [ɒn] [ɜːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæʃ] - ['kiːpərz] [ɒv; əv]
or letters of credit from the needy on earth to the cash - keepers of
或者 信件 的 信用 从 这 贫困 在 地球 到 这 现金 - 守门员 的
['hev(ə)n] ?
heaven ?
天堂 ?

或者说，是地上穷人写给天上财物的信用证?

['ædəm] [ænd; ənd] [iːv] ['entə(r)] [ə; eɪ] [bæŋk] .
Adam and Eve enter a Bank .
亚当 和 前夕 进入 一个 银行 .

亚当和夏娃走进一家银行。

[stɑːt] [nɒt] , [jiː; ji] [huːz] [fʌndz] [ɑː(r); ə(r)] ['treʒəd] [ðeə(r)] !
Start not , ye whose funds are treasured there !
开始 不是 , 是的 谁 资金 是 珍藏 那里 !

不要开始，那些把钱财珍藏在那里的人！

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [niːd] [ðem; ðəm] [naʊ] .
You will never need them now .
你 将要 绝不 需要 他们 现在 .

你现在永远都不需要它们了。

[kɔːl] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pə'liːs] .
Call not for the police .
称呼 不是 为了 这 警察 .

不要报警。

[ðə; ði] [stəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔːlts] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]['iːkwəl]
The stones of the street and the coin of the vaults are of equal
这 石头 的 这 街道 和 这 硬币 的 这 金库 是 的 平等的
['væljuː][tuː; tə] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l][peə(r)] .
value to this simple pair .
价值 到 这 简单的 一对 .

街道上的石头和金库里的硬币，对于这对简单的物件来说，价值是相等的。

[streɪndʒ] [saɪt] !
Strange sight !
奇怪的 视线 !

奇景！

[ðeɪ] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [braɪt] [gəʊld][ɪn]['hændfulz][ænd; ənd] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['spɔːrtɪvli] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)]
They take up the bright gold in handfuls and throw it sportively into the air
他们 拿 向上 这 明亮的 金子 在 一把 和 扔 它 体育精神 进入 这 空气
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['wɜːθləsnəs] [dɪ'send] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)]
for the sake of seeing the glittering worthlessness descend again in a shower
为了 这 清酒 的 看到 这 闪闪发光 无价值 下降 再次 在 一个 淋浴
.
.
.

他们一把把地抓起闪亮的金子，嬉戏地抛向空中，只为看看这些闪闪发光的无用之物再次如雨般落下。

[ðeɪ] [nəʊ] [nɒt] [ðæt] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [smɔːl] ['jeləʊ] ['sɜːklz] [wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['mædʒɪk] [spel] ,
They know not that each of those small yellow circles was once a magic spell ,
他们 知道 不是 那 每个 的 那些 小的 黄色的 界 曾是 一次 一个 魔法 拼写 ,

他们并不知道，每一个黄色小圆圈都曾是一个魔法咒语。

['pəʊt(ə)nt][tuː; tə] [sweɪ] [menz] [hɑːts] [ænd; ənd]['mɪstɪfaɪ][ðeə(r)]['mɒrəl] [sens] .
potent to sway men's hearts and mystify their moral sense .
强效 到 摇摆 男士 心 和 故弄玄虚 他们的 道德 感觉 .

能够左右男人的心，迷惑他们的道德观念。

[hɪə(r)][let][ðem; ðəm] [pɔːz] [ɪn][ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .
Here let them pause in the investigation of the past .
这里 让 他们 暂停 在 这 调查 的 这 过去的 .

就让他们暂时停止对过去的调查吧。

[ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['meɪnsprɪŋ] , [ðə; ði][laɪf] ,
They have discovered the mainspring , the life ,
他们 有 发现 这 主发条 , 这 生活 ,

他们发现了生命的主动力，

[ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [ðæt] [hæd; həd] [rɔːt] [ɪt'self]['ɪntuː][ðə; ði]['vaɪt(ə)lz][ɒv; əv]
the very essence of the system that had wrought itself into the vitals of
这 非常 本质 的 这 系统 那 有 锻 本身 进入 这 命脉 的
[mæn'kaɪnd] ,
mankind ,
人类 ,

正是这套体系的本质，已经深深融入人类的生命之中。

[ænd; ənd] [tʃəʊkt] [ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l]['neɪtʃə(r)][ɪn][ɪts] ['dedli] [graɪp] .
and choked their original nature in its deadly gripe .
和 窒息 他们的 原来的 自然 在 它是 致命 抱怨 .

并用它致命的钳制扼杀了它们原本的本性。

[jet] [haʊ] ['paʊələs] ['əʊvə(r)] [ðiːz] [jʌŋ] [in'heritəz] [ɒv; əv] ['ɜːrθs] [hɔːd] [welθ] !
Yet how powerless over these young inheritors of earth's hoarded wealth !
然而 如何 无力 超过 这些 年轻的 继承人 的 地球的 囤积 财富 !

然而，对于这些继承了地球财富的年轻一代，我们又是多么无能为力啊！

[ænd; ənd][hɪə(r)] , [tuː] , [ɑː(r); ə(r)][hjuːdʒ] , ['pækɪdʒɪz] [ɒv; əv] [bæk] - [nəʊts] ,
And here , too , are huge , packages of back - notes ,
和 这里 , 也 , 是 巨大的 , 包裹 的 后退 - 笔记 ,

这里还有大量的附录资料。

[ðəʊz] [ˌtælɪz'mænɪk] [slɪps] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [wʌns] [hæd; həd] [ðə; ði] ['efɪkəsi] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp]
those talismanic slips of paper which once had the efficacy to build up
那些 护身符 滑倒 的 纸 哪个 一次 有 这 功效 到 建造 向上
[ɪn'tʃɑːntɪd] ['pæləs] [laɪk] [ˌekshə'leɪʃn] ,
enchanted palaces like exhalations ,
迷人的 宫殿 喜欢 呼气 ,

那些曾经拥有如同呼吸般神奇力量，能够建造魔法宫殿的护身符纸片，

[ænd; ənd] [wɜːk] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['perələs] ['wʌndər] , [jet] [wɜː(r); wə(r)] [ðəm'selvz] [bʌt; bət] [ðə; ði]
and work all kinds of perilous wonders , yet were themselves but the
和 工作 全部 种类 的 危险的 奇迹 , 然而 是 他们自己 但 这
[gəʊsts] [ɒv; əv] ['mʌni] ,
ghosts of money ,
鬼魂 的 钱 ,

他们创造了各种惊天动地的奇迹，然而他们自己却不过是金钱的幽灵。

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃeɪd] .
the shadows of a shade .
这 阴影 的 一个 阴影 .

阴影的影子。

[haʊ] [laɪk] [ɪz] [ðɪs] [vɔːlt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃənz] [keɪv] [wen] [ðə; ði] [ɔːl] - ['paʊəf(ə)l] [wɒnd] [ɪz] ['brəʊkən] ,
How like is this vault to a magician's cave when the all - powerful wand is broken ,
如何 喜欢 是 这 金库 到 一个 魔术师的 洞穴 什么时候 这 全部 - 强大的 魔杖 是 破碎的 ,

这就像通往魔法师洞穴的保险库，当威力无穷的魔杖断裂时，它又会变成什么样子呢?

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪʒənri] ['splendə(r)] ['vænɪʃd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [flɔː(r)] [struːn] [wɪð] ['frægmənts] [ɒv; əv]
and the visionary splendor vanished , and the floor strewn with fragments of
和 这 有远见的 辉煌 消失了 , 和 这 地面 散落的 和 片段 的
['ʃætəd] [spelz] ,
shattered spells ,
破碎 咒语 ,

那梦幻般的辉煌消失了，地板上散落着破碎的咒语碎片。

[ænd; ənd] ['laɪfləs] [ʃeɪps] , [wʌns] ['ænɪmeɪtɪd] [baɪ] ['diːmənz] !
and lifeless shapes , once animated by demons !
和 无生命 形状 , 一次 动画 经过 恶魔 !

以及曾经被恶魔赋予生命的毫无生气的躯体!

" ['evriweə(r)] , [maɪ] [dɪə(r)] [iːv] , " [əb'zəːvz] ['ædəm] , " [wiː; wi] [faɪnd] [hiːps] [ɒv; əv] ['rʌbɪʃ] [ɒv; əv]
" Everywhere , my dear Eve , " observes Adam , " we find heaps of rubbish of
" 到处 , 我的 亲爱的 前夕 , " 观察 亚当 , " 我们 寻找 堆积如山 的 垃圾 的
[wʌn] [kaɪnd] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] .
one kind or another .
一 种类 或者 其他 .

"亲爱的夏娃,"亚当说道，"到处都是各种各样的垃圾。"

['sʌmbədi] , [ai] [ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] , [hæz; həz] ['teɪkən] [peɪnz] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)]
Somebody , I am convinced , has taken pains to collect them , but for
某人 , 我 是 确信 , 有 已采取 疼痛 到 收集 他们 , 但 为了
[wɒt] ['pɜːpəs] ?
what purpose ?
什么 目的 ?

我确信有人费尽心思收集了它们，但目的是什么呢?

[pə'hæps] , [ˌhɪər'ɑːftə(r)] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [muːvd] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði][laɪk] .
Perhaps , hereafter , we shall be moved to do the like .
也许 ， 此后 ， 我们 将 是 已搬 到 做 这 喜欢 .

或许，今后我们也会受到启发，做出同样的事情。

[kæn; kən] [ðæt] [biː; bi]['aʊə(r)] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ? ”
Can that be our business in the world ? ”
能 那 是 我们的 商业 在 这 世界 ？ ”

这能成为我们在世界上的事业吗?

“ [əʊ][nəʊ] , [nəʊ] , ['ædəm] ! ” ['ɑːnsəz] [iːv] .
“ O no , no , Adam ! ” answers Eve .
“ 哦 不 ， 不 ， 亚当 ！ ” 答案 前夕 .

“哦，不，不，亚当！”夏娃回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][tuː; tə][sɪt] [daʊn] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [lʊk] ['ʌpwəd] [tuː; tə][taɪn][skaɪ] .
“ It would be better to sit down quietly and look upward to tine sky .
“ 它 会 是 更好的 到 坐 向下 悄悄 和 看 向上 到 蒂恩 天空 .

“最好是安静地坐下来，抬头看看天空。”

” [ðeɪ] [liːv] [ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [taɪm] ;
” They leave the Bank , and in good time ;
” 他们 离开 这 银行 ， 和 在 好的 时间 ；

“他们离开了银行，而且时间很充裕；

[fɔː(r); fə(r)][hæd; həd] [ðeɪ] ['tæri] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [ɪn'kaʊntəd] [sʌm; səm]
for had they tarried later they would probably have encountered some
为了 有 他们 滞留 之后 他们 会 大概 有 遭遇 一些
['gaʊti] [əʊld]['gɒblɪn][ɒv; əv][ə; eɪ]['kæpɪtəlɪst] ,
gouty old goblin of a capitalist ,
痛风 老的 哥布林 的 一个 资本家 ，

如果他们再耽搁一会儿，很可能会遇到某个患有痛风的老妖精资本家。

[huːz] [səʊl] [kʊd; kəd] [nɒt] [lɒŋ] [biː; bi] ['eniweə(r)] [seɪv] [ɪn][ðə; ði] [vɔːlt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] .
whose soul could not long be anywhere save in the vault with his treasure .
谁 灵魂 可以 不是 长的 是 任何地方 节省 在 这 金库 和 他的 宝藏 .

他的灵魂除了与他的珍宝一起待在金库里之外，再也找不到其他归宿了。

[nekst] [ðeɪ] [drɒp]['ɪntuː][ə; eɪ] ['dʒuːələrz] [ʃɒp] .
Next they drop into a jeweller's shop .
下一个 他们 降低 进入 一个 珠宝商 店铺 .

接下来，他们走进了一家珠宝店。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv][dʒemz] ;
They are pleased with the glow of gems ;
他们 是 高兴 和 这 辉光 的 宝石 ；

他们喜欢宝石的光泽；

[ænd; ənd]['ædəm] [twaɪnz] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɜːlz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [iːv] ,
and Adam twines a string of beautiful pearls around the head of Eve ,
和 亚当 线绳 一个 细绳 的 美丽的 珍珠 大约 这 头 的 前夕 ，

亚当将一串美丽的珍珠项链戴在夏娃的头上。

[ænd; ənd]['fɑːsən, 'fæ-][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mænt(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['daɪmənd] [brəʊtʃ] .
and fastens his own mantle with a magnificent diamond brooch .
和 扣 他的 自己的 地幔 和 一个 壮丽 钻石 胸针 .

他用一枚华丽的钻石胸针固定住自己的披风。

[iːv] [θæŋks] [hɪm] , [ænd; ənd] [vjuːz] [hɜː'self] [wɪð] [dɪ'laɪt] , [ɪn][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] .
Eve thanks him , and views herself with delight , in the nearest looking - glass .
前夕 谢谢 他 ， 和 浏览 她自己 和 喜 ， 在 这 最近的 寻找 - 玻璃 .

夏娃向他道谢，然后欣喜地从最近的镜子里看到了自己。

['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftəwəd] , [əb'zɜ:vɪŋ] [ə; eɪ] [bu'keɪ] [ɒv; əv]['rəʊzɪz][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['brɪliənt] ['flaʊəz] [ɪn][ə; eɪ]
Shortly afterward , observing a bouquet of roses and other brilliant flowers in a
不久 之后 , 观察 一个 花束 的 玫瑰 和 其他 杰出的 花朵 在 一个
[vɑ:z] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] ,
vase of water ,
花瓶 的 水 ,

不久之后，他看到一束玫瑰和其他鲜艳的花朵插在装满水的花瓶里，

[ʃi:; ʃi] [fliŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ɪn'estɪməbl] [pɜ:lz] , [ænd; ənd] [ə'dɔ:nz] [hɜ:'self] [wɪð] [ði:z] ['lʌvliɐ] [dʒemz]
she flings away the inestimable pearls , and adorns herself with these lovelier gems
她 投掷 离开 这 不可估量 珍珠 , 和 装饰 她自己 和 这些 更可爱 宝石
[ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
of nature .
的 自然 .

她抛弃了无价之宝的珍珠，转而用这些更美丽的自然宝石来装点自己。

[ðeɪ] [tʃɑ:m] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] ['sentɪmənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['bju:ti] .
They charm her with sentiment as well as beauty .
他们 魅力 她 和 情绪 作为 出色地 作为 美丽 .

他们用情感和美貌打动了她。

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] ['bi:ɪŋs] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'mɑ:rks] [tu:; tə] ['ædəm] .
“ Surely they are living beings , ” she remarks to Adam .
“ 一定 他们 是 活的 生物 , ” 她 评论 到 亚当 .

“它们当然是活物，”她对亚当说。

“ [ai] [θɪŋk] [səʊ] , ” [rɪ'plaɪz] ['ædəm] ,
“ I think so , ” replies Adam ,
“ 我 思考 所以 , ” 回复 亚当 ,

“我想是这样，”亚当回答道。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz]['lɪt(ə)l][æt; ət] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [æz; əz] [ɑ:'selvz] .
“ and they seem to be as little at home in the world as ourselves .
“ 和 他们 似乎 到 是 作为 小的 在 家 在 这 世界 作为 我们自己 .

“他们似乎和我们一样，对这个世界感到格格不入。”

” [wi:; wi][mʌst; məst][nɒt] [ə'tempt] [tu:; tə] ['fɒləʊ] ['evri] ['fʊtstep] [ɒv; əv] [ði:z] [ɪn'vestə,getər] [hu:m]
” We must not attempt to follow every footstep of these investigators whom
” 我们 必须 不是 试图 到 跟随 每一个 脚步 的 这些 调查人员 谁
[ðeə(r)][kri'eɪtə(r)][hæz; həz] [kə'mɪʃənd] [tu:; tə] [pɑ:s] [ʌn'kɒnʃəs] ['dʒʌdʒmənt][ə'pɒn][ðə; ði] [wɜ:ks]
their Creator has commissioned to pass unconscious judgment upon the works
他们的 创作者 有 委托 到 经过 无意识 判断 之上 这 作品
[ænd; ənd] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vænɪʃd] [reɪs] .
and ways of the vanished race .
和 方式 的 这 消失了 种族 .

“我们不应该试图追随这些调查者的每一个脚步，他们的造物主委派他们去对消失的种族的所作所为和生活方式做出无意识的评判。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ['bi:ɪŋ] [ɪn'daʊd] [wɪð] [kwɪk] [ænd; ənd] ['ækjərət] [pər'sepʃən] ,
By this time , being endowed with quick and accurate perceptions ,
经过 这 时间 , 存在 捐赠 和 快的 和 准确的 感知 ,

到那时，由于具备了快速而准确的感知能力，

[ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [,ʌndə'stænd] [ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [θɪŋz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
they begin to understand the purpose of the many things around them .
他们 开始 到 理解 这 目的 的 这 许多 事物 大约 他们 .

他们开始理解周围许多事物的用途。

[ðeɪ] [kən'dʒektʃə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðæt] [ðə; ði] ['edifis] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'rektɪd] ,
They conjecture , for instance , that the edifices of the city were erected ,
他们 推测 , 为了 实例 , 那 这 建筑物 的 这 城市 是 竖立 ,

例如，他们推测，这座城市的建筑物是后来建造的，

[nɒt] [baɪ] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [hænd] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːld] , [bʌt; bət] [baɪ] ['biːɪŋs] ['sʌmwɒt] ['sɪmələ(r)]
not by the immediate hand that made the world , but by beings somewhat similar
不是 经过 这 即时 手 那 制成 这 世界 , 但 经过 生物 有些 相似的
[tuː; tə] [ðəm'selvz] ,
to themselves ,
到 他们自己 ,

并非由创造世界的直接之手所创造，而是由与它们自身有些相似的存在所创造。

[fɔː(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] [ænd; ənd] [kən'viːniəns] .
for shelter and convenience .
为了 庇护所 和 方便 .

为了遮风避雨和方便出行。

[bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [ðeɪ] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ɒv; əv] [wʌn] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð]
But how will they explain the magnificence of one habitation as compared with
但 如何 将要 他们 解释 这 壮丽 的 一 居住地 作为 比较的 和
[ðə; ði] ['skwɒlɪd] ['mɪzəri] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ?
the squalid misery of another ?
这 肮脏的 苦难 的 其他 ?

但他们要如何解释一个住所的宏伟与另一个住所的肮脏悲惨之间的对比呢？

[θruː] [wɒt] ['miːdiəm] [kæn; kən] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['sɜːvɪtjuːd] ['entə(r)] [ðeə(r)] [maɪndz] ?
Through what medium can the idea of servitude enter their minds ?
通过 什么 中等的 能 这 主意 的 奴役 进入 他们的 思想 ?

奴役的观念是通过什么媒介进入他们的思想中的？

[wen] [wɪl] [ðeɪ] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] [fækt] — [ðə; ði] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv]
When will they comprehend the great and miserable fact — the evidences of
什么时候 将要 他们 理解 这 伟大的 和 悲惨的 事实 — 这 证据 的
[wɪtʃ] [ə'piːl] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['sensɪz] ['evriweə(r)] — [ðæt] [wʌn] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɜːrθs] [lɒst]
which appeal to their senses everywhere — that one portion of earth's lost
哪个 上诉 到 他们的 感官 到处 — 那 一 部分 的 地球的 丢失的
[ɪn'hæbətənt] [wɒz; wəz] ['rəʊlɪŋ] [ɪn] ['lʌkʃəri] [waɪl] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [wɒz; wəz] [tɔil] [fɔː(r); fə(r)] ['skænti]
inhabitants was rolling in luxury while the multitude was toiling for scanty
居民 曾是 滚动 在 奢华 尽管 这 民众 曾是 辛勤劳作 为了 稀少
[fuːd] ?
food ?
食物 ?

他们何时才能理解这个巨大而悲惨的事实——其证据随处可见——那就是地球上迷失的居民中，一部分人过着奢靡的生活，而大多数人却在为微薄的食物而辛勤劳作？

[ə; eɪ] ['retʃɪd] [tʃeɪndʒ] , [ɪn'diːd] ,
A wretched change , indeed ,
一个 可怜 改变 , 的确 ,

真是糟糕的变化！

[mʌst; məst] [biː; bi] [rɔːt] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [hɑːts] [eə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [kən'siːv] [ðə; ði] ['praɪm(ə)l]
must be wrought in their own hearts ere they can conceive the primal
必须 是 锻 在 他们的 自己的 心 埃雷 他们 能 构想 这 原始
[dɪ'kriː] [ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [kəm'pliːtli] ['æbrəugeit] ,
decree of Love to have been so completely abrogated ,
法令 的 爱 到 有 到过 所以 完全地 废除 ,

只有在他们自己的心中形成这种观念之后，他们才能理解爱的原始法则竟然已被彻底废除。

[ðæt] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [wɒnt] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] .
that a brother should ever want what his brother had .
那 一个 兄弟 应该 曾经 想 什么 他的 兄弟 有 .

兄弟之间不应该贪图兄弟曾经拥有的东西。

[wen] [ðeə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [ʃɑː] [hæv; həv] [riːtʃt] [səʊ][fɑː(r)] ,
When their intelligence shah have reached so far ,
什么时候 他们的 智力 沙阿 有 达到 所以 远的 ,

当他们的智慧达到如此高度时，

['ɜːrθs] [njuː] ['prɒdʒəni] [wɪl] [hæv; həv]['lɪt(ə)l]['riːz(ə)n][tuː; tə][ɪg'zʌlt]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][əʊld][rɪ'dʒektɪd][wʌn]
Earth's new progeny will have little reason to exult over her old rejected one
地球的 新的 后代 将要 有 小的 原因 到 欢腾 超过 她 老的 拒绝 一
.
.
.

地球的新生后代几乎没有理由为她被抛弃的旧后代感到高兴。

[ðeə(r)] ['wɒndərɪŋz] [hæv; həv] [naʊ] [brɔːt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌbɜːrb] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
Their wanderings have now brought them into the suburbs of the city ,
他们的 漫游 有 现在 带来 他们 进入 这 郊区 的 这 城市 ,

他们的流浪之旅如今已将他们带到了城市的郊区。

[ðeɪ] [stænd][ɒn][ə; eɪ] ['grɑːsi] [braʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['grænɪt] ['ɒbəlɪsk]
They stand on a grassy brow of a hill at the foot of a granite obelisk
他们 站立 在 一个 草丛 眉头 的 一个 爬坡道 在 这 脚 的 一个 花岗岩 方尖碑
[wɪtʃ] [pɔɪnts] [ɪts] [greɪt] ['fɪŋgə(r)] ['ʌpwədz] ,
which points its great finger upwards ,
哪个 积分 它是 伟大的 手指 向上 ,

他们站在山坡上长满青草的顶端，山脚下是一座花岗岩方尖碑，方尖碑巨大的手指指向天空。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['hjuːmən]['fæməli][hæd; həd] [ə'griːd] , [baɪ][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][eɪdʒ] - [lɒŋ]
as if the human family had agreed , by a visible symbol of age - long
作为 如果 这 人类 家庭 有 同意 , 经过 一个 可见的 象征 的 年龄 - 长的
[ɪn'djʊərəns] ,
endurance ,
耐力 ,

仿佛人类大家庭通过一个象征着亘古以来坚韧不拔的可见符号达成了共识。

[tuː; tə]['ɒfə(r)][sʌm; səm] [haɪ] ['sækrɪfaɪs][ɒv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ɔː(r)] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] .
to offer some high sacrifice of thanksgiving or supplication .
到 提供 一些 高的 牺牲 的 感恩 或者 恳求 .

献上崇高的感恩或祈求祭品。

[ðə; ði] ['sɒləm] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnjumənt] , [ɪts] [diːp] [sɪm'plɪsəti] ,
The solemn height of the monument , its deep simplicity ,
这 庄严 高度 的 这 纪念碑 , 它是 深的 简单 ,

纪念碑庄严高耸，简洁深沉，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['eni] ['vʌlgə(r)][ænd; ənd] ['præktɪkl] [juːz] , [ɔːl] ['streŋ(k)θən] [ɪts] [ɪ'fekt]
and the absence of any vulgar and practical use , all strengthen its effect
和 这 缺席 的 任何 庸俗 和 实际的 使用 , 全部 加强 它是 影响
[ə'pɒn]['ædəm][ænd; ənd] [iːv] ,
upon Adam and Eve ,
之上 亚当 和 前夕 ,

并且由于没有任何庸俗和实用的用途，这一切都加强了它对亚当和夏娃的影响。

[ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ]['pjʊrər] ['sentɪmənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['bɪldəz]
and leave them to interpret it by a purer sentiment than the builders
和 离开 他们 到 解释 它 经过 一个 更纯净 情绪 比 这 建筑商
[θɔːt] [ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] .
thought of expressing .
想法 的 表达 .

让他们用比建造者想要表达的更纯粹的情感来解读它。

“ [iːv] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈvɪzəb(ə)l] [preə(r)] , ” [əbˈzɜːvd] [ˈædəm] .
“ Eve , it is a visible prayer , ” observed Adam .
“ 前夕 , 它 是 一个 可见的 祷告 , ” 观察到 亚当 .

“夏娃，这是看得见的祈祷，”亚当说道。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [preɪ] [tuː] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪz] .
“ And we will pray too , ” she replies .
“ 和 我们 将要 祈祷 也 , ” 她 回复 .

“我们也会祈祷，”她回答说。

[let] [ˌjuː ˈes][ˈpɑːd(ə)n] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv][ˈnaɪðə(r)][ˈfɑːðə(r)][nɔː(r)][ˈmʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][səʊ]
Let us pardon these poor children of neither father nor mother for so
让 我们 赦免 这些 贫穷的 孩子们 的 两者都不 父亲 也不 母亲 为了 所以
[əbˈsɜːdli] [mɪˈsteɪkɪŋ] [ðə; ði] [pəˈpɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][məˈmɔːriəl] [wɪtʃ] [mæn] [ˈfaʊndɪd] [ænd; ənd][ˈwʊmən]
absurdly mistaking the purport of the memorial which man founded and woman
荒谬地 误会 这 旨趣 的 这 纪念馆 哪个 男人 创立 和 女士
[ˈfɪnɪʃt] [ɒn][fɑː(r)] - [feɪmd] [ˈbʌŋkə(r)] [hɪl] .
finished on far - famed Bunker Hill .
完成的 在 远的 - 著名的 掩体 爬坡道 .

让我们原谅这些无父无母的可怜孩子，他们如此荒谬地误解了这座由男人创建、女人完成的、位于远近闻名的邦克山上的纪念碑的意义。

[ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv][wɔː(r)][ɪz][nɒt] [ˈneɪtɪv] [tuː; tə][ðeə(r)] [səʊlz] .
The idea of war is not native to their souls .
这 主意 的 战争 是 不是 本国的 到 他们的 灵魂 .

战争的念头并非源于他们的灵魂。

[nɔː(r)][hæv; həv] [ðeɪ] [ˈsɪmpəθiz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [breɪv] [dɪˈfendəz] [ɒv; əv] [ˈlɪbəti] ,
Nor have they sympathies for the brave defenders of liberty ,
也不 有 他们 同情 为了 这 勇敢的 后卫 的 自由 ,

他们对勇敢的自由捍卫者也没有丝毫同情。

[sɪns] [əˈpreʃn] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)][ˌʌnkənˈdʒektʃərd] [ˈmɪstəriz] .
since oppression is one of their unconjectured mysteries .
自从 压迫 是 一 的 他们的 未经推测的 谜团 .

因为压迫是他们尚未解开的谜团之一。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [ges] [ðæt] [ðə; ði] [griːn] [swɔːd] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stænd][səʊ] [ˈpiːsfəli] [wɒz; wəz][wʌns]
Could they guess that the green sward on which they stand so peacefully was once
可以 他们 猜测 那 这 绿色的 草 在 哪个 他们 站立 所以 和平地 曾是 一次
[struːn] [wɪð] [ˈhjuːmən] [kɔːpsiz] [ænd; ənd][ˈpɜːp(ə)l] [wɪð] [ðeə(r)] [blʌd] ,
strewn with human corpses and purple with their blood ,
散落的 和 人类 尸体 和 紫色的 和 他们的 血 ,

他们能否想象，他们此刻平静地站着的这片绿色草地，曾经遍布人类尸体，被鲜血染成紫色?

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈiːkwəli] [əˈmeɪz] [ðem; ðəm] [ðæt] [wʌn][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][men] [ʃʊd; ʃəd] [ˈpɜːpətreɪt] [sʌtʃ]
it would equally amaze them that one generation of men should perpetrate such
它 会 同样地 惊奇 他们 那 一 一代 的 男人 应该 犯 这样的
[ˈkɑːnɪdʒ] ,
carnage ,
屠杀 ,

同样令他们感到震惊的是，一代人竟然会犯下如此惨绝人寰的屠杀。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [traɪˈʌmfəntli] [kəˈmeməreɪt] [ˌaɪ ˈtiː] .
and that a subsequent generation should triumphantly commemorate it .
和 那 一个 随后的 一代 应该 凯旋而归 纪念 它 .

并希望后代能够隆重纪念这一历史时刻。

[wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [ðeɪ] [naʊ] [strəʊl] [ə'krɒs] [griːn] ['fiːldz] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['mɑːdʒɪn]
With a sense of delight they now stroll across green fields and along the margin
和 一个 感觉 的 喜 他们 现在 漫步 穿过 绿色的 字段 和 沿着 这 利润
[ɒv; əv][ə; eɪ]['kwaɪət]['rɪvə(r)] .
of a quiet river .
的 一个 安静的 河 .

他们心情愉悦地漫步在绿茵茵的田野上，沿着静谧的河岸漫步。

[nɒt] [tuː; tə] [træk] [ðem; ðəm] [tuː] ['kləʊsli] ,
Not to track them too closely ,
不是 到 追踪 他们 也 密切 ,

不要对他们跟踪得太紧，

[wiː; wi][nekst][faɪnd][ðə; ði] ['wɒndərəz] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] ['gɒθɪk] ['edɪfɪs] [ɒv; əv] [greɪ] [stəʊn] ,
we next find the wanderers entering a Gothic edifice of gray stone ,
我们 下一个 寻找 这 流浪者 进入 一个 哥特 大厦 的 灰色的 石头 ,

接下来，我们看到这些流浪者进入了一座哥特式灰色石头建筑。

[weə(r)] [ðə; ði] ['baɪgɒn] [wɜːld] [hæz; həz] [left] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [diːmd] ['wɜːði] [ɒv; əv]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
where the bygone world has left whatever it deemed worthy of record ,
在哪里 这 逝去的 世界 有 左边 任何 它 被认为 值得 的 记录 ,

逝去的世界留下了它认为值得记录的一切。

[ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] ['laɪbrəri][ɒv; əv] ['hɑːvəd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .
in the rich library of Harvard University .
在 这 富有的 图书馆 的 哈佛大学 大学 .

在哈佛大学藏书丰富的图书馆里。

[nəʊ]['stjuːd(ə)nt]['evə(r)] [jet] [ɪn'dʒɔɪd] [sʌtʃ] ['sɒlətjuːd][ænd; ənd]['saɪləns] [æz; əz] [naʊ] [bruːd] [wɪ'ðɪn] [ɪts]
No student ever yet enjoyed such solitude and silence as now broods within its
不 学生 曾经 然而 享受 这样的 孤独 和 沉默 作为 现在 幼崽 之内 它是
[diːp] ['ælkəuv] .
deep alcoves .
深的 壁龛 .

此前从未有任何学生享受过如此宁静祥和的独处时光，此刻，这宁静静谧静静地伫立在它幽深的壁龛之中。

['lɪt(ə)l] [duː; də][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['vɪzɪtəz] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɑː(r); ə(r)] [θrəʊn] [ə'weɪ] [ə'pɒn]
Little do the present visitors understand what opportunities are thrown away upon
小的 做 这 展示 访客 理解 什么 机会 是 抛掷 离开 之上
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

眼前的游客们丝毫没有意识到他们错失了多少机会。

[jet] ['ædəm] [lʊks] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [lɒŋ] [rəʊz] [ɒv; əv] ['vɒljuːmz] , [ðəʊz] ['stɔːrid] ['haɪts] [ɒv; əv]
Yet Adam looks anxiously at the long rows of volumes , those storied heights of
然而 亚当 看起来 焦虑地 在 这 长的 行 的 卷 , 那些 有故事的 高度 的
['hjuːmən][lɔː(r)] ,
human lore ,
人类 知识 ,

然而，亚当却焦虑地望着一排排的书籍，那些承载着人类知识的辉煌篇章。

[ə'sendɪŋ] [wʌn] [ə'bʌv] [ə'nʌðə(r)][frɒm; frəm][flɔː(r)][tuː; tə] ['siːlɪŋ] .
ascending one above another from floor to ceiling .
上升 一 多于 其他 从 地面 到 天花板 .

从地板到天花板，一层层向上延伸。

[hiː; hi] [teɪks] [ʌp] [ə; eɪ] ['bʌlki] ['fəʊliəʊ] .
He takes up a bulky folio .
他 需要 向上 一个 笨重 对开本 .

他拿起一本厚重的对开本。

[ˌaɪ 'tiː]['əupənz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][æz; əz] [ɪf] [spɒn'teɪniəsli] [tuː; tə] [ɪm'pɑːt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ɪts] ['ɔːθə(r)]
It opens in his hands as if spontaneously to impart the spirit of its author
它 打开 在 他的 双手 作为 如果 自发地 到 传授 这 精神 的 它是 作者
[tuː; tə][ðə; ði] [jet] [ʌn'wɔːn] [ænd; ənd] [ˌʌn'teɪntɪd] ['ɪntəlekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [freʃ] - [kri'eɪtɪd] ['mɔːt(ə)l] .
to the yet unworn and untainted intellect of the fresh - created mortal .
到 这 然而 全新未穿过 和 未受污染的 智力 的 这 新鲜的 - 创建 凡人 .

它仿佛自发地在他手中展开，将作者的精神传递给这位新生凡人尚未被磨损、未被玷污的心灵。

[hiː; hi][stændz] ['pɔːrɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['regjələ(r)] ['kɒləms] [ɒv; əv] ['mɪstɪk] ['kærəktəz] , ['siːmɪŋli] [ɪn]
He stands poring over the regular columns of mystic characters , seemingly in
他 站立 泡 超过 这 常规的 列 的 神秘 人物 , 似乎 在
['stjuːdiəs] [muːd] ;
studious mood ;
好学的 情绪 ;

他站在那里，仔细研读着一列列神秘文字，似乎在认真学习；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [θɔːt] [ə'pɒn][ðə; ði][peɪdʒ][hæz; həz][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə]
for the unintelligible thought upon the page has a mysterious relation to
为了 这 无法理解 想法 之上 这 页 有 一个 神秘 关系 到
[hɪz; ɪz][maɪnd] ,
his mind ,
他的 头脑 ,

因为纸上那些难以理解的思绪与他的内心有着某种神秘的联系。

[ænd; ənd] [meɪks] [ɪt'self] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['bɜːd(ə)n] [flʌŋ] [ə'pɒn] [hɪm] .
and makes itself felt as if it were a burden flung upon him .
和 制作 本身 毛毡 作为 如果 它 是 一个 负担 扔 之上 他 .

让他感觉像是背负着沉重的负担。

[hiː; hi][ɪz]['iːv(ə)n] ['peɪnfəli] [pə'plekst] , [ænd; ənd][grɑːsp, græsp] ['veɪnli] [æt; ət][hiː; hi] [nəʊz] [nɒt] [wɒt] .
He is even painfully perplexed , and grasps vainly at he knows not what .
他 是 甚至 痛苦地 困惑 , 和 抓住 徒劳地 在 他 知道 不是 什么 .

他甚至感到无比困惑，徒劳地抓住自己也不知道是什么的东西。

[əʊ]
O
哦

哦

['ædəm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [suːn] , [tuː] [suːn] [baɪ][æt; ət] [liːst] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ,
Adam , it is too soon , too soon by at least five thousand years ,
亚当 , 它 是 也 很快 , 也 很快 经过 在 至少 五 千 年 ,

亚当，现在还太早了，至少早了五千年。

[tuː; tə] [pʊt] [ɒn]['spektək(ə)lz][ænd; ənd] ['beri] [jɔː'self] [ɪn][ðə; ði]['ælkəuv][ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪbrəri] !
to put on spectacles and bury yourself in the alcoves of a library !
到 放 在 眼镜 和 埋葬 你自己 在 这 壁龛 的 一个 图书馆 !

戴上眼镜，把自己埋在图书馆的壁龛里！

“ [wɒt] [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] ?
“ What can this be ?
“ 什么 能 这 是 ?

“这会是什么呢？”

” [hiː; hi] ['məːməz] [æt; ət][lɑːst] .
” he murmurs at last .
” 他 低语 在 最后的 .

他最后低声说道。

“ [iːv] ,
“ Eve ,
“ 前夕 ,

“前夕，

[mɪ'θɪŋks] ['nʌθɪŋ] [ɪz][səʊ][dɪ'zaɪərəb(ə)l][æz; əz][tuː; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði]['mɪst(ə)ri][ɒv; əv] [ðɪs] [bɪg]
methinks nothing is so desirable as to find out the mystery of this big
我觉得 没有什么 是 所以 理想 作为 到 寻找 出去 这 神秘 的 这 大的
[ænd; ənd] ['hevi] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪð] [ɪts] ['θaʊz(ə)nd] [θɪn] [dɪ'vɪʒnz] .
and heavy object with its thousand thin divisions .
和 重的 目的 和 它是 千 薄的 部门 .

我认为没有什么比揭开这个又大又重的物体及其上千个细小隔间的奥秘更令人渴望的了。

[siː] !
See !
看 !

看！

[ˌaɪ 'tiː] [stɛə] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt][tuː; tə] [spiːk] !
it stares me in the face as if it were about to speak !
它 凝视 我 在 这 脸 作为 如果 它 是 关于 到 说话 !

它直勾勾地盯着我，仿佛要开口说话似的！

" [iːv] , [baɪ][ə; eɪ] ['femənɪn] ['ɪnstɪŋkt] , [ɪz] ['dɪpɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['vɒljuːm][ɒv; əv]['fæʃ(ə)nəb(ə)l]['pəʊətri] ,
" Eve , by a feminine instinct , is dipping into a volume of fashionable poetry ,
" 前夕 , 经过 一个 女性 本能 , 是 浸渍 进入 一个 体积 的 时髦 诗 ,

"夏娃出于女性的本能，正在翻阅一本时髦的诗集。"

[ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði][məʊst] ['fɔːtʃənət] [ɒv; əv] ['ɜːθli] [bɑːrdz] ,
the production certainly the most fortunate of earthly bards ,
这 生产 当然 这 最多 幸运 的 尘世的 吟游诗人 ,

这位制作人无疑是世间最幸运的吟游诗人。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [leɪ] [kən'tɪnjuːz] [ɪn] [vəʊg] [wen] [ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['mɑːstəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪə(r)][hæv; həv]
since his lay continues in vogue when all the great masters of the lyre have
自从 他的 躺 继续 在 时尚 什么时候 全部 这 伟大的 大师 的 这 竖琴 有
[pɑːst] ['ɪntuː] [ə'blɪviən] .
passed into oblivion .
通过了 进入 遗忘 .

因为他的歌谣在所有伟大的竖琴大师都已逝去之后仍然流行。

[bʌt; bət][let] [nɒt] , [hɪz; ɪz] [gəʊst] [biː; bi] [tuː] [ɪg'zʌltənt] !
But let not , his ghost be too exultant !
但 让 不是 , 他的 鬼 是 也 眉飞色舞 !

但千万别让他的亡灵太过得意！

[ðə; ði] [wɜːrldz] [wʌn]['leɪdi] [tɒsiz] [ðə; ði] [bʊk] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [lɑːfs] ['merəli] [æt; ət]
The world's one lady tosses the book upon the floor and laughs merrily at
这 世界的 一 女士 抛掷 这 书 之上 这 地面 和 笑声 兴高采烈地 在
[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [æb'stræktɪd] [miːn] .
her husband's abstracted mien .
她 丈夫的 摘要 面容 .

世界上唯一的女人把书扔到地上，看着丈夫心不在焉的样子，开心地笑了。

" [maɪ][dɪə(r)]['ædəm] , " [kraɪz][ʃiː; ʃi] , " [juː; jʊ] [lʊk] ['pensɪv] [ænd; ənd]['dɪzməl] .
" My dear Adam , " cries she , " you look pensive and dismal .
" 我的 亲爱的 亚当 , " 哭泣 她 , " 你 看 沉思的 和 惨淡 .

"我亲爱的亚当，"她喊道，"你看上去若有所思，闷闷不乐。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

新亚当和夏娃（选自《老宅里的(The New Adam and Eve (From Mosses from an)

第2/2页

[duː; də] [flɪŋ] [daʊn] [ðæt] ['stjuːpɪd] [θɪŋ] ;
Do fling down that stupid thing ;
做 一扔 向下 那 愚蠢的 事物 ;

把那愚蠢的东西扔掉；

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [wɜːθ] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] .
for even if it should speak it would not be worth attending to .
为了 甚至 如果 它 应该 说话 它 会 不是 是 值得 参加 到 .

即使它会说话，也不值得理会。

[let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [ɜːθ] ,
Let us talk with one another , and with the sky , and the green earth ,
让 我们 讲话 和 一 其他 , 和 和 这 天空 , 和 这 绿色的 地球 ,

让我们彼此交谈，与天空交谈，与绿色的大地交谈。

[ænd; ənd][ɪts] [triːz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] .
and its trees and flowers .
和 它是 树木 和 花朵 .

以及它的树木和花卉。

[ðeɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es]['betə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][hɪə(r)] . ”
They will teach us better knowledge than we can find here . ”
他们 将要 教 我们 更好的 知识 比 我们 能 寻找 这里 . ”

他们会教给我们比我们在这里所能获得的更好的知识。

“ [wel] , [iːv] , [pə'hæps] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ” [rɪ'plaɪz] ['ædəm] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [saɪ] .
“ Well , Eve , perhaps you are right , ” replies Adam , with a sort of sigh .
“ 出色地 , 前夕 , 也许 你 是 正确的 , ” 回复 亚当 , 和 一个 种类 的 叹 .

“嗯，夏娃，也许你是对的,”亚当叹了口气回答道。

“ [stɪl] [ai] ['kænɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪdlz] [ə'mɪd] [wɪtʃ] [wiː; wi]
“ Still I cannot help thinking that the interpretation of the riddles amid which we
“ 仍然 我 不能 帮助 思维 那 这 解释 的 这 谜语 之中 哪个 我们
[hæv; həv] [biːn] ['wɒndərɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [mait] [hɪə(r)][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] . ”
have been wandering all day long might here be discovered . ”
有 到过 漫游 全部 天 长的 可能 这里 是 发现 . ”

“但我还是忍不住想，我们一整天都在苦苦思索的谜题的答案或许就在这里。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['betə(r)][nɒt][tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] , ” [pə'sist, -'zist] [iːv] .
“ It may be better not to seek the interpretation , ” persists Eve .
“ 它 可能 是 更好的 不是 到 寻找 这 解释 , ” 持续 前夕 .

“或许最好不要去寻求解释,”伊芙坚持道。

“ [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [dʌz] [nɒt] [suːt] [ˌem 'iː] .
“ For my part , the air of this place does not suit me .
“ 为了 我的 部分 , 这 空气 的 这 地方 做 不是 套装 我 .

“就我个人而言，我不喜欢这里的空气。”

[ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [kʌm] [ə'weɪ] !
If you love me , come away !
如果 你 爱 我 , 来 离开 !

如果你爱我，就离开我吧！

" [ʃiː; ʃi] [prɪ'veɪlz] , [ænd; ənd] ['reskjuːz] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['perilz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪbrəri] .
" She prevails , and rescues him from the mysterious perils of the library .
" 她 占上风 , 和 救援 他 从 这 神秘 危险 的 这 图书馆 .

"她最终取得了胜利，将他从图书馆的神秘危险中解救出来。"

['hæpi] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['wʊmən] !
Happy influence of woman !
快乐的 影响 的 女士 !

女性带来的快乐影响！

[hæd; həd] [hiː; hi] ['lɪŋgəd] [ðeə(r)] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə] [ɪts] ['treʒəz] ,
Had he lingered there long enough to obtain a clew to its treasures ,
有 他 徘徊不去 那里 长的 足够的 到 获得 一个 线索 到 它是 宝藏 ,

如果他在那里逗留的时间足够长，从而获得有关宝藏的线索，

— [æz; əz] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['strʌktʃə(r)] , [ɪn'diːd] ,
— as was not impossible , his intellect being of human structure , indeed ,
— 作为 曾是 不是 不可能的 , 他的 智力 存在 的 人类 结构 , 的确 ,

——这并非不可能，毕竟他的智力是人类的智力结构。

[bʌt; bət] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌntræns'mɪtɪd] ['vɪgə(r)] [ænd; ənd] [ə'kjuːtnəs] , — [hæd; həd] [hiː; hi] [ðen] [ænd; ənd]
but with an untransmitted vigor and acuteness , — had he then and
但 和 一个 未传输 活力 和 急性 , — 有 他 然后 和
[ðeə(r)] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['stjuːd(ə)nt] ,
there become a student ,
那里 变得 一个 学生 ,

但他却拥有着一种未曾传承的活力和敏锐——如果他当时就成为了一名学生的话。

[ðə; ði] ['ænəlɪst] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [wɜːld] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [rɪ'kɔːdɪd] [ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ɒv; əv]
the annalist of our poor world would soon have recorded the downfall of
这 年鉴 的 我们的 贫穷的 世界 会 很快 有 记录 这 倒台 的
[ə; eɪ] ['sekənd] ['ædəm] .
a second Adam .
一个 第二 亚当 .

我们这个可怜世界的编年史家很快就会记录下第二个亚当的陨落。

[ðə; ði] ['feɪt(ə)l] ['æp(ə)l] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [triː] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['iːt(ə)n] .
The fatal apple of another Tree of knowledge would have been eaten .
这 致命的 苹果 的 其他 树 的 知识 会 有 到过 吃 .

另一棵知识之树上的致命苹果本会被人吃掉。

[ɔːl] [ðə; ði] [pə'vɜːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['sɒfistri] , [ænd; ənd] [fɔːls] ['wɪzdəm] [səʊ] ['æptli] ['mɪmɪkɪŋ] [ðə; ði]
All the perversions , and sophistries , and false wisdom so aptly mimicking the
全部 这 变态 , 和 诡辩 , 和 错误的 智慧 所以 恰当地 模仿 这
[truː] ,
true ,
真的 ,

所有那些歪曲事实、诡辩和虚假的智慧，都如此巧妙地模仿着真理。

— [ɔːl] [ðə; ði] ['nærəʊ] [truːθ] , [səʊ] ['pɑːʃ(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [mɔː(r)] [dɪ'septɪv] [ðæn; ðən] ['fɔːlshʊd] ,
— all the narrow truth , so partial that it becomes more deceptive than falsehood ,
— 全部 这 狭窄的 真相 , 所以 部分的 那 它 变成 更多的 欺骗性的 比 谬误 ,

——所有这些狭隘的真理，如此片面，以至于比谎言更具欺骗性。

— [ɔːl] [ðə; ði] [rɒŋ] ['prɪnsəp(ə)lz] [ænd; ənd] [wɜːs] ['præktɪs] , [ðə; ði] [pə'nɪʃəs] [ɪg'zæmpl] [ænd; ənd]
— all the wrong principles and worse practice , the pernicious examples and
— 全部 这 错误的 原则 和 更糟 实践 , 这 有害 示例 和
[mɪ'steɪkən] [ruːlz] [ɒv; əv] [laɪf] ,
mistaken rules of life ,
错误 规则 的 生活 ,

——所有错误的原则和更糟糕的实践，有害的榜样和错误的人生准则，

— [ɔːl] [ðə; ði] ['spiːʃəs] ['θɪərɪz] [wɪtʃ] [tɜːn] [ɜːθ] ['ɪntuː] ['klaʊdlænd] [ænd; ənd] [men] ['ɪntuː] ['ʃædəʊz] ,

— all the specious theories which turn earth into cloudland and men into shadows ,

— 全部 这 似是而非的 理论 哪个 转动 地球 进入 云之国 和 男人 进入 阴影 ,

——所有那些把地球变成云雾世界、把人变成影子的似是而非的理论，

— [ɔːl] [ðə; ði] [sæd] [ɪk'spɪəriəns] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [mæn'kaɪnd] [səʊ] ['meni] ['eɪdʒɪz] [tuː; tə] [ə'kjuːmjəleɪt] ,

— all the sad experience which it took mankind so many ages to accumulate ,

— 全部 这 伤心 经验 哪个 它 采取 人类 所以 许多 年龄 到 积累 ,

——人类历经漫长岁月积累的所有悲伤经历，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['nevə(r)] [druː] [ə; eɪ] ['mɒrəl] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['fjuːtʃə(r)] ['gaɪd(ə)ns] ,

and from which they never drew a moral for their future guidance ,

和 从 哪个 他们 绝不 画 一个 道德 为了 他们的 未来 指导 ,

他们从未从中汲取任何道德教训来指导未来的行为。

[ðə; ði] [həʊl] [hiːp] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'zɑːstrəs] [lɔː(r)] [wʊd] [hæv; həv] ['tʌmbld] [æt; ət] [wʌns] [ə'pɒn] ['ædəmz] [hed] .

the whole heap of this disastrous lore would have tumbled at once upon Adam's head .

这 所有的 堆 的 这 灾难性的 知识 会 有 翻滚 在 一次 之上 亚当的 头 .

这些灾难性的传说全都应立刻砸在亚当的头上。

[ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [bʌt; bət] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [ɔːl'redi] [ə'bɔːtɪv] [ɪk'sperɪmənt] [ɒv; əv] [laɪf] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] ,

There would have been nothing left for him but to take up the already abortive experiment of life where he had dropped it ,

那里 会 有 到过 没有什么 左边 为了 他 但 到 拿 向上 这 已经 未遂 实验 的 生活 在哪里 他 有 掉落 它 ,

他别无选择，只能继续他已经放弃的、注定失败的人生实验。

[ænd; ənd] [tɔɪl] ['ɒnwəd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] .

and toil onward with it a little farther .

和 辛劳 向前 和 它 一个 小的 更远 .

然后继续努力，再往前走一段路。

[bʌt; bət] , ['blesɪd; blest] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] , [hiː; hi] [meɪ] [stɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] [ɪn] ['aʊə(r)] [wɔːn] - [aʊt] [wʌn] .

But , blessed in his ignorance , he may still enjoy a new world in our worn - out one .

但 , 蒙福 在 他的 无知 , 他 可能 仍然 享受 一个 新的 世界 在 我们的 磨损 - 出去 一 .

但是，或许正是因为他的无知，他才能在我们这个破败的世界里享受一个崭新的世界。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [fɔːl] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [gʊd] , ['iːv(ə)n] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [wiː; wi] [dɪd] ,

Should he fall short of good , even as far as we did ,

应该 他 落下 短的 的 好的 , 甚至 作为 远的 作为 我们 做过 ,

即使他做得不够好，哪怕像我们一样做得不够好，

[hiː; hi] [hæz; həz] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['friːdəm] — [nəʊ] ['wɜːθləs] [wʌn] — [tuː; tə] [meɪk] ['erə(r)z] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

he has at least the freedom — no worthless one — to make errors for himself .

他 有 在 至少 这 自由 — 不 毫无价值 一 — 到 制作 错误 为了 他自己 .

他至少拥有犯错的自由——而且这种自由并非毫无价值——他可以自己去犯错。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [wen] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] ['sentʃəriz] [ʃæl; ʃəl] [kri'eɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

And his literature , when the progress of centuries shall create it ,

和 他的 文学 , 什么时候 这 进步 的 几个世纪 将 创造 它 ,

而他的文学作品，当几个世纪的流逝最终成就它时，

[wɪl] [biː; bi][nəʊ] [ɪn'tɜːmɪnəbli] [rɪ'piːtɪd] ['ekəʊ][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['pəʊətri][ænd; ənd] [ˌriːprə'dʌkʃn] [ɒv; əv]
will be no interminably repeated echo of our own poetry and reproduction of
将要 是 不 无休止地 重复 回声 的 我们的 自己的 诗 和 生殖 的
[ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['məʊldɪd] [baɪ]['aʊə(r)] [ɡreɪt] ['fɑːðəz] [ɒv; əv] [sɒŋ] [ænd; ənd]['fɪkʃ(ə)n] ,
the images that were moulded by our great fathers of song and fiction ,
这 图片 那 是 模制 经过 我们的 伟大的 父亲们 的 歌曲 和 小说 ,

我们不会无休止地重复自己的诗歌，也不会再复制我们伟大的歌曲和小说家前辈们塑造的形象。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['melədi] ['nevə(r)] [jet] [hɜːd] [ɒn] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [fɔːmz] [ˌʌn'briːðd] [ə'pɒn]
but a melody never yet heard on earth , and intellectual forms unbreathed upon
但 一个 旋律 绝不 然而 听到 在 地球 , 和 知识分子 表格 未呼吸 之上
[baɪ]['aʊə(r)] [kən'sepʃnz] .
by our conceptions .
经过 我们的 概念 .

但这是世上从未听过的旋律，也是我们概念中从未触及过的思想形式。

['ðeəfɔː(r)] [let] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv]['eɪdʒɪz]['ɡæðə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri] ,
Therefore let the dust of ages gather upon the volumes of the library ,
所以 让 这 灰尘 的 年龄 收集 之上 这 卷 的 这 图书馆 ,

因此，就让历史的尘埃覆盖图书馆的书籍吧。

[ænd; ənd][ɪn] [djuː] ['siːz(ə)n] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['edɪfɪs] ['krʌmb(ə)l] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] .
and in due season the roof of the edifice crumble down upon the whole .
和 在 到期的 季节 这 屋顶 的 这 大厦 崩溃 向下 之上 这 所有的 .

到了适当的时候，整座建筑的屋顶就会坍塌下来，将一切掩埋。

[wen] [ðə; ði]['sekənd] ['ædəmz] [dɪ'sendənts] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [kə'lektɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] ['rʌbɪʃ] [ɒv; əv]
When the second Adam's descendants shall have collected as much rubbish of
什么时候 这 第二 亚当的 后代 将 有 集 作为 很多 垃圾 的
[ðeə(r)] [əʊn] ,
their own ,
他们的 自己的 ,

当第二个亚当的后裔收集到他们自己那么多垃圾的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪɡ]['ɪntuː]['aʊə(r)]['ruːɪnz][ænd; ənd][kəm'peə(r)][ðə; ði] ['lɪtərəri]
it will be time enough to dig into our ruins and compare the literary
它 将要 是 时间 足够的 到 挖 进入 我们的 废墟 和 比较 这 文学
[əd'vɑːnsmənt] [ɒv; əv] [tuː] [ˌɪndɪ'pendənt] ['reɪsɪz] .
advancement of two independent races .
进步 的 二 独立的 种族 .

到那时，我们将有足够的时间深入挖掘我们的废墟，并比较两个独立民族的文学发展历程。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː] [fɑː(r)] .
But we are looking forward too far .
但 我们 是 寻找 向前 也 远的 .

但我们看得太远了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [vaɪs][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɒŋ] [pɑːst][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
It seems to be the vice of those who have a long past behind them .
它 似乎 到 是 这 副 的 那些 WHO 有 一个 长的 过去的 在后面 他们 .

这似乎是那些有着漫长过往的人的通病。

[wiː; wi] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] ['ædəm][ænd; ənd] [iːv] , [huː] ,
We will return to the new Adam and Eve , who ,
我们 将要 返回 到 这 新的 亚当 和 前夕 , WHO ,

我们将回到新的亚当和夏娃的故事，他们，

['hævɪŋ] [nəʊ] [remɪ'nɪsnsɪz] [seɪv] [dɪm][ænd; ənd] ['fliːtɪŋ] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['priː] - [ɪɡ'zɪstəns] ,
having no reminiscences save dim and fleeting visions of a pre - existence ,
拥有 不 回忆录 节省 暗淡 和 转瞬即逝 愿景 的 一个 预 - 存在 ,

除了对前世的模糊而短暂的记忆外，没有任何回忆。

[ɑː(r); ə(r)]['kɒntent][tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
are content to live and be happy in the present .
是 内容 到 居住 和 是 快乐的 在 这 展示 .

安于现状，享受当下。

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz][nɪə(r)][ɪts] [kləʊz] [wen] [ðiːz] ['pɪlgrɪmz] , [huː] [dɪ'raɪv] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [frɒm; frəm][nəʊ] [ded] [prəʊ'dʒenɪtəz] ,
The day is near its close when these pilgrims , who derive their being from no dead progenitors ,
这 天 是 靠近 它是 关闭 什么时候 这些 朝圣者 ，WHO 派生 他们的 存在 从 不 死的 祖先 ，

一天即将结束，这些朝圣者，他们的存在并非源于已故的先祖，

[riːtʃ] [ðə; ði] ['semətri] [ɒv; əv] [maʊnt] ['ɔːbən] .
reach the cemetery of Mount Auburn .
抵达 这 公墓 的 山 奥本 .

到达奥本山公墓。

[wɪð] [lait] [hɑːts] — [fɔː(r); fə(r)] [ɜːθ] [ænd; ənd][skaɪ] [naʊ] ['glædn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] ['bjuːti] — [ðeɪ] [tred] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [pɑːðz] ,
With light hearts — for earth and sky now gladden each other with beauty — they tread along the winding paths ,
和 光 心 — 为了 地球 和 天空 现在 格拉登 每个 其他 和 美丽 — 他们 踏 沿着 这 绕线 路径 ，

他们怀着轻松的心情——因为天地此刻彼此都因美丽而感到欣喜——沿着蜿蜒的小路前行。

[ə'mʌŋ] ['mɑːb(ə)l] ['pɪlər] , ['mɪmɪk] ['templz] , [ɜːrnz] , ['ɔbilisks] , [ænd; ənd] [sɑː'kɒfəgaɪ] ,
among marble pillars , mimic temples , urns , obelisks , and sarcophagi ,
之中 大理石 柱子 ， 模仿 寺庙 ，骨灰瓮， 方尖碑 ， 和 石棺 ，

在大理石柱之间，有仿古神庙、瓮、方尖碑和石棺。

['sʌmtaɪmz] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [ðiːz] ['fæntəsɪz] [ɒv; əv]['hjuːmən] [grəʊθ] ,
sometimes pausing to contemplate these fantasies of human growth ,
有时 暂停 到 沉思 这些 幻想 的 人类 生长 ，

有时停下来思考这些关于人类成长的幻想，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][əd'maɪə(r)][ðə; ði] ['flaʊəz] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ]['neɪtʃə(r)] [kən'vɜːt] [dɪ'keɪ] [tuː; tə] ['lʌvlinəs] .
and sometimes to admire the flowers wherewith nature converts decay to loveliness .
和 有时 到 钦佩 这 花朵 以及 自然 转换 衰变 到 可爱 .

有时是为了欣赏大自然将衰败转化为美丽的花朵。

[kæn; kən] [deθ] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] ['traɪʌmfs] ,
Can Death , in the midst of his old triumphs ,
能 死亡 ，在 这 中间 的 他的 老的 胜利 ，

死神，在他昔日的辉煌之中，能否

[meɪk] [ðem; ðəm]['sensəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən] [ʌp] [ðə; ði] ['hevi] ['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] [mɔː'tæləti] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [həʊl] ['spiːʃiːz] [hæd; həd] [θrəʊn] [daʊn] ?
make them sensible that they have taken up the heavy burden of mortality which a whole species had thrown down ?
制作 他们 明智的 那 他们 有 已采取 向上 这 重的 负担 的 死亡 哪个 一个 所有的 物种 有 抛掷 向下 ?

让他们明白，他们已经承担了整个物种抛弃的沉重死亡负担?

[dʌst] ['kɪndrəd] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [hæz; həz]['nevə(r)][leɪn][ɪn][ðə; ði] [greɪv] .
Dust kindred to their own has never lain in the grave .
灰尘 亲属 到 他们的 自己的 有 绝不 莱恩 在 这 严重 .

与它们同族的尘埃从未在坟墓中停留过。

[wɪl] [ðeɪ] [ðen] ['rekəgnaɪz] , [ænd; ənd][səʊ] [suːn] ,

Will they then recognize , and so soon ,

将要 他们 然后 认出 , 和 所以 很快 ,

他们会这么快就意识到吗?

[ðæt] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪmənts] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɪndɪ'fiːzəb(ə)l] [kleɪm] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['bɒdɪz] ?

that Time and the elements have an indefeasible claim upon their bodies ?

那 时间 和 这 元素 有 一个 不可剥夺的 宣称 之上 他们的 身体 ?

时间和自然元素对他们的身体拥有不可剥夺的权利?

[nɒt] [ɪm'prɒbəbli] [ðeɪ] [meɪ] .

Not improbably they may .

不是 不太可能 他们 可能 .

他们很有可能会这么做。

[ðeə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['ʃædəʊz] [ɪ'nʌf] , ['iːv(ə)n][ə'mɪd][ðə; ði]['praɪm(ə)l] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv]

There must have been shadows enough , even amid the primal sunshine of

那里 必须 有 到过 阴影 足够的 , 甚至 之中 这 原始 阳光 的

[ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] ,

their existence ,

他们的 存在 ,

即使在他们存在的最初阳光之下,也必然存在着足够的阴影。

[tuː; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [soʊlz] [ˌɪnkən'gruːəti] [wɪð] [ɪts] ['sɜːkəmstənsɪz] .

to suggest the thought of the soul's incongruity with its circumstances .

到 建议 这 想法 的 这 灵魂的 不协调 和 它是 情况 .

暗示灵魂与其所处环境的不协调感。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['lɜːnɪd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [θrəʊn] [ə'saɪd] .

They have already learned that something is to be thrown aside .

他们 有 已经 学习 那 某物 是 到 是 抛掷 旁边 .

他们已经学会了要舍弃一些东西。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [deθ] [ɪz][ɪn][ðem; ðəm] , [ɔː(r)][nɒt][fɑː(r)] [ɒf] .

The idea of Death is in them , or not far off .

这 主意 的 死亡 是 在 他们 , 或者 不是 远的 离开 .

死亡的概念存在于他们之中,或者离他们不远。

[bʌt; bət] , [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]

But , were they to choose a symbol for him , it would be the

但 , 是 他们 到 选择 一个 象征 为了 他 , 它 会 是 这

['bʌtəflaɪ] ['sɔːrɪŋ] ['ʌpwəd] ,

butterfly soaring upward ,

蝴蝶 翱翔 向上 ,

但是,如果要为他选择一个象征物,那一定是展翅高飞的蝴蝶。

[ɔː(r)][ðə; ði] [braɪt] ['eɪndʒl] ['bekənɪŋ] [ðem; ðəm][ə'lɒft] , [ɔː(r)][ðə; ði][tʃaɪld] [ə'sliːp] ,

or the bright angel beckoning them aloft , or the child asleep ,

或者 这 明亮的 天使 招手 他们 高空 , 或者 这 孩子 睡着了 ,

或是召唤他们飞向高空的明亮天使,或是沉睡的孩子,

[wɪð] [sɒft] [driːmz] ['vɪzəb(ə)l] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][træns'pærənt]['pjʊərəti] .

with soft dreams visible through her transparent purity .

和 柔软的 梦境 可见的 通过 她 透明的 纯度 .

她纯洁无瑕的外表下,隐约可见她温柔的梦境。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [ɪn] ['waɪtɪst] ['mɑːb(ə)l] , [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɔnjumənts] [ɒv; əv]

Such a Child , in whitest marble , they have found among the monuments of

这样的 一个 孩子 , 在 最白 大理石 , 他们 有 成立 之中 这 纪念碑 的

[maʊnt] ['ɔːbən] .

Mount Auburn .

山 奥本 .

在奥本山的纪念碑中,人们发现了一尊用最洁白的大理石雕刻而成的孩童像。

“ ['swi:tɪst] [i:v] , ” [əb'zə:vz] ['ædəm] , [waɪl] [hænd][ɪn][hænd] [ðeɪ] ['kɒntəmpleɪt] [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l]
“ Sweetest Eve , ” observes Adam , while hand in hand they contemplate this beautiful
“ 最甜美的 前夕 , ” 观察 亚当 , 尽管 手 在 手 他们 沉思 这 美丽的
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
object ,
目的 ,

“最甜美的夏娃，”亚当说道，两人手牵着手，欣赏着这美丽的物品。

“ ['jɒndə(r)] [sʌn] [hæz; həz] [left] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] [ɪz] ['feɪdɪŋ] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [saɪt] .
“ yonder sun has left us , and the whole world is fading from our sight .
“ 远处 太阳 有 左边 我们 , 和 这 所有的 世界 是 褪色 从 我们的 视线 .

“那边的太阳已经离我们而去，整个世界正在从我们的视野中消失。”

[let] [ˌju: 'es] [sli:p] [æz; əz] [ðɪs] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] [ɪz] ['sli:pɪŋ] .
Let us sleep as this lovely little figure is sleeping .
让 我们 睡觉 作为 这 迷人的 小的 数字 是 睡眠 .

让我们像这位可爱的小天使一样安睡吧。

['aʊə(r)] ['fɑ:ðə(r)] ['əʊnli] [nəʊz] ['weðə(r)] [wɒt] ['aʊtwəd] [θɪŋz] [wi:; wi] [hæv; həv] [pə'zest] [tu:; tə] - [deɪ]
Our Father only knows whether what outward things we have possessed to - day
我们的 父亲 仅有的 知道 无论 什么 向外 事物 我们 有 拥有 到 - 天
[ɑ:(r); ə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [snætʃt] [frɒm; frəm] [ˌju: 'es] [fər'evə(r)] .
are to be snatched from us forever .
是 到 是 抢夺 从 我们 永远 .

只有我们的天父才知道，我们今天所拥有的外在事物是否会永远从我们身边被夺走。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] ['aʊə(r)] ['ɜ:θli] [laɪf] [bi:; bi] ['li:vɪŋ] [ˌju: 'es] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:tɪŋ] [lait] ,
But should our earthly life be leaving us with the departing light ,
但 应该 我们的 尘世的 生活 是 离开 我们 和 这 离开 光 ,

但是，如果我们尘世的生命随着逝去的光芒而终结，

[wi:; wi] [ni:d] [nɒt] [daʊt] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [mɔ:n] [wɪl] [faɪnd] [ˌju: 'es] ['sʌmweə(r)] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [smaɪl]
we need not doubt that another morn will find us somewhere beneath the smile
我们 需要 不是 怀疑 那 其他 早晨 将要 寻找 我们 某处 下面 这 微笑
[ɒv; əv] [gɒd] .
of God .
的 上帝 .

我们无需怀疑，又一个清晨，我们终将沐浴在上帝的微笑之下。

[ai] [fi:l] [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] [im'pa:tid] [ðə; ði] [bu:n] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] ['nevə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [ri'zju:md] . ”
I feel that he has imparted the boon of existence never to be resumed . ”
我 感觉 那 他 有 传授 这 恩惠 的 存在 绝不 到 是 恢复 . ”

我觉得他赐予了我永不复返的存在之福。

“ [ænd; ənd] [nəʊ] ['mætə(r)] [weə(r)] [wi:; wi] [ɪg'zɪst] , ” [rɪ'plaɪz] [i:v] , “ [fɔ:(r); fə(r)] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] ['ɔ:lweɪz]
“ And no matter where we exist , ” replies Eve , “ for we shall always
“ 和 不 事情 在哪里 我们 存在 , ” 回复 前夕 , “ 为了 我们 将 总是
[bi:; bi] [tə'geðə(r)] . ”
be together . ”
是 一起 . ”

“无论我们身处何方，”夏娃回答说，“因为我们将永远在一起。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神